

# Publicatieblad

## van de Europese Unie

L 284

Uitgave  
in de Nederlandse taal

### Wetgeving

51e jaargang

28 oktober 2008

Inhoud

#### II Besluiten op grond van het EG- en het Euratom-Verdrag waarvan publicatie niet verplicht is

##### BESLUITEN/BESCHIKKINGEN

##### Commissie

2008/806/EG:

- ★ **Beschikking van de Commissie van 11 maart 2008 betreffende de door Italië ten uitvoer gelegde steunregeling C 61/03 (ex NN 42/01) ten gunste van de luchtvaartindustrie** (*Kennisgeving geschied onder nummer C(2008) 845*) <sup>(1)</sup> ..... 1

2008/807/EG:

- ★ **Beschikking van de Commissie van 10 september 2008 tot wijziging van de lijst van grensinspectieposten in de Beschikkingen 2001/881/EG en 2002/459/EG** (*Kennisgeving geschied onder nummer C(2008) 4861*) <sup>(1)</sup> ..... 32

---

**Bericht aan de lezer** (zie bladzijde 3 van de omslag)

<sup>(1)</sup> Voor de EER relevante tekst

## II

(Besluiten op grond van het EG- en het Euratom-Verdrag waarvan publicatie niet verplicht is)

## BESLUITEN/BESCHIKKINGEN

## COMMISSIE

## BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 11 maart 2008

**betreffende de door Italië ten uitvoer gelegde steunregeling C 61/03 (ex NN 42/01) ten gunste van de luchtvaartindustrie**

(Kennisgeving geschied onder nummer C(2008) 845)

(Slechts de tekst in de Italiaanse taal is authentiek)

(Voor de EER relevante tekst)

(2008/806/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op artikel 88, lid 2, eerste alinea,

Gelet op de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, en met name op artikel 62, lid 1, onder a),

Na de belanghebbenden overeenkomstig de genoemde artikelen te hebben aangemaand hun opmerkingen te maken, <sup>(1)</sup>

Overwegende hetgeen volgt:

(1) De te beoordelen regeling betreft individuele steun voor onderzoeks- en ontwikkelingsprojecten in de luchtvaartindustrie. De steun werd door Italië verleend op basis van Wet nr. 808 van 24 december 1985 „Interventi per lo sviluppo e l'accrescimento di competitività delle industrie operanti nel settore aeronautico”, waarin maatregelen worden vastgelegd om het concurrentievermogen van de luchtvaartindustrie te ontwikkelen en te verbeteren (hierna: „Wet nr. 808/1985”). De Commissie heeft de regeling in 1986 goedgekeurd <sup>(2)</sup>.

#### 1. PROCEDURE

(2) Op 7 oktober 1999 en nogmaals op 12 januari 2001 heeft de Commissie een klacht ontvangen waarin wordt beweerd dat Italië op onrechtmatige wijze steun had verleend aan individuele projecten voor onderzoek en ontwikkeling (hierna: „O&O”) die door de Italiaanse luchtvaartindustrie waren uitgevoerd.

- (3) De Commissie verzocht op 8 mei 2000 om inlichtingen, welk verzoek door de Italiaanse autoriteiten op 1 augustus werd beantwoord. Klager heeft bij schrijven van 27 april 2001 en 30 mei 2002 aanvullende informatie verstrekt.
- (4) Op 1 februari 2001 verstrekten de Italiaanse autoriteiten de Commissie informatie over niet-aangemelde steun die door Italië voor 13 individuele O&O-projecten was verleend.
- (5) Bij schrijven van 14 augustus 2001 en 24 augustus 2001 heeft de Commissie de Italiaanse autoriteiten om meer informatie over de projecten gevraagd. Italië antwoordde op 31 oktober 2001, en verstrekte aanvullende informatie over zes zaken.
- (6) In 2002 heeft de Commissie onafhankelijke deskundigen verzocht om de zes projecten te evalueren. De verslagen werden op 7 april 2003 en 23 april 2003 aan de Commissie aangeboden.
- (7) Op verzoek van de Italiaanse autoriteiten werden er twee bijeenkomsten gehouden, op 27 mei 2003 en op 30 juni 2003.
- (8) Op 1 oktober 2003 heeft de Commissie de formele onderzoekprocedure ingeleid (hierna: „het eerste inleidingsbesluit”) met betrekking tot zes gevallen van steun, waarmee hoge bedragen waren gemoeid, ten behoeve van O&O-projecten die niet individueel door Italië waren aangemeld, in strijd met de regels voor steun voor O&O, d.w.z. de communautaire kaderregeling inzake staatssteun voor onderzoek en ontwikkeling (hierna: de „kaderregeling 1996”) <sup>(3)</sup>, en de communautaire kaderregeling inzake

<sup>(1)</sup> PB C 16 van 22.1.2004, blz. 2 en PB C 252 van 12.10.2005, blz. 10.

<sup>(2)</sup> Zaak nr. 281/84, brief SG(86) 5685 van 14.5.1986.

<sup>(3)</sup> PB C 45 van 17.2.1996, blz. 5.

- staatssteun voor onderzoek en ontwikkeling (de „kaderregeling 1986”) (4). Ten aanzien van alle zes zaken heeft de Commissie twijfels geuit over de verenigbaarheid van de steun met de bedoelde regelgeving (5).
- (9) Na het eerste inleidingsbesluit hebben de volgende belanghebbenden opmerkingen ingediend:
- a) Italië, bij schrijven van 3 februari 2004, door de Commissie geregistreerd op 4 februari 2004. Bij brief van 18 februari 2004, door de Commissie geregistreerd op 23 februari 2004, dienden de Italiaanse autoriteiten vervolgens een gewijzigde versie van hun opmerkingen in;
  - b) Frankrijk, bij schrijven van 20 februari 2004, door de Commissie op dezelfde dag geregistreerd;
  - c) Finmeccanica, bij schrijven van 20 februari 2004, door de Commissie geregistreerd op 23 februari;
  - d) een derde belanghebbende die anoniem wilde blijven, bij schrijven van 23 februari 2004, door de Commissie op dezelfde dag geregistreerd.
- (10) Bij schrijven van 22 maart 2004 heeft de Commissie de door haar ontvangen opmerkingen doorgezonden aan Italië.
- (11) Bij schrijven van 26 mei 2004, door de Commissie geregistreerd op 28 mei 2004, heeft Italië de opmerkingen beantwoord.
- (12) Bij schrijven van 1 juli 2004, door de Commissie geregistreerd op 6 juli 2004, heeft de anonieme belanghebbende aanvullende informatie ingediend met betrekking tot de toepassing van Wet nr. 808/1985; dit is de goedgekeurde steunregeling die ten grondslag ligt aan de zes zaken waarop het eerste inleidingsbesluit betrekking heeft.
- (13) Bij schrijven van 3 augustus 2004, door de Commissie geregistreerd op 4 augustus 2004, heeft Italië aanvullende informatie ingediend inzake Wet nr. 808/1985 en de toepassing ervan op de zaken die in het kader van de oorspronkelijke onderzoeksprocedure werden onderzocht.
- (14) Bij schrijven van 19 augustus 2004, door de Commissie geregistreerd op 20 augustus 2004, heeft de anonieme belanghebbende aanvullende informatie ingediend inzake Wet nr. 808/1985 en de toepassing ervan op individuele zaken.
- (15) Bij schrijven van 13 september 2004 heeft de Commissie Italië om nadere inlichtingen verzocht over de in het kader van het oorspronkelijke onderzoek onderzochte zaken.
- (16) Bij schrijven van 20 september 2004, door de Commissie geregistreerd op 22 september 2004, heeft de anonieme belanghebbende aanvullende informatie ingediend inzake Wet nr. 808/1985 en de toepassing ervan op individuele zaken.
- (17) Bij schrijven van 30 september 2004, door de Commissie geregistreerd op 1 oktober 2004, heeft Italië de brief van de Commissie van 13 september 2004 beantwoord.
- (18) Bij schrijven van 12 oktober 2004 heeft de Commissie gewaarschuwd dat zij van mening was dat Italië onvolledige antwoorden had verstrekt op de brief van de Commissie van 13 september 2004. De Commissie herhaalde haar verzoek en waarschuwde Italië dat bij uitblijven van een volledig antwoord de Commissie een bevel tot het verstrekken van informatie zou uitvaardigen overeenkomstig artikel 10, lid 3, van Verordening van de Raad (EG) nr. 659/1999 van 22 maart 1999 tot vaststelling van nadere bepalingen voor de toepassing van artikel 93 van het EG-Verdrag (de „procedureverordening”) (6).
- (19) Bij schrijven van 15 oktober 2004, door de Commissie op dezelfde dag geregistreerd, en bij schrijven van 22 oktober 2004, door de Commissie op 25 oktober 2004 ingeschreven, heeft Italië de brief van de Commissie van 12 oktober beantwoord.
- (20) Op 10 december 2004 besloot de Commissie om een bevel tot het verstrekken van informatie (7) uit te vaardigen waarin een volledig antwoord werd geëist op de vragen die zij had gesteld in haar brief van 13 september 2004.
- (21) Bij schrijven van 19 januari 2005, door de Commissie geregistreerd op 21 januari 2004, heeft Italië gereageerd op het bevel tot het verstrekken van informatie.
- (22) Bij schrijven van 10 maart 2005, door de Commissie geregistreerd op 14 maart 2004, heeft Italië aanvullende informatie toegevoegd aan zijn reactie op het bevel tot het verstrekken van informatie.
- (23) Bij beschikking van 22 juni 2005 (8) besloot de Commissie om het toepassingsgebied van de procedure uit te breiden (hierna: „het tweede inleidingsbesluit”). Op 12 oktober 2005 werd het tweede inleidingsbesluit gepubliceerd in het *Publicatieblad van de Europese Unie* (9).
- (24) Bij schrijven van 17 juni 2005 merkten de Italiaanse autoriteiten op dat het toepassingsgebied van de twee inleidingsbesluiten gevoelige kwesties raakte op het gebied van de nationale veiligheid.
- (25) Bij schrijven van 15 juli 2005 heeft de Commissie geantwoord dat het onderzoek van de Commissie zich zou beperken tot de civiele aspecten en dat de beoordeling van projecten die de nationale veiligheid betroffen zeer nauwkeurig zou worden uitgevoerd teneinde deze uit te sluiten van het toepassingsgebied van de definitieve beschikking.

(6) PB L 83 van 27.3.1999, blz. 1.

(7) Brief van de Commissie ref. C(2004) 5009 van 10.12.2004.

(8) C(2005) 1813 def.

(9) PB C 252 van 12.10.2005, blz. 10.

(4) PB C 83 van 11.4.1986, blz. 2.

(5) Zie voetnoten 3 en 4.

- (26) Op verzoek van de Italiaanse autoriteiten heeft de Commissie bij schrijven van 6 september 2005 en van 18 november 2005 aan Italië alle documenten toegezonden die in het tweede inleidingsbesluit werden genoemd, namelijk de documenten die door de anonieme belanghebbende waren ingediend.
- (27) Op 24 oktober 2005 hebben de Italiaanse autoriteiten hun eerste opmerkingen met betrekking tot het tweede inleidingsbesluit ingediend, die hoofdzakelijk ingingen op de werking van de algehele regeling.
- (28) Op 30 november 2005 hebben de Italiaanse autoriteiten verdere opmerkingen ingediend, welke op 6 december 2005 werden aangevuld met een aantal bijlagen.
- (29) Op 11 november 2005 heeft de anonieme belanghebbende opmerkingen ingediend over het tweede inleidingsbesluit. Op 19 december 2005 zijn die opmerkingen doorgegeven aan de Italiaanse autoriteiten, die hierop commentaar hebben geleverd bij schrijven van 6 maart 2006.
- (30) Op 3 mei 2006 vond er een bijeenkomst plaats tussen de Commissie en de Italiaanse autoriteiten. Na die bijeenkomst heeft de Commissie bij schrijven van 23 mei 2006 om aanvullende informatie gevraagd, en de Italiaanse autoriteiten herinnerd aan de informatievereisten uit het tweede inleidingsbesluit.
- (31) Op 5 mei 2006 hebben de Italiaanse autoriteiten opmerkingen ingediend over de aard van een gedeelte van de informatie, en met name over de vraag of de lijst van projecten in de documenten van de anonieme belanghebbende kon worden toegeschreven aan de Italiaanse Corte dei Conti (Rekenkamer).
- (32) Op 29 juni 2006 hebben de Italiaanse autoriteiten bovendien het besluit van het „Comitato Interministeriale per la Programmazione Economica” (Interministeriële comité voor economische programmering, hierna: „CIPE”) toegezonden dat op 22 maart 2006 werd vastgesteld, en dat volgens hen was bedoeld om te waarborgen dat de regeling voldeed aan de regels inzake staatssteun voor O&O.
- (33) Op 11 juli 2006 hebben de Italiaanse autoriteiten eerste opmerkingen gemaakt over de brief van de Commissie van 23 mei 2006.
- (34) Op 17 oktober 2006 hebben de Italiaanse autoriteiten hun opmerkingen over de brief van de Commissie voltooid, en een lijst verstrekt met projecten die krachtens de regeling waren gefinancierd. Op 24 oktober 2006 hebben ze de bijlagen gestuurd die in de voorgaande brief waren vermeld.
- (35) Bij schrijven van 12 december 2006 verzocht de Commissie om aanvullende informatie gevraagd over de terugbetalingsschema's voor de projecten in de door de Italiaanse autoriteiten verstrekte lijst, en stelde zij voor besprekingen op technisch niveau te houden over de toekennings- en terugbetalingsschema's voor alle projecten.
- (36) Na een bijeenkomst op 30 maart 2007 verstrekten de Italiaanse autoriteiten op 24 april 2007 informatie betreffende de volledige berekening voor de projecten, samen met twee nota's over twee projecten die in het tweede inleidingsbesluit (A139 en BA609) aan de orde komen.
- (37) Na een bijeenkomst op 26 april 2007 heeft er op 4 mei 2007 een bijeenkomst plaatsgevonden in het kantoor van de Italiaanse permanente vertegenwoordiging bij de Europese Unie, waar de Italiaanse autoriteiten een delegatie van de Commissie toestonden om documenten te raadplegen betreffende deze twee projecten, die vertrouwelijk waren om redenen van nationale veiligheid.
- (38) Op 23 mei 2007 vond er een laatste bijeenkomst plaats over de terugbetalingsschema's voor de individuele projecten.
- (39) Bij schrijven van 21 juni 2007 heeft de Commissie om bepaalde informatie verzocht. Bij de brief waren de schema's voor de individuele O&O-projecten gevoegd, inclusief de voorwaarden voor de terugbetaling van de leningen.
- (40) Italië beantwoordde deze brief op 1 augustus 2007, en betuigde daarin zijn instemming met de schema's die bij de meest recente brief van de Commissie waren gevoegd. Daarnaast verstrekten de Italiaanse autoriteiten informatie over de andere kwesties die in die brief aan de orde waren gesteld. Op 1 oktober 2007 werd verdere aanvullende informatie verstrekt.
- (41) Op 5 oktober 2007 vond er opnieuw een bijeenkomst met de Italiaanse autoriteiten plaats, bijgewoond door Commissaris Kroes en minister Bersani.
- (42) De Italiaanse autoriteiten verstrekten bij schrijven van 29 oktober 2007, 27 november 2007 en 12 december 2007 verdere informatie.
- (43) Bij schrijven van 23 november 2007 heeft de Commissie aanvullende informatie gevraagd.
- (44) Bijeenkomsten met Frankrijk en met de anonieme belanghebbende hebben plaatsgevonden op: 21 maart 2006, 18 oktober 2006, 10 november 2006, 22 mei 2007, 5 juli 2007, 6 september 2007, 14 en 19 november 2007 en 11 februari 2008.

## 2. DE IN 1986 GOEDGEKEURDE REGELING

- (45) Zoals in overweging 1 is vermeld heeft de Commissie de steunregeling voor O&O in de Italiaanse vliegtuigindustrie in 1986 goedgekeurd. In haar beschikking nam de Commissie nota van het feit dat de precieze voorwaarden van de staatsfinanciering, met name voor wat betreft de terugbetaling, voor elk afzonderlijk project in een later stadium zouden worden bepaald.

- (46) In haar beschikking wees de Commissie er op dat krachtens punt 5.5 van de kaderregeling 1986 individuele steunmaatregelen moeten worden aangemeld wanneer zij een drempel van 20 miljoen ECU aan in aanmerking komende kosten overstijgen. <sup>(10)</sup>
- (47) Kennelijk hebben de Italiaanse autoriteiten geen enkel individueel geval van toepassing van Wet nr. 808/1985 bij de Commissie aangemeld zoals door artikel 88, lid 3, van het EG-Verdrag wordt voorgeschreven.
- (48) Wet nr. 808/1985, zoals bij de Commissie aangemeld, voorzag in een begroting van 690 miljard ITL voor deze maatregelen, te besteden in de periode 1985-1989. Het toepassingsgebied van de wet die oorspronkelijk werd aangemeld, werd na 1989 diverse malen uitgebreid via nieuwe begrotingsbesluiten die door de Italiaanse regering werden genomen. Geen van deze uitbreidingen werd overeenkomstig artikel 88, lid 3, van het EG-Verdrag bij de Commissie aangemeld.
- (49) Toen de kaderregeling 1996 van kracht werd <sup>(11)</sup> keurden de Italiaanse autoriteiten de passende maatregelen goed <sup>(12)</sup>, waaronder de nieuwe aanmeldingsdrempels van 25 miljoen ECU voor in aanmerking komende kosten en 5 miljoen ECU voor steun.
- (50) In 2001 en 2002 voerden de Commissie en de Italiaanse autoriteiten een briefwisseling over de regeling. <sup>(13)</sup> Deze betrof wijzigingen die moesten worden aangebracht in de regeling om deze in overeenstemming te brengen met de criteria van de kaderregeling 1996.
- (51) De briefwisseling leidde ertoe dat Italië een tekst vaststelde waarmee werd beoogd aan de criteria van de kaderregeling te voldoen <sup>(14)</sup>. Dit document werd op 22 november 2002 naar de Commissie gestuurd en de Commissie aanvaardde de Italiaanse toezeggingen bij schrijven van 18 december 2002.
- (52) Wet nr. 808/1985 voorzag in drie soorten staatssteunmaatregelen voor bedrijven in de luchtvaartindustrie. Van deze drie soorten is er nog slechts één van kracht, namelijk steun uit hoofde van artikel 3, onder a), van de bedoelde wet, en deze steun vormt het voorwerp van de onderhavige beschikking.
- (53) Deze steun bestaat uit de financiering door de overheid van een gedeelte van de kosten van O&O-projecten, uitgevoerd door Italiaanse ondernemingen in samenwerking met buitenlandse ondernemingen in de luchtvaartsector.
3. **TWIJFELS DIE IN HET EERSTE INLEIDINGSBESLUIT NAAR VOREN ZIJN GEBRACHT**
- (54) Het eerste inleidingsbesluit betrof 13 individuele O&O-projecten.
- (55) In het besluit heeft de Commissie twijfels geuit met betrekking tot de verenigbaarheid van een aantal grote O&O-projecten (hieronder vermeld in overweging 60, tabel 1) dat niet was aangemeld overeenkomstig de regels inzake staatssteun voor O&O (de kaderregeling 1986 en de kaderregeling 1996). <sup>(15)</sup>
- (56) De Commissie betwijfelde in het bijzonder:
- of een gedeelte van de werkpakketten van diverse projecten kon worden aangemerkt als preconcurrenitiële ontwikkeling: A109 X, A109 D/E/F, MD95 <sup>(16)</sup>, MD11, DO328 Panels en DO328 Extended Capacity;
  - of de steun aan diverse projecten een stimulerend effect had: A109 X, A109 D/E/F, MD95, MD11, DO328 Panels en DO328 Extended Capacity.
- (57) De Commissie had geen bezwaren tegen vier andere projecten, op basis van de informatie die destijds beschikbaar was (DO328, MD11 Winglet, ATR72 en EH101).
- (58) De Commissie aanvaardde het feit dat één project [...] <sup>(\*)</sup> onder artikel 296, lid 2, van het EG-Verdrag viel.
- (59) Uiteindelijk aanvaardde de Commissie dat, op basis van de informatie die toen beschikbaar was, twee projecten onder de drempel voor individuele aanmelding vielen (Drukcabines, A119 Koala).
- (60) In onderstaande tabel is de informatie betreffende deze projecten samengevat:

Tabel 1

**Projecten waarop het eerste inleidingsbesluit betrekking heeft**

Project	Begunstigde	Opmerking
1) Drukcabines	Alenia	Op dat moment beschouwd als onder de drempel voor individuele aanmelding
2) A109 X	Agusta	Twijfels met betrekking tot de classificatie van O&O-activiteiten en stimulerend effect
3) A119 Koala	Agusta	Op dat moment beschouwd als onder de drempel voor individuele aanmelding

<sup>(15)</sup> Zie voetnoten 3 en 4.<sup>(16)</sup> Voor dit project werden ook twijfels geuit met betrekking tot de mogelijkheid om sommige werkpakketten te classificeren als industrieel onderzoek.<sup>(\*)</sup> Vertrouwelijke informatie met betrekking tot de bescherming van wettelijke belangen van nationale veiligheid of bedrijfsgeheimen.<sup>(10)</sup> Zie voetnoot 4.<sup>(11)</sup> Zie voetnoot 3.<sup>(12)</sup> Brief ref. A/322247 van 27.3.1996.<sup>(13)</sup> Brieven van de Commissie, ref. D/54984, 30.11.2001; D/50557, 11.2.2002; en D/52819, 4.6.2002; brieven van Italië, ref. A/30747, 1.2.2002; A/31921, 13.3.2002; en A/57170, 18.12.2002. Zaak E 48/2001.<sup>(14)</sup> Besluit (Delibera) van het Interministerieel Comité voor economische programmering (CIPE) van 2 augustus 2002 waarin de richtsnoeren voor steun aan de luchtvaartindustrie zijn vastgelegd.

Project	Begunstigde	Opmerking
4) A109 D/E/F	Agusta	Twijfels met betrekking tot de classificatie van O&O-activiteiten en stimulerend effect
5) MD95	Alenia	Twijfels met betrekking tot de classificatie van O&O-activiteiten en stimulerend effect
6) [...]	[...]	Valt onder artikel 296 van het EG-Verdrag
7) MD11 Lower Panels	Alenia	Twijfels met betrekking tot de classificatie van O&O-activiteiten en stimulerend effect
8) DO328 Extended Capacity	Aermacchi	Twijfels met betrekking tot de classificatie van O&O-activiteiten en stimulerend effect
9) DO328 Panels	Aermacchi	Twijfels met betrekking tot de classificatie van O&O-activiteiten en stimulerend effect
10) DO328	Aermacchi	Geen bezwaar op basis van de informatie die destijds beschikbaar was
11) MD11 Wingleet	Alenia	Geen bezwaar op basis van de informatie die destijds beschikbaar was
12) ATR72	Alenia	Geen bezwaar op basis van de informatie die destijds beschikbaar was
13) EH101 Utility	Agusta	Geen bezwaar op basis van de informatie die destijds beschikbaar was

#### 4. BEGUNSTIGDE ONDERNEMINGEN

(61) De begunstigden die in het eerste inleidingsbesluit worden genoemd zijn:

- a) Agusta, sinds de fusie met Westland AgustaWestland geheten, een onderneming die eigendom is van de Finmeccanica-groep en gespecialiseerd is in helikopters;
- b) Alenia, een onderneming die eigendom is van de Finmeccanica-groep en gespecialiseerd is in luchtvaartelektronica;
- c) Aermacchi, een onderneming die sinds januari 2003 tot de Finmeccanica-groep behoort, en die zich oorspronkelijk specialiseerde in vliegtuigen voor militaire training, en vervolgens haar activiteiten uitbreidde naar luchtvaartelektronica.

(62) Op basis van de informatie die na dat besluit beschikbaar is geworden, blijkt dat er nog twee begunstigden waren:

- a) Avio, een onderneming die gespecialiseerd is in vliegtuigmotoren; Avio maakte eerst deel uit van de Fiat-groep (als FiatAvio); vervolgens werd de

onderneming opgekocht door de private equity-groep Carlyle, waarin Finmeccanica een minderheidsbelang had; in 2006 kwam Avio onder zeggenschap van private equity-groep Cinven, waarin Finmeccanica een belang van 25 % had;

- b) Piaggio Aero Industries („Piaggio”), een onderneming die actief is in vliegtuigconstructies en -motoren; deze onderneming werd opgericht in november 1998 toen een groep aandeelhouders de activa kocht en de projecten van het luchtvaartbedrijf overnam van de firma die voordien Rinaldo Piaggio SpA heette, zoals blijkt uit de correspondentie tussen het ministerie van Industrie en Piaggio Aero Industries, die door de Italiaanse autoriteiten is verstrekt.

#### 5. OPMERKINGEN VAN ITALIË OVER DE TWIJFELS DIE IN HET EERSTE INLEIDINGSBESLUIT NAAR VOREN ZIJN GEBRACHT

(63) Italië heeft erkend dat de informatie waarover de Commissie beschikte met betrekking tot de projecten waarover zij in het eerste inleidingsbesluit haar twijfels uitte, volstrekt onvolledig was. Italië heeft ook erkend dat de Commissie vanwege dit gebrek aan informatie terecht twijfels had ten aanzien van deze projecten. Om deze twijfels weg te nemen, heeft Italië uitgebreide informatie verstrekt over de projecten, in het bijzonder met betrekking tot de indeling van kosten bij bepaalde onderzoeksfases en het stimulerend effect van de steun.

(64) Voor het project A109 D/E/F heeft Italië gedetailleerde informatie verstrekt over de O&O-werkzaamheden met betrekking tot de ontwikkeling van de helikopter, in het bijzonder voor wat betreft de installatie van een nieuw type motor, de staartsteunen, de rotor, de vliegtuigelektronica en de romp. De Italiaanse autoriteiten hebben ook het tijdschema voor de projecten geleverd, waaruit blijkt dat de innovaties in deze componenten ruim vóór hun certificering vielen, die plaats vond in 1998, en vóór hun incorporatie in de helikopter A109 Power die is uitgerust met de Turbomeca-motor, die in juni 2001 werd gecertificeerd. Uit deze volgorde van de gebeurtenissen blijkt ook, zoals de Italiaanse autoriteiten aanvoerden, dat de steun een stimulerend effect had, omdat de technologieën nieuw waren en nog niet eerder waren geïnstalleerd in een vliegtuig.

(65) Voor het project A109 X heeft Italië gedetailleerde informatie verstrekt over het O&O-werk, in het bijzonder voor wat betreft de staartrotor, de transmissie, de hoofdrotor en de romp. Italië heeft er op gewezen dat de specifieke kenmerken van de A109 X, de hoofdrotor met vijf bladen, de antikoppelrotor die is geïntegreerd in de staartdraagbalk en het reductietandwiel met kroontandwielen, niet aanwezig waren in andere door Agusta gefabriceerde producten. De Italiaanse autoriteiten zeiden dat het A109 X-project was gericht op het ontwikkelen van een nieuwe generatie helikopters, die na 2009 op de markt zou worden gebracht.

(66) Voor de projecten MD95 en MD11 hebben de Italiaanse autoriteiten erkend dat de informatie waarover de Commissie kon beschikken ten tijde van het eerste

inleidingsbesluit, onvoldoende was om een onderscheid tussen de twee projecten te maken, gezien het feit dat het om twee individuele projecten ging, ook al betroffen ze beide de romp.

- (67) Volgens de Italiaanse autoriteiten bevatte de MD95 activiteiten die als industrieel onderzoek en preconcurren- tiële ontwikkeling werden geclassificeerd, omdat Alenia hierdoor zijn kennis van rompen van grote vliegtuigen kon vergroten. De activiteiten hadden met name betrekking op berekeningsmethoden voor de constructie van rompen, de ontwikkeling van specifieke codes voor de schadetolerantie van de rompen en de verbetering van de algemene kennis in het bedrijf over sommige constructieaspecten zoals onbrandbare constructieoplossingen en de corrosie van materialen.
- (68) Voor de MD11 hebben de Italiaanse autoriteiten aange- geven dat de O&O-activiteiten de ontwikkeling van een prototype betrof met voorbereidend onderzoek. Hierdoor konden de databases en de ontwikkelingsprocessen voor het gebruik van nieuwe romptechnologieën worden opge- steld, hetgeen een nieuwe activiteit voor Alenia was.
- (69) Bovendien verstrekten de Italiaanse autoriteiten bewijs voor het stimulerende effect van de steun voor deze twee projecten. Door de steun kon Alenia haar O&O-uitgaven aanzienlijk verhogen gedurende de vier jaar van de projecten, van [...] van de totale omzet van het bedrijf. Volgens Italië stelden de projecten Alenia in staat om zijn technologische kennis te verbeteren tot boven het normale niveau.
- (70) De Italiaanse autoriteiten verklaarden dat de twee projecten betreffende de DO328 bestonden uit DO328 Panels en DO328 Extended Capacity.<sup>(17)</sup> Een project met de naam DO328 Basic betrof de ontwikkeling door AerMacchi van technologische kennis voor civiele vliegtuigen. Tot het eind van de jaren tachtig had AerMacchi voornamelijk gewerkt aan vliegtuigen voor militaire training.
- (71) DO328 Panels betrof de ontwikkeling van het geraamte dat eerder werd geproduceerd door de Koreaanse firma Daewoo. Het project omvatte eveneens de ontwikkeling van assemblagetechnieken en -technologieën waarvan er enkele niet in het definitieve product werden gebruikt, en de ontwikkeling van twee prototypen.
- (72) Volgens de Italiaanse autoriteiten was DO328 Extended Capacity gericht op het vergroten van het aantal passagiers door de ontwikkeling van een nieuwe romp, gewijzigde vleugels en gewijzigde constructies (bijvoorbeeld om rekening te houden met verschillende belastingen), enz. De Italiaanse autoriteiten verstrekten specifieke informatie over de werkpakketten die in het eerste inleidingsbesluit specifiek waren vermeld, met details over de onderzoeks- fasen.
- (73) Tot slot verstrekten de Italiaanse autoriteiten gedetailleerde informatie over het stimulerend effect van de steun voor de twee DO328-projecten. Ze vestigden de aandacht op het

belang van de projecten voor AerMacchi: de projecten vertegenwoordigden bijna de helft van alle O&O-activitei- ten van het bedrijf gedurende de periode 1996-1999. Ze verklaarden tevens dat AerMacchi deze O&O-projecten niet had kunnen financieren uit eigen middelen, en dat het bedrijf niet zou hebben kunnen participeren in het totale project, dat werd geleid door Dornier.

## 6. OPMERKINGEN VAN BELANGHEBBENDEN OVER HET EERSTE INLEIDINGSBESLUIT

### 6.1. Finmeccanica

- (74) Finmeccanica heeft pas na het eerste inleidingsbesluit opmerkingen ingediend<sup>(18)</sup>, namens alle ondernemingen die tot de groep behoren: Agusta, AerMacchi en Alenia. Finmeccanica heeft aangegeven dat zij grotendeels onder zeggenschap staat van de Italiaanse overheid<sup>(19)</sup>.
- (75) Finmeccanica heeft opmerkingen ingediend om de twijfel weg te nemen over de zes projecten die door de Commissie in het eerste inleidingsbesluit werd geuit. Finmeccanica wilde de opmerkingen aanvullen die door de Italiaanse regering waren ingediend, waarmee het bedrijf het eens was en waarnaar het verwees, en voegde het volgende toe met betrekking tot de zes projecten:
- A109 D/E/F: volgens Finmeccanica bestonden de drie versies van het project uit verschillende technologische innovaties (rotor, landingsgestel), en waren ze uit- gerust met verschillende motoren (respectievelijk Allison, PW en Turbomeca), en dit had tot verschil- lende certificeringsprocessen voor de verschillende versies geleid.
  - A109 X: Finmeccanica voerde aan dat deze helikopter niet slechts een andere versie van de A109 was, maar een geheel nieuwe helikopter, volgens het bedrijf de eerste van een nieuwe generatie helikopters met dubbele motor, die vanaf 2009 op de markt gebracht moest worden.
  - MD95: Finmeccanica gaf een gedetailleerde uitleg waarom in zijn ogen de activiteiten in de werkpak- ketten die door Alenia werden uitgevoerd, inderdaad als O&O-uitgaven moesten worden gekwalificeerd.
  - MD11: Finmeccanica gaf een gedetailleerde uitleg waarom in zijn ogen de activiteiten in de werkpak- ketten die door Alenia werden uitgevoerd, inderdaad als O&O-uitgaven moesten worden gekwalificeerd.
  - DO328 Panels: met betrekking tot dit AerMacchi- project verwees Finmeccanica naar de opmerkingen van de Italiaanse autoriteiten.
  - DO328 Extended Capacity: met betrekking tot dit AerMacchi-project verwees Finmeccanica naar de opmerkingen van de Italiaanse autoriteiten. Het

<sup>(18)</sup> Brief van 20.2.2004.

<sup>(19)</sup> Volgens de meest recente informatie op de website van het bedrijf bezit de Italiaanse overheid 32,45 % van de aandelen van het bedrijf, dat staat genoteerd aan de beurs van Milaan. De rest van de aandelen is in handen van particuliere en institutionele investeerders.

<sup>(17)</sup> Om ze te onderscheiden van de DO328 Basic. Deze drie projecten zijn opgenomen in de definitieve lijst in overweging 281, tabel 4.

voegde hier aan toe dat het project wezenlijk verschilde van het voorgaande project, omdat het resulteerde in twee prototypen, die nog steeds te zien waren op de website van het bedrijf.

(76) Met betrekking tot het stimulerende effect van de steun die werd ontvangen voor deze projecten, bracht Finmeccanica het volgende naar voren:

- a) Voor de twee helikopters (A109 D/E/F en A109 X), voerde Finmeccanica aan dat in zijn ogen het bedrijf deze projecten niet zonder steun had kunnen uitvoeren vanwege de risico's die te maken hebben met het feit dat het rendement op de investering lang op zich zou laten wachten. Bovendien voerde Finmeccanica aan dat de O&O-uitgaven en het aantal personeelsleden dat zich bij Agusta met O&O bezighield, in de periode van 1995 tot 1999 met vier procentpunten waren gestegen.
- b) Finmeccanica betoogde dat de elektronica-projecten die door Alenia werden uitgevoerd (MD11 en MD95) Alenia in staat hadden gesteld om zich te specialiseren in de ontwikkeling van subsystemen voor de romp. Alenia had zijn technologische kennis aanzienlijk moeten uitbreiden voor het maken van prototypen en het testen tijdens beide ontwikkelingsprocessen.
- c) De elektronica-projecten die door Aermacchi werden uitgevoerd (DO328 Panels en DO328 Extended Capacity) behoorden volgens Finmeccanica niet tot de kernactiviteiten van het bedrijf, dat was gespecialiseerd in de militaire sector, en in het bijzonder in vliegtuigen voor de opleiding van piloten. Dankzij de steun kon Aermacchi in de O&O-activiteiten voor de civiele luchtvaart stappen, welke een duidelijke aanvulling vormden op de O&O-activiteiten die anders door het bedrijf werden uitgevoerd.

## 6.2. Frankrijk

(77) De Franse autoriteiten hebben pas na het eerste inleidingsbesluit opmerkingen ingediend<sup>(20)</sup>. Zij hebben daarbij drie kwesties ter sprake gebracht: a) zij vestigden de aandacht op het steuninstrument, dat in hun ogen een terugvorderbaar voorschot was; b) ze vroegen om het waarborgen van de terugbetalingen; en c) zij noemden enkele andere projecten dan die waarop het besluit betrekking had, die mogelijk ook steun hebben ontvangen krachtens de regeling, en die volgens hen door Italië niet individueel zijn aangemeld.

## 6.3. De anonieme belanghebbende

(78) De anonieme belanghebbende heeft twee keer tijdens de procedure opmerkingen ingediend, na het eerste inleidingsbesluit en opnieuw na het tweede inleidingsbesluit.

(79) De opmerkingen na het eerste inleidingsbesluit waren als volgt:

(80) De belanghebbende bevestigde dat de twijfel die door de Commissie was geuit betreffende de zes projecten in zijn ogen zeer gegrond was.

(81) Hij meende dat de Commissie het toepassingsgebied van het onderzoek zou moeten uitbreiden en dat dit diverse andere projecten zou moeten omvatten (met inbegrip van de helikopters AB139, BA609 en A119).

(82) De belanghebbende heeft de Commissie verzocht te verifiëren of de steun die werd toegekend krachtens Wet nr. 808/1985 inderdaad is toegepast op de projecten in kwestie, en dat andere projecten waren uitgesloten vanwege een gebrek aan prototypen of een gebrek aan participatie door de Italiaanse industrie.

(83) Hij vroeg de Commissie om de geldbedragen te verifiëren waarmee de hier beoordeelde projecten daadwerkelijk werden gefinancierd.

(84) Hij vroeg de Commissie om Italië te verzoeken de betaling voor de lopende projecten op te schorten.

(85) Hij vroeg de Commissie om het steuninstrument te verifiëren dat werd gebruikt krachtens Wet nr. 808/1985, en verzocht op die basis de terugbetaling van onrechtmatig betaalde steun te eisen.

(86) Hij vroeg de Commissie om er voor te zorgen dat Wet nr. 808/1985 werd gewijzigd, zodat de terugbetaling werd gewaarborgd volgens financiële voorwaarden die overeenkomen met de O&O-kaderregeling.

(87) Hij vroeg de Commissie om een jaarlijkse verslagleggingsverplichting op te leggen, samen met doeltreffende controlemaatregelen die indien nodig door de Commissie worden uitgevoerd.

(88) Naast de opmerkingen verstrekke de anonieme belanghebbende ook een aantal documenten, onder andere de verslagen over de staat van de luchtvaartindustrie, opgesteld door de minister van Industrie, aan het Italiaans parlement, in de jaren 1996 tot 2001. Naar aanleiding van de informatie in die verslagen voerde de anonieme belanghebbende met name aan dat het aantal niet-aangemelde projecten veel groter was dan de zes projecten die in deze procedure worden beoordeeld.

## 7. OPMERKINGEN VAN ITALIË MET BETREKKING TOT DE OPMERKINGEN VAN BELANGHEBBENDEN OVER HET EERSTE INLEIDINGSBESLUIT

(89) Italië heeft geen opmerkingen ingediend met betrekking tot de opmerkingen van Finmeccanica.

(90) Met betrekking tot de opmerkingen van Frankrijk en de anonieme belanghebbende, stelde Italië allereerst dat deze ver buiten het toepassingsgebied van de procedure vielen. Italië klaagde dat deze pogingen om het toepassingsgebied van de procedure te vergroten, niet werden gestaafd door bewijzen.

<sup>(20)</sup> Brief van 20.2.2004.



- (91) Italië herhaalde dat de regeling naar zijn mening uit bestaande steun bestond, omdat deze was goedgekeurd in 1986 <sup>(21)</sup> en omdat de Commissie in 2002 had erkend dat de regeling in overeenstemming was gebracht met de toepasselijke regelgeving inzake steun aan O&O (zie overweging 50). Daarom kon de regeling niet meer worden betwist in een procedure die alleen de individuele maatregelen betrof die krachtens deze regeling waren vastgesteld, tenzij werd aangetoond dat het oorspronkelijke besluit om de regeling goed te keuren was gebaseerd op onjuiste informatie; in dat geval kan het besluit worden herroepen overeenkomstig artikel 9 van de procedureverordening.
- (92) Ten tweede betoogde Italië dat het steuninstrument in zijn ogen verenigbaar was met het EG-Verdrag.
- (93) De anonieme belanghebbende had zich volgens Italië ten onrechte gebaseerd op de verslagen aan het parlement over de tenuitvoerlegging van Wet nr. 808/1985, omdat de cijfers in de verslagen niet de bedragen waren die daadwerkelijk werden toegekend aan de projecten. In de verslagen had het ministerie zijn eigen streefcijfers voor projecten opgenomen die konden worden gefinancierd krachtens Wet nr. 808/1985. Maar in het begrotingsproces was het de normale gang van zaken dat deze streefcijfers niet werden gedekt door de beschikbare financiering, waarvan het niveau veel lager was dan werd aangegeven in de bovengenoemde verslagen. De bedragen die in de verslagen werden genoemd voor de individuele projecten waren ook slechts streefcijfers, omdat het ministerie het bedrag aan steun dat daadwerkelijk werd toegekend aan het individuele project pas bepaalde nadat de definitieve begroting was ontvangen; zoals reeds gezegd lagen de hierin opgenomen bedragen gewoonlijk ver onder de gevraagde niveaus.
- (94) Italië betwistte vervolgens het argument dat door Frankrijk en de anonieme belanghebbende naar voren was gebracht, en dat inhield dat ontvangers van steun mogelijk wordt toegestaan die steun niet terug te betalen. Volgens Italië moet de steun worden terugbetaald overeenkomstig de schema's die in de toekenningsbesluiten zijn vastgelegd. Volgens het nationale recht kan de staat alleen van terugbetaling afzien in het specifieke geval van liquidatie van een bedrijf.
- (95) De betalingen werden gedaan met behulp van „verplichtingslimieten” (limiti d'impegno), krachtens welke betalingen aan de begunstigde worden verricht nadat de kosten zijn gemaakt, beginnend in het jaar na het eerste jaar van de uitgaven en gedurende een periode van 10 tot 15 jaar. De terugbetaling begint één jaar na het eind van de betalingsperiode, dat wil zeggen in het elfde of het zestiende jaar na de start van het project.
- (96) Met betrekking tot de opmerkingen die door de anonieme belanghebbende zijn gemaakt over de specifieke O&O-projecten, verwees Italië in de eerste plaats naar de opmerkingen die het had ingediend in reactie op het inleidingsbesluit.
- (97) Ten tweede heeft Italië als antwoord op de opmerkingen van de anonieme belanghebbende opmerkingen over de specifieke projecten ingediend. Met betrekking tot de A109 X heeft Italië aangegeven dat het project de ontwikkeling van technologieën betrof die slechts na een lange ontwikkelingsperiode zouden worden toegepast in helikopters. De naam A109 X werd als generieke naam gebruikt; wanneer de ontwikkeling zou zijn voltooid, zou de uiteindelijke helikopter volledig nieuw zijn.
- (98) Het project A109 Power was op een gegeven moment overwogen, maar was nooit gesteund krachtens Wet nr. 808/1985.
- (99) Met betrekking tot de financiering voor de A109 X was het bedrag dat door de anonieme belanghebbende wordt genoemd, slechts een prognose. De steun die daadwerkelijk aan het project werd toegekend, bedroeg 33,6 miljoen EUR de extra 49 miljard ITL voor de periode 2002-2005 die door de anonieme belanghebbende wordt vermeld, is nooit toegekend.
- (100) Met betrekking tot de A109 D/E/F betwistte Italië het argument van de anonieme belanghebbende dat dit project in werkelijkheid betrekking had op de A109 Power, gecertificeerd in 1996. Het belangrijkste doel van het project was het ontwikkelen van de nieuwe A109 F-versie, met een nieuwe motor, rotor en staartsteunen, dat vervolgens werd gecertificeerd in juni 2001, 30 maanden na het einde van het O&O-project.
- (101) In antwoord op de aantijgingen door de anonieme belanghebbende met betrekking tot de ontwikkeling van Agusta schreef Italië dat de informatie en gegevens die door deze belanghebbende waren verstrekt, onjuist waren. Agusta had een gemiddeld aandeel van ongeveer [20-30 %] van de Europese markt voor lichte helikopters met dubbele motor in de periode 1994-2000, in vergelijking tot meer dan 60 % voor zijn belangrijkste concurrent Eurocopter. <sup>(22)</sup> De omzet van het bedrijf was voornamelijk afkomstig van de militaire sector ([> 70 %]). Voor wat betreft producten had Agusta slechts één helikopter in twee van de segmenten, in vergelijking met de drie of vier van Eurocopter in elk van deze segmenten. Volgens de Italiaanse autoriteiten was Agusta een bedrijf dat zich had kunnen ontwikkelen van een kleine speler in de sector tot een volwaardige concurrent, dankzij rechtmatige en verenigbare steun aan O&O, strategische allianties en technologische innovatie.
- (102) Ten slotte waren de opmerkingen van Frankrijk en de anonieme belanghebbende betreffende het bestaan van andere niet-aangemelde projecten gebaseerd op een onjuiste interpretatie van de verslagen aan het parlement. Italië heeft ook opmerkingen gemaakt over enkele door de anonieme belanghebbende genoemde projecten.
- (103) Volgens Italië zijn sommige van deze projecten nooit gefinancierd, hebben sommige steun ontvangen die onder de drempel voor individuele aanmelding lag, waren sommige militair van aard, vielen andere reeds onder het besluit (MD95 en MD11), en was één project door de Commissie van het inleidingsbesluit uitgesloten.

<sup>(21)</sup> Brief ref. SG(86) D/5685 van 14.5.1986.

<sup>(22)</sup> Een Europese concurrent van Agusta in de helikopterindustrie.

(104) Gezien de twijfels die werden geuit in het tweede inleidingsbesluit en de daaropvolgende discussie over de definitieve lijst van niet-aangemelde projecten, is het niet nodig om op deze plaats nader op deze projecten in te gaan.

#### 8. NIEUWE TWIJFELS

(105) In het eerste inleidingsbesluit uitte de Commissie twijfels met betrekking tot de O&O-inhoud van zes projecten en met betrekking tot hun stimulerend effect.

(106) De Commissie wees er in dat besluit op dat zij in haar beoordeling van de O&O-projecten rekening moest houden met de volgende factoren:

- a) de tijd die was verstreken vanaf de datum van toekenning;
- b) de moeilijkheid om toentertijd (in 2003) een redelijke beoordeling te maken van het stimulerend effect van de projecten aan de hand van de relevante criteria uit de kaderregelingen van 1986 en 1996 die pasten in de wetenschappelijke, technische en economische context van de luchtvaartindustrie van 10 tot 15 jaar eerder;
- c) de algemene bewoordingen waarmee sommige bepalingen uit de kaderregeling 1986 zijn geformuleerd.

(107) De Italiaanse autoriteiten verstrekten gedetailleerde informatie over de activiteiten die voor steun in aanmerking kwamen. Zij erkenden dat op basis van de informatie die destijds voor de Commissie beschikbaar was, de twijfels van de Commissie gerechtvaardigd waren.

(108) Met de verstrekte informatie was de Commissie nu in een betere positie om de inhoud van de verschillende projecten te begrijpen en in het bijzonder de inhoud van de werkpakketten die in het eerste inleidingsbesluit specifiek werden uitgelicht.

(109) Met betrekking tot de classificatie van de activiteiten als in aanmerking komende O&O-activiteiten, kan de Commissie nu stellen dat met de informatie die door Italië over elk project is verstrekt, de verdeling van de activiteiten tussen industrieel onderzoek en pre concurrentie ontwikkeling goed te begrijpen is.

(110) De Commissie erkent bovendien dat de door Italië verstrekte informatie over het stimulerend effect van de steun die voor deze projecten is verleend, voldoende is om aan te tonen dat de begunstigden de projecten zonder de steun niet zouden hebben uitgevoerd.

(111) Deze beoordeling was echter uitgevoerd op basis van de informatie die op dat moment beschikbaar was, in het bijzonder voor wat betreft het aantal projecten dat moest worden beoordeeld.

(112) Om tot deze conclusies te komen, ging de Commissie er steeds van uit dat de Italiaanse autoriteiten de vorm van de steun terecht als zachte lening hadden aangeduid, waarvan de hoofdsom altijd volledig moet worden terugbetaald.

(113) Deze hypothese was doorslaggevend voor het resultaat van de beoordeling van de Commissie, in het bijzonder omdat het brutosubsidie-equivalent van de steun cruciaal is om te kunnen vaststellen of een individuele steunmaatregel de aanmeldingsdrempel overschrijdt.

(114) Sinds de Commissie haar onderzoek startte naar de oorspronkelijke klacht met betrekking tot de toepassing van Wet nr. 808/1985, hebben de Italiaanse autoriteiten beweed dat in ieder geval in de 13 zaken die in het eerste inleidingsbesluit worden genoemd, de steun is verleend in de vorm van zachte leningen, die rentevrij zijn maar waarvan de hoofdsom wel altijd volledig moet worden terugbetaald.

(115) Frankrijk en de anonieme belanghebbende hebben deze interpretatie van de zaak betwist, en beweren dat de hoofdsom alleen terug moest worden betaald in zoverre de programma's in kwestie commercieel geslaagd zouden zijn <sup>(23)</sup>.

(116) De Commissie probeerde vast te stellen welk standpunt correct was, in ieder geval voor de zes zaken die onderwerp waren van de procedure waarin Frankrijk en de anonieme belanghebbende hadden geïntervenieerd.

(117) Daartoe moest zij de gedetailleerde uitvoeringsbepalingen raadplegen die, zoals bepaald in de oorspronkelijke Wet nr. 808/1985 en in het besluit van de Commissie uit 1986 over de wet <sup>(24)</sup>, in bijkomende voorschriften moesten worden vastgelegd.

(118) Teneinde nauwkeurig te kunnen bepalen of en hoe de hoofdsom van de leningen moest worden terugbetaald, vroeg de Commissie de Italiaanse autoriteiten om een kopie van elk van de ministeriële besluiten (*provvedimenti di concessione*) voor de toekenning van steun in de zes zaken.

(119) De Italiaanse autoriteiten verstrekten de Commissie eerst uittreksels van de toekenningsbesluiten. In deze uittreksels ontbraken onder meer de overwegingen van de besluiten. De Italiaanse autoriteiten beweerden dat de overwegingen niet aan de Commissie konden worden verstrekt in verband met de nationale veiligheid. De overwegingen van de toekenningsbesluiten krachtens Wet nr. 808/1985 waren volgens hen gemeenschappelijk voor civiele en militaire projecten. Zelfs al hadden de zes zaken betrekking op de civiele luchtvaart, dan nog bevatten de overwegingen bij de toekenningsbesluiten aangelegenheden op het gebied van nationale veiligheid.

(120) Met de uittreksels van de toekenningsbesluiten die door de Italiaanse autoriteiten waren verstrekt, kon de Commissie geen definitief standpunt bepalen over de voorwaarden voor de terugbetaling van de leningen.

(121) In het bijzonder het artikel betreffende de terugbetaling <sup>(25)</sup> is in dubbelzinnige bewoordingen gesteld: eerst wordt verklaard dat de steun „wordt terugbetaald in progressieve afbetalingstermijnen, berekend op basis van de inkomsten afkomstig uit verkopen” (*verrà restituito mediante quote*

<sup>(23)</sup> Dat de leningen rentevrij waren werd door niemand ontkend.

<sup>(24)</sup> Brief ref. SG(86) D/5685 van 14.5.1986.

<sup>(25)</sup> Artikel 3 in alle toekenningsbesluiten.

progressive calcolate sulla base degli incassi relativi alle vendite), maar vervolgens wordt toegevoegd dat dit geschiedt overeenkomstig de bepalingen van het toekenningsbesluit, dat een grafiek bevat met een vast tijdschema voor de terugbetaling van 100 % van de hoofdsom.

- (122) In geen van de verstrekte uittreksels kwam een bepaling voor die deze schijnbaar tegenstrijdige aspecten met elkaar kon verenigen.

#### 9. BEVEL TOT HET VERSTREKKEN VAN INFORMATIE

- (123) Omdat een bepaling van die strekking in de ontbrekende delen van de besluiten zou kunnen staan, heeft de Commissie een bevel tot het verstrekken van informatie uitgevaardigd waarin werd geëist dat de volledige teksten van de besluiten zouden worden overgelegd <sup>(26)</sup>.

- (124) Italië reageerde op dit informatiebevel <sup>(27)</sup> door te stellen dat het in zijn ogen alle relevante informatie betreffende de toekenningsbesluiten aan de Commissie had verzonden. Het voegde hieraan toe dat de overwegingen bij de besluiten kwesties van nationale veiligheid betroffen, die niet aan een derde belanghebbende konden worden bekendgemaakt, zelfs niet aan de ontvanger van de steun. Ten slotte voerde Italië aan dat de overwegingen in geen geval een bepaling konden bevatten die een aanvulling op de hoofdtekst was.

- (125) Er moet worden gewezen op het feit dat Italië niet positief reageerde op het informatiebevel. Met andere woorden, het bleef weigeren om toegang te verlenen tot de volledige tekst van de documenten die door de Commissie waren opgevraagd.

- (126) Maar toen Italië vervolgens opmerkingen indiende in reactie op de uitbreiding van de procedure, gaf het in feite wel alle gevraagde documenten door. Uiteindelijk kan worden geconstateerd dat Italië aan het informatiebevel heeft voldaan.

- (127) Ter afsluiting van dit punt wil de Commissie opmerken dat het antwoord van Italië niet voldeed aan de eisen van artikel 12 van de procedureverordening. Bovendien is gebleken dat het argument dat de overwegingen zaken van nationale veiligheid betroffen en daarom niet konden worden bekendgemaakt aan de ontvanger, onjuist was, omdat uit de kopieën die Italië daarop aan de Commissie zond, duidelijk blijkt dat de ontvangers volledige kopieën van de toekenningsbesluiten ontvingen en ondertekenden.

- (128) Echter, Italië heeft uiteindelijk de gevraagde informatie verstrekt.

<sup>(26)</sup> Brief van de Commissie C(2004) 5009 van 10.12.2004.

<sup>(27)</sup> Brief van de heer Marzano, minister voor Productieactiviteiten, aan mevrouw Kroes, van 14.1.2005, doorgestuurd aan de Commissie door de Italiaanse permanente vertegenwoordiging bij schrijven van 19.1.2005.

#### 10. TWIJFELS DIE ZIJN GEUIT IN HET BESLUIT OM DE PROCEDURE UIT TE BREIDEN (HET TWEDE INLEIDINGSBESLUIT)

- (129) Zoals uitgelegd in het tweede inleidingsbesluit, kwamen er in de loop van de procedure diverse nieuwe kwesties naar voren <sup>(28)</sup>.

- (130) Ten eerste werd de Commissie in kennis gesteld van het bestaan van twee documenten die aangaven dat de leningen niet werden terugbetaald.

- (131) Het eerste document werd ingediend door de anonieme belanghebbende. <sup>(29)</sup> Dit was een verslag van een grote commerciële bank betreffende de financiële positie van Finmeccanica. In dit verslag, gedateerd op 12 augustus 2004, schreef [de investeringsbank] dat Finmeccanica had vermeld dat „de hoofdsom alleen terugbetaald behoeft te worden indien de leveringen een bepaald volume ([...]) overschrijden, zodat Finmeccanica zeer lage terugbetalingen heeft in de eerste 15 jaar, en het veel minder waarschijnlijk is dat het (bedrijf) het volledige voorschot moet terugbetalen”.

- (132) Het tweede document was een verslag van de Italiaanse Rekenkamer over de toepassing van Wet nr. 808/1985. <sup>(30)</sup> In paragraaf 6 van dit document analyseerde de Rekenkamer de situatie met betrekking tot de terugbetaling van de leningen.

- (133) Het verslag verwees naar een ministerieel besluit <sup>(31)</sup> waarin de precieze regeling zou zijn vastgesteld voor de terugbetaling van leningen die waren toegekend krachtens Wet nr. 808/1985. Het besluit is door de Italiaanse autoriteiten nooit aan de Commissie gezonden, en lijkt zelfs in Italië niet openbaar te zijn gemaakt. De Rekenkamer vermeldde slechts het registratienummer van dit document bij de Rekenkamer.

- (134) Volgens de Rekenkamer schreef de regeling die in het ministerieel besluit stond in het bijzonder voor dat de geplande terugbetalingen in een grafiek moesten worden vastgelegd, waarin de afbetalingstermijnen aan de overheid nauwkeurig zijn vermeld. Echter, men hoefde zich niet aan dit betalingsschema te houden indien het programma niet in technisch of economisch opzicht geslaagd was zoals oorspronkelijk was verwacht.

<sup>(28)</sup> Zie in het bijzonder paragraaf 2.3 van het tweede besluit.

<sup>(29)</sup> Brief van 20.9.2004, door de Commissie als inkomende post geregistreerd op 22.9.2004. Het document is daarna doorgezonden naar Italië.

<sup>(30)</sup> Corte dei Conti, Indagine sulla promozione dello sviluppo tecnologico dell'industria aeronautica ed aumento dei livelli occupazionali nel settore di cui alla legge 24 dicembre 1985, n. 808. Op dat moment beschikbaar op de website van de Rekenkamers op [http://www.corteconti.it/Ricerca-e-1/Gli-Atti-d/Controllo-/Documenti/Sezione-ce1/Anno-2003/Secondo-co/alle-gati-d7/indagine-industria-aeronautica.doc\\_cvt.htm](http://www.corteconti.it/Ricerca-e-1/Gli-Atti-d/Controllo-/Documenti/Sezione-ce1/Anno-2003/Secondo-co/alle-gati-d7/indagine-industria-aeronautica.doc_cvt.htm).

<sup>(31)</sup> Decreto del Ministro dell'industria, del commercio e dell'artigianato del 14 marzo 1988 (registrato alla Corte dei conti il successivo 20 luglio, reg. n. 11 ind. fg. 154). Volgens de bijlagen bij meerdere jaarverslagen aan het parlement inzake de toepassing van de wet, was de titel van het besluit „Criteri generali per modalità e tempi di erogazione, condizioni e modo di restituzione dei finanziamenti ex articolo 3 della legge 808 del 24 dicembre 1985.

- (135) In het verslag van de Rekenkamer werd eveneens vermeld dat het deel van de hoofdsom van de leningen dat daadwerkelijk werd terugbetaald uiteenliep van 0,86 % tot 80,18 %, waarbij werd vermeld dat het totale percentage terugbetalingen van het totale bedrag aan leningen dat was uitgekeerd, 68,92 % bedroeg. De Rekenkamer verklaarde dat in sommige gevallen terugbetalingen waren vertraagd of niet hadden plaatsgevonden <sup>(32)</sup>.
- (136) Ten tweede dienden Frankrijk en de anonieme belanghebbende lijsten van andere projecten in die volgens hen steun hadden ontvangen en die Italië niet had aangemeld. De cijfers die zij verstrekten betroffen de bedragen van de leningen in plaats van het brutosubsidie-equivalent. De relatie tussen de bedragen van de leningen en hun brutosubsidie-equivalent hangt af van de terugbetalingsvoorwaarden. Zoals uitgelegd in de overwegingen 109 t/m 122, verschilden de belanghebbenden en de Italiaanse autoriteiten van mening over deze voorwaarden.
- (137) Desgevraagd legden de Italiaanse autoriteiten uit dat de cijfers van de belanghebbenden in ieder geval ten dele onjuist waren. In het bijzonder de verslagen die de anonieme belanghebbende als belangrijkste bron citeerde, bevatten slechts hypothesen voor mogelijke toekomstige steun. Niet alle projecten in dit verslag waaraan de toekenning van steun was overwogen, zijn daadwerkelijk gestart. Sommige projecten die wel waren gestart hadden dan weer geen steun gekregen, of hadden minder gekregen dan in eerste instantie was voorzien in de verslagen. Tot slot waren enkele projecten van militaire aard.
- (138) Ten derde vernam de Commissie het bestaan van twee andere projecten (de AB139 en BA609), waarvan zij met name betwijfelde of deze konden worden geclassificeerd als militaire projecten, zoals de Italiaanse autoriteiten beweerden.
- (139) Samenvattend, omdat de beschikbare informatie niet overtuigend was, en omdat de Commissie in kennis werd gesteld van documenten en informatie die nieuwe vragen opwierpen, besloot de Commissie het toepassingsgebied van de procedure krachtens artikel 88, lid 2, uit te breiden (met het „tweede inleidingsbesluit“).
- (140) In het tweede inleidingsbesluit stelde de Commissie drie belangrijke punten van zorg aan de orde.
- (141) Het eerste betrof de aard van het steuninstrument; de Commissie betwijfelde namelijk of de leningen die waren verstrekt krachtens Wet nr. 808/1985 altijd volledig werden terugbetaald.
- (142) De Commissie twijfelde er ook sterk aan of de Italiaanse autoriteiten haar hadden geïnformeerd over alle individuele zaken die de drempel voor individuele aanmelding overstegen, zowel overeenkomstig de voorwaarden van het eerste besluit van 1986 als ingevolge de bijbehorende maatregelen die door Italië in 1996 waren vastgesteld.
- (143) Tot slot had de Commissie ernstige twijfels over de vraag of de projecten AB139 en BA609 als militaire projecten konden worden gekwalificeerd, zoals de Italiaanse autoriteiten beweerden.
- (144) In het tweede inleidingsbesluit werd duidelijk vermeld dat hoewel het eerste onderzoek slechts zes zaken betrof, en hoewel de opmerkingen die door belanghebbenden waren ingediend binnen het kader van die procedure vielen, het duidelijk was dat de nieuwe twijfel die was ontstaan als gevolg van de ingediende opmerkingen, verder ging dan deze zes zaken.
- (145) Deze twijfels hadden betrekking op de volledige toepassing van Wet nr. 808/1985. Ze betroffen dan ook alle individuele zaken waarin de wet was toegepast en dus alle 13 zaken <sup>(33)</sup>, waaronder ook de zaken waarvan was bepaald dat hiervoor geen voorafgaande aanmelding nodig was en de zaken waartegen de Commissie geen bezwaar maakte in haar besluit van 1 oktober 2003.
- (146) Het tweede inleidingsbesluit betrof geen projecten die beneden de drempels voor individuele aanmelding bleven, met de volgende uitzondering. De twijfels van de Commissie hadden wel betrekking op de toepassing van Wet nr. 808/1985 met inbegrip van alle individuele besluiten voor de toekenning van steun onder de individuele aanmeldingsdrempel die waren genomen sinds 22 november 2002.
- (147) Tot slot gaf het tweede inleidingsbesluit duidelijk aan dat het toepassingsgebied ervan beperkt was tot individuele steunmaatregelen voor civiele projecten.
- (148) De Commissie merkte op dat zij in die fase van haar analyse van mening was dat projecten die bestonden uit het wijzigen van een militair product om het aan te passen voor gebruik in de civiele luchtvaart, beschouwd moesten worden als een civiel project.

## 11. OPMERKINGEN VAN ITALIË OVER HET TWEDE INLEIDINGSBESLUIT

### a) De procedure

- (149) Op de eerste plaats gaf Italië aan dat het zijn opmerkingen samen met Finmeccanica presenteerde.
- (150) Italië wees erop dat de Commissie in het tweede inleidingsbesluit had erkend dat de steunregeling die door Wet nr. 808/1985 werd geïntroduceerd, een bestaande steunmaatregel was, omdat deze door de Commissie was goedgekeurd in 1986 en opnieuw in 2002.
- (151) Italië merkte op dat het tweede inleidingsbesluit was gebaseerd op artikel 16 of op artikel 13 van de procedureverordening.
- (152) Italië betwistte dat er misbruik van steun was gemaakt: dat concept zou alleen van toepassing zijn op incorrect gebruik van de door de begunstigde ontvangen steun. Alle steun die krachtens de regeling was toegekend, was gebruikt voor het

<sup>(32)</sup> Het is echter onduidelijk naar welke individuele zaken de Rekenkamer verwees, en wat de grondslag was voor de berekening van het gemiddelde.

<sup>(33)</sup> Met uitzondering van de zaak die werd beoordeeld als zijnde van militaire aard.

doel waarvoor deze werd toegekend. Italië maakte bezwaar tegen de term „misbruik”, in het bijzonder met betrekking tot de individuele steun die was verleend na 20 november 2002.

(153) Als de Commissie de steun had willen onderzoeken die in elke zaak krachtens de regeling was toegekend, had zij dit moeten doen in de context van de voortdurende herziening van bestaande steunregelingen op basis van artikel 88, lid 1, van het EG-Verdrag.

(154) Het was volgens Italië op grond van de procedureverordening niet mogelijk een procedure aan te vangen krachtens artikel 88, lid 2, van het Verdrag, tenzij deze gevallen nauwkeurig en concreet worden uitgelicht.

(155) Ter afsluiting van de procedurele aspecten merkte Italië op dat het tweede inleidingsbesluit een situatie van juridische onzekerheid genereerde vanwege het ontbreken van een duidelijke definitie van het toepassingsgebied ervan.

#### b) *Ontwikkeling van de regeling*

(156) In zijn antwoord op het tweede inleidingsbesluit lichtte Italië de geschiedenis van de regeling toe. In het verleden vielen militaire programma's gedeeltelijk onder het ministerie van Industrie.

(157) Verder gaf Italië een samenvatting van de aanpassingen van de regeling aan de kaderregeling 1996 en de bijbehorende maatregelen. Het schetste de hoofdpunten uit de regeling in de toekomst, die nog steeds moet worden omgezet in nieuwe interne regelgeving<sup>(34)</sup>.

(158) Italië leverde commentaar op de kwestie van de terugbetalingen. Voor een authentieke interpretatie van het verslag van de Rekenkamer waarnaar in het tweede inleidingsbesluit wordt verwezen, hebben de Italiaanse autoriteiten de Rekenkamer zelf benaderd. In haar reactie liet de Rekenkamer op de eerste plaats weten dat het verslag uitsluitend betrekking had op de periode tot en met 1998. Gezien deze beperkte periode zou het verkeerd zijn om algemene conclusies te trekken.

(159) Op de tweede plaats bevestigde het verslag volgens de Rekenkamer dat de verkoop voor alle projecten was gestart en dat er terugbetalingen waren gedaan, zij het met enige vertraging.

(160) Tot slot, met betrekking tot de mogelijkheid dat de overheid zou afzien van het krediet (wat het geval zou zijn als de leningen niet behoefden te worden terugbetaald), bevestigde de Rekenkamer dat het een algemeen beginsel van Italiaans openbaar bestuur is dat niet van vorderingen kan worden afgezien. Volgens de Rekenkamer was het niet mogelijk om door middel van een ministerieel besluit een dergelijke afstand van vorderingen te regelen. In het verslag had de Rekenkamer nergens de mogelijkheid geopperd dat het openbaar bestuur van vorderingen zou kunnen afzien.

(161) Italië erkende dat er in een paar zaken vertraging was opgetreden bij de terugbetaling, maar voegde hier aan toe

dat er een terugbetalingsschema was opgenomen in het besluit voor de toekenning van de steun. De ontvanger moest een clausule ondertekenen waarin werd geëist dat de hoofdsom werd terugbetaald.

(162) Italië betoogde dat de Commissie haar twijfels over de terugbetaling ook naar voren had gebracht vanwege het verslag van [de Investeringsbank] over Finmeccanica waarnaar wordt verwezen in het tweede inleidingsbesluit.

(163) Maar uit dit verslag bleek volgens Italië duidelijk dat de zin in het tweede inleidingsbesluit — „de hoofdsom moet alleen worden terugbetaald wanneer de leveringen boven een bepaald (hoog) volume komen, zodat Finmeccanica zeer lage terugbetalingen heeft in de eerste 15 jaar, en het veel minder waarschijnlijk is dat het het volledige voorschot moet terugbetalen” — werd voorafgegaan door een zin waaruit bleek dat verwezen werd naar de defensieactiviteiten van het bedrijf.

(164) Tot slot had de Commissie volgens Italië twijfels over de terugbetaling omdat zij geloofde dat Italië de toegang tot de volledige teksten van de toekenningsbesluiten had geweigerd.

(165) Italië herhaalde dat de overwegingen bij alle toekenningsbesluiten identiek waren, ook de overwegingen bij militaire projecten. Verder konden de weggelaten overwegingen volgens Italië geen bijkomende voorwaarden bevatten ten opzichte van de hoofdtekst van de besluiten zelf.

(166) Italië merkte op dat het gebruikte steuninstrument een zachte lening was, met schema's voor een vaste terugbetaling, waar men zich altijd aan heeft gehouden, behoudens een enkele uitzondering. Verder waren de leningen uitbetaald aan ontvangers overeenkomstig „verplichtingslimieten” over 10 tot 15 jaar, of onmiddellijk in één enkele betaling, maar in dat tweede geval was er een bank bij betrokken, hetgeen niet meegerekend mocht worden. De terugbetaling is gestart in het eerste jaar na de laatste betaling.

(167) Ter afsluiting van de kwestie betreffende het steuninstrument en de terugbetaling, handhaafde Italië zijn bewering dat het gebruikte instrument een zachte lening was.

(168) Italië heeft ook opmerkingen ingediend over de twee helikopters waarvan in het tweede inleidingsbesluit sprake is (de AB139 en de BA609).

(169) Samen met deze opmerkingen verstrekte Italië de gevraagde documenten betreffende de rechtsgrond:

a) Besluit (Delibera) CIPE van 15 april 1986, inzake de eerste tenuitvoerlegging van Wet nr. 808/1985;

b) Besluit (Decreto) van de minister voor Industrie van 8 juni 1986, inzake de voorwaarden voor de indiening van steunaanvragen;

c) Besluit van het ministerie van Financiën van 7 februari 1987, inzake de rol van Mediocredito Centrale<sup>(35)</sup>;

<sup>(34)</sup> Italië diende een nieuwe aanmelding in voor de toekomstige regeling op 22.2.2008 (N 101/08).

<sup>(35)</sup> Dit aspect van de procedure is stopgezet.

- d) Besluit van de minister voor Industrie van 14 maart 1988, waarin verdere criteria voor de tenuitvoerlegging van Wet nr. 808/1985 werden gegeven <sup>(36)</sup>;
- e) persbericht, uitgegeven door het Comitato Interministeriale per la Politica Industriale (Interministerieel comité voor industrieel beleid, hierna „CIPI”) van 30 mei 1991, inzake samenwerking met buitenlandse partners;
- f) Wet nr. 181 van 4 juni 1991, waarbij de regeling opnieuw wordt gefinancierd;
- g) Wet nr. 237 van 19 juli 1993, waarbij de regeling opnieuw wordt gefinancierd;
- h) Besluit van het Interministerieel Comité voor industrieel beleid van 28 december 1993, met nieuwe instructies voor de uitvoering van de regeling;
- i) Wet nr. 644 van 22 november 1994, waarmee het steuninstrument wordt omgezet in „verplichtingslimieten”;
- j) Besluit van de minister voor Industrie van 31 mei 1995, over de niet-O&O-aspecten van de regeling;
- k) Besluit van het CIPE van 8 augustus 1996, waarbij de voorwaarden voor het in aanmerking komen en de instellingsprioriteiten werden gewijzigd;
- l) Wet nr. 266 van 7 augustus 1997, waarbij de regeling opnieuw wordt gefinancierd; bij deze wet werd ook de financiering van het programma voor het Europees gevechtsvliegtuig (EFA) geregeld;
- m) Besluit van het CIPE van 22 december 1998, waarbij de prioriteiten en de subsidieerbaarheidscriteria werden gewijzigd;
- n) Besluit van de minister-president van 6 augustus 1999, waarmee het administratieve beheer van de regeling in handen van de overheid werd gehouden;
- o) Wet nr. 388 van 23 december 2000 waarbij de regeling opnieuw wordt gefinancierd;
- p) Besluit van het CIPE van 2 augustus 2002, waarbij de selectiecriteria, de subsidiabele activiteiten en de steunintensiteit werden gewijzigd.

(170) Italië verstrekke eveneens een volledig beeld van de totale financiering van de regeling, dat in onderstaande tabel wordt getoond (de bedragen worden weergegeven in miljard ITL):

Tabel 2

**Begroting voor Wet nr. 808/1985**

Wet	'93	'94	'95	'96	'97	'98	'99	'00	'01	'02	'03	'04	Daarna	Totaal
808/85														690
181/91														150
237/93	50	50	50	50	50	50	50	50	50	50				500
237/93		50	50	50	50	50	50	50	50	50	50			500
644/94		25	25	25	25	25	25	25	25	25	25			250
644/94			50	50	50	50	50	50	50	50	50	50		500
266/97						105	105	105	105	105	105	105	315	1 050
488/99									45	45	45	45	495	675
488/99										44	44	44	528	660
388/00										40	40	40	480	600
350/03												19,3	270,2	290
Totaal														5 865

<sup>(36)</sup> Dit is het besluit dat in het tweede besluit wordt genoemd.

- (171) Tot 22 juni 2005, de datum van het tweede inleidingsbesluit, was van het totale bedrag van 3 029 miljoen EUR (overeenkomend met 5 865 miljard ITL) volgens Italië 2 878 miljoen EUR gebruikt, en was 151 miljoen EUR nog niet toegekend.
- (172) Italië heeft ook een uitgavenspecificatie overgelegd:
- a) 1 311 miljoen EUR was gebruikt voor projecten die te maken hadden met de nationale veiligheid;
  - b) 1 327 miljoen EUR was gebruikt voor civiele projecten die waren goedgekeurd tot november 2002;
  - c) 239 miljoen EUR was gebruikt voor civiele projecten die waren goedgekeurd na november 2002.
- (173) Volgens Italië is er 510 miljoen EUR naar projecten van Europees belang gegaan.
- (174) Italië reageerde ook op het verzoek om een lijst van alle civiele projecten die krachtens Wet nr. 808/1985 waren gefinancierd en die boven de drempel voor individuele aanmelding kwamen, evenals een volledige lijst van alle projecten die sinds 22 november 2002 zijn gefinancierd. Bij schrijven van 24 oktober 2005 diende Italië opmerkingen in over de projecten die in het tweede inleidingsbesluit worden genoemd.
- (175) Italië verklaarde voorts dat er geen andere steunprojecten waren boven de drempel voor individuele aanmelding.
- (176) Italië verstrekke tevens een tabel met daarin de programma's die van belang waren voor de nationale veiligheid die krachtens de regeling waren gefinancierd.
- (177) Tot slot, met betrekking tot de vertragingen bij de terugbetaling voor specifieke projecten, betoogde Italië dat er met slechts twee projecten, DO328 Panels en DO 328 Extended Capacity problemen waren geweest. Deze projecten, die werden uitgevoerd door AerMacchi, hadden problemen ondervonden vanwege het faillissement van de belangrijkste partner, Fairchild Dornier GmbH.

**12. OPMERKINGEN VAN DE ANONIEME  
BELANGHEBBENDE OVER HET TWEDE  
INLEIDINGSBESLUIT**

- (178) De opmerkingen en vragen die door de anonieme belanghebbende naar voren zijn gebracht na het tweede inleidingsbesluit, worden hieronder geschetst.
- (179) De belanghebbende vroeg de Commissie om de steun die krachtens Wet nr. 808/1985 was verleend, onrechtmatig te verklaren, en deze steun terug te vorderen overeenkomstig artikel 11 van de procedureverordening.
- (180) Hij vroeg de Commissie om het uit hoofde van de regeling gebruikte steuninstrument te verifiëren.

- (181) Hij vroeg de Commissie om alle steun terug te vorderen die was verleend in strijd met de regels voor staatssteun, op basis van artikel 14 van de procedureverordening.
- (182) Hij vroeg de Commissie om een opschorting van toekomstige betalingen uit hoofde van de regeling te eisen, omdat onvoldoende kon worden aangetoond dat de steun voor O&O-doeleinden zou worden gebruikt.
- (183) Hij vroeg de Commissie om ervoor te zorgen dat Wet nr. 808/1985 werd gewijzigd opdat de steun werd terugbetaald volgens financiële voorwaarden die stroken met de O&O-kaderregeling.
- (184) Hij verzocht de Commissie om haar onderzoek verder uit te breiden teneinde de verenigbaarheid met de regels voor staatssteun te kunnen verifiëren van andere regelingen die worden toegepast in de luchtvaartindustrie in Italië, en om te waarborgen dat dergelijke regelingen niet werden gebruikt om het besluit van de Commissie inzake Wet nr. 808/1985 te omzeilen.
- (185) Hij verzocht de Commissie om van de Italiaanse regering elk jaar een volledig verslag te eisen, evenals doeltreffende controlemaatregelen die zo nodig door de Commissie kunnen worden uitgevoerd.
- (186) De anonieme belanghebbende heeft een aantal documenten bij zijn opmerkingen gevoegd, waaronder het verslag van de Italiaanse Rekenkamer over de tenuitvoerlegging van Wet nr. 808/1985, van 12 augustus 2003, met een tabel die 164 projecten bevat, de tekst van het ministerieel besluit van 14 maart 1988, de tekst van de wetten waarbij Wet nr. 808/1985 opnieuw werd gefinancierd en uittreksels van jaarverslagen van Avio en Finmeccanica voor 2003 en 2004.

**13. OPMERKINGEN VAN ITALIË MET BETREKKING  
TOT DE OPMERKINGEN VAN DE ANONIEME  
BELANGHEBBENDE OVER HET TWEDE  
INLEIDINGSBESLUIT**

- (187) Na de opmerkingen van de anonieme belanghebbende hebben de Italiaanse autoriteiten gevraagd om een verduidelijking van het voorwerp van de procedure: had de procedure betrekking op de hele regeling of uitsluitend op de steun die uit hoofde van de regeling was toegekend in zaken die individueel moesten worden aangemeld bij de Commissie?
- (188) Ten tweede merkte Italië op dat de cijfers die door de anonieme belanghebbende naar voren waren gebracht, en die afkomstig waren van de website van het ministerie, een breder gebied betroffen dan uitsluitend deze specifieke regeling. Zij omvatten niet alleen de steun die werd toegekend krachtens Wet nr. 808/1985 maar ook andere industriële programma's op het gebied van nationale veiligheid ([...]) en die op basis van andere wetgeving werden gefinancierd.
- (189) [...]

(190) Italië betoogde dat het feit dat op grond van de regeling die werd geïntroduceerd door Wet nr. 808/1985 zowel civiele als militaire programma's konden worden gefinancierd, de anonieme belanghebbende in verwarring had gebracht. Ook de Rekenkamer beging dezelfde vergissing in haar verslag over Wet nr. 808/1985.

(191) Italië verstrekke de volgende tabel waarin de financiering in de verslagen die geciteerd worden door de anonieme belanghebbende, wordt vergeleken met de financiering die is verstrekt krachtens Wet nr. 808/1985.

Tabel 3

**Vergelijking tussen informatiebronnen over de financiering uit hoofde van Wet nr. 808/1985**

(miljoen EUR)

Vastleggingen	2000	2001	2002	2003
Verslag over stimulansen 2004 (blz. 181)	287	492	710	501
Steunmaatregelen uit hoofde van Wet nr. 808/85	18	94	280	189
Verschil	269	398	430	312

(192) Italië verstrekke eveneens een lijst van relevante militaire programma's die in die jaren waren gefinancierd, en die volgens Italië dit verschil kon verklaren. [...].

(193) Met betrekking tot het jaarverslag van Finmeccanica voor het jaar 2003 waarnaar door de anonieme belanghebbende werd verwezen, voerde Italië aan dat een groot deel van de stijging van de O&O-uitgaven te wijten was aan de opname van Aermacchi in het bedrijf (rond [...]).

(194) Italië erkende dat er vertragingen waren bij sommige terugbetalingen, die voornamelijk te wijten waren aan de lange betalingstermijnen (10 tot 15 jaar), zodat ze eerder moeten worden geïnterpreteerd als late terugbetalingen.

(195) Italië erkende dat er problemen waren met één bepaald project, DO328 Extended Capacity, maar zei dat er geen sprake was van het afzien van de vordering door de overheid.

(196) In reactie op de specifieke punten die door de anonieme belanghebbende aan de orde waren gesteld, verstrekten de Italiaanse autoriteiten de volgende argumenten.

(197) Het verzoek van de anonieme belanghebbende aan de Commissie om de steun aan de zes projecten waarover zij in het eerste inleidingsbesluit twijfels had geuit, onrechtmatig te verklaren, en de eis dat de steun wordt teruggevorderd, achtte Italië onaanvaardbaar. Een dergelijk verzoek was in strijd met artikel 11 van de procedureverordening.

(198) Volgens Italië had de procedure uitsluitend betrekking op individuele toepassingen van de regeling, projecten die de

Commissie specifiek had aangewezen, in dit geval de 13 projecten die in het eerste inleidingsbesluit werden genoemd. Italië had de betalingen voor deze projecten reeds opgeschort in afwachting van een definitief besluit van de Commissie.

(199) Wat betreft het verzoek van de anonieme belanghebbende aan de Commissie om controlevoorwaarden en andere controlemaatregelen op te leggen op jaarbasis, verklaarde de Italiaanse regering dat zij bereid was om elk verslag in te dienen waarom wordt gevraagd krachtens artikel 21 van de procedureverordening. Maar de Italiaanse autoriteiten waren het niet eens met het opleggen van extra verslagleggingsverplichtingen: dat zou onevenredig en onbillijk zijn in vergelijking met de verplichtingen waaraan andere lidstaten moeten voldoen met betrekking tot steunregelingen in deze sector.

(200) De anonieme belanghebbende verwees in zijn opmerkingen naar het jaarverslag van Avio over 2004, en citeerde in het bijzonder de zinsnede: „Als er geen inkomsten worden gegenereerd, zijn er geen terugbetalingen verplicht”. De Italiaanse autoriteiten zeiden dat ze het bedrijf om uitleg hadden gevraagd. De advocaat die door Avio werd geraadpleegd had bevestigd dat de ontvangers van steun krachtens de regeling, verplicht waren om de bedragen volledig terug te betalen, onafhankelijk van het succes van het programma. Avio heeft verklaard dat de uitspraken in zijn jaarverslag over 2004 waren gebaseerd op een onjuiste interpretatie van de regeling, en zouden worden aangepast in het volgende jaarverslag.

(201) Italië verstrekke informatie over de andere wetgeving die door de anonieme belanghebbende in zijn opmerkingen werd genoemd. De autoriteiten verklaarden dat Wet nr. 421/96, Wet nr. 388/00, de Financieringswet uit 2003 en Wet nr. 140/99 (die specifiek betrekking had op militaire transportvliegtuigen) uitsluitend de financiering van militaire projecten betroffen die van belang waren voor de nationale veiligheid.

(202) Ten aanzien van het verslag van de Rekenkamer merkte Italië eerst op dat de anonieme belanghebbende twee „tabellen of grafieken, afkomstig van afb. 3 en afb. 5” van het verslag bij zijn opmerkingen had gevoegd. Dit waren Excel-bestanden die niet zijn verschenen in de versie waarnaar wordt verwezen in het tweede inleidingsbesluit, maar uitsluitend in de Word-versie van het verslag. Het was niet duidelijk door welke onderzoeksmethoden de anonieme belanghebbende de hand had weten te leggen op deze tabellen.

(203) Italië benadrukte dat het in zijn ogen volledig ongepast was om deze cijfers toe te schrijven aan de Rekenkamer omdat zij niet als zodanig zijn verschenen in de tekst van het verslag.

(204) Niettemin maakte Italië enkele opmerkingen over de inhoud van de tabellen, die verwezen naar 164 toekenningsbesluiten voor een totaalbedrag van 3 miljard EUR.

(205) Dat totaalbedrag bevatte meerdere fouten, inclusief bedragen die twee keer waren geteld, en bedragen voor steun die niet was toegekend. De tabellen bevatten ook projecten die



te maken hadden met de nationale veiligheid, inclusief enkele projecten die krachtens andere wetten waren gefinancierd en dus buiten het toepassingsgebied van de regeling vielen. Het juiste cijfer voor steun die was toegekend op basis van de regeling was het cijfer dat werd verstrekt in de opmerkingen die door Italië zijn ingediend [...].

#### 14. BEOORDELING

- (206) Teneinde de zaak te kunnen beoordelen onderzoekt de Commissie eerst of er sprake is van staatssteun en hoe de verenigbaarheid hiervan moet worden beoordeeld.
- (207) Ten tweede verduidelijkt de Commissie het toepassingsgebied van deze procedure evenals de procedurele grondslag.
- (208) Ten derde beoordeelt de Commissie of de twijfels die in het eerste inleidingsbesluit zijn geuit, kunnen worden weggenomen.
- (209) Ten vierde wordt in de beschikking een opsomming gegeven van de projecten waarop deze betrekking heeft en wordt op basis van de beschikbare informatie de verenigbaarheid ervan beoordeeld, met inbegrip van eventuele voorwaarden die moeten worden opgelegd om te waarborgen dat de verenigbaarheid van de projecten in acht wordt genomen.
- (210) Tot slot komt de Commissie tot een conclusie met betrekking tot de individuele projecten, en legt zij uit waarom haar conclusies niet van toepassing zijn op de twee helikopters waarvan de militaire aard in het tweede inleidingsbesluit werd betwijfeld.
- 14.1. Bestaan van steun in de zin van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag en toepasselijke richtsnoeren voor de beoordeling van de verenigbaarheid**
- (211) Een maatregel is een „steunmaatregel” in de zin van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag wanneer staatsmiddelen worden gebruikt die de mededinging door begunstiging van bepaalde ondernemingen vervalsen of dreigen te vervalsen voor zover deze steun het handelsverkeer tussen de lidstaten ongunstig beïnvloedt.
- (212) Zoals aangegeven in het eerste en tweede inleidingsbesluit vormen de hier onderzochte maatregelen steunmaatregelen. Deze beoordeling is niet betwist door Italië, noch door de andere belanghebbenden die zich in de procedure hebben gemengd.
- (213) De leningen die krachtens Wet nr. 808/1985 zijn verstrekt, zijn duidelijk selectief, omdat alleen bedrijven in de luchtvaartsector hiervan profiteren.
- (214) Deze leningen worden verstrekt via financiering die uit de staatsbegroting komt, en dus zijn er staatsmiddelen bij betrokken.
- (215) Het zijn geen rentedragende leningen, waardoor bedrijven die deze leningen ontvangen een voordeel krijgen ten opzichte van bedrijven die hun projecten met commerciële leningen moeten financieren. Bij een zachte lening zit het voordeel in het verschil tussen de rente die de onderneming zou hebben moeten betalen bij een soortgelijke lening die commercieel is afgesloten, en het speciale lage rentetarief, dat in de onderhavige zaak nihil is. De hoofdsom wordt altijd terugbetaald volgens een schema dat ten tijde van de toekenning wordt vastgesteld, en de steun bestaat uit de som van de interesten waar de overheid van afziet.
- (216) In de meeste gevallen betreffen de bij deze zaak betrokken projecten producten waarin een grootschalig intracommunautair handelsverkeer bestaat (helikopters, kleine vliegtuigen, of soms onderdelen van grote vliegtuigen).
- (217) De steun die door Italië is verleend voor O&O-projecten in de luchtvaartindustrie krachtens Wet nr. 808/1985 valt dus binnen het toepassingsgebied van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag.
- (218) Italië en de belanghebbenden zijn het er ook over eens dat de verenigbaarheid van de steun met het Verdrag moet worden beoordeeld op basis van de regels betreffende de toepassing van artikel 87, lid 3, onder c), op O&O-steun.
- (219) De steun die moet worden beoordeeld, is onrechtmatig toegekend, omdat deze nooit door Italië is aangemeld.
- (220) De communautaire kaderregeling inzake staatsteun voor onderzoek, ontwikkeling en innovatie (de „kaderregeling 2006”) <sup>(37)</sup> geeft duidelijk aan, overeenkomstig de mededeling van de Commissie betreffende de vaststelling van regels voor de beoordeling van onrechtmatig verleende staatssteun <sup>(38)</sup>, dat in geval van niet-aangemelde steun de volgende regels van toepassing zijn:
- de kaderregeling 2006 indien de steun is verleend na de inwerkingtreding hiervan;
  - in alle andere gevallen, de kaderregeling die van kracht was toen de steun werd verleend.
- (221) Teneinde te beoordelen of deze projecten verenigbaar waren met artikel 87, lid 3, onder c), van het EG-Verdrag zal de Commissie dan ook de kaderregeling 1986 of de kaderregeling 1996 toepassen, afhankelijk van de datum waarop de steun werd verleend.
- 14.2. Het voorwerp van de procedure**
- (222) Deze beschikking betreft uitsluitend individuele steun die door Italië is toegekend aan civiele O&O-projecten in de luchtvaartindustrie uit hoofde van Wet nr. 808/1985.

<sup>(37)</sup> PB C 323 van 30.12.2006, blz. 1.

<sup>(38)</sup> PB C 119 van 22.5.2002, blz. 22.

- (223) De beschikking heeft in de eerste plaats betrekking op de zes projecten waarover de Commissie specifieke twijfels heeft geuit in het eerste inleidingsbesluit.
- (224) De beschikking heeft eveneens betrekking op andere projecten waarnaar in het eerste inleidingsbesluit wordt verwezen, voor zover er op basis van de informatie over deze projecten een andere beoordeling kan worden gemaakt, in het bijzonder voor wat betreft de verplichting van individuele aanmelding.
- (225) Ten derde heeft de beschikking betrekking op andere individuele steun die door Italië is verleend aan projecten boven de aanmeldingsdrempels die zijn vastgesteld in de O&O-kaderregelingen van 1986 en 1996. Deze projecten waren niet bij de Commissie bekend ten tijde van het eerste inleidingsbesluit. Sommige van deze projecten werden in het tweede inleidingsbesluit genoemd als mogelijke gevallen van niet-aangemelde individuele steun.
- (226) Er kan niet worden beweerd, zoals Italië doet, dat in een onderzoekprocedure vanaf het begin alle projecten worden gedefinieerd waarop het onderzoek betrekking heeft, omdat de Commissie bij het inleiden van de procedure niet noodzakelijkerwijs weet hoeveel projecten mogelijk betrokken zijn.
- (227) De huidige procedure betreft de individuele toepassingen van een regeling, die Italië afzonderlijk had moeten aanmelden, wat het niet gedaan heeft. De omvang van niet-aanmelding is uitzonderlijk: ook al omdat Italië geen van de projecten heeft aangemeld gedurende een periode van meer dan tien jaar. Als gevolg van deze voortdurende schending van de aanmeldingsplicht van artikel 88, lid 3, heeft de Commissie in het tweede inleidingsbesluit duidelijk aangegeven, in het licht van de opmerkingen die van belanghebbenden zijn ontvangen en op basis van de beschikbare informatie, dat de procedure betrekking heeft op alle individuele projecten krachtens de regeling die individueel hadden moeten worden aangemeld.
- (228) In het tweede inleidingsbesluit werden geen specifieke data vermeld vanaf wanneer individuele projecten die niet waren aangemeld moesten worden geacht tot het toepassingsbereik van de procedure te behoren en beschouwd moesten worden als individuele toepassingen van Wet nr. 808/1985. In elk geval lieten de Italiaanse autoriteiten regelmatig toe dat de begunstigde een deel van de steun niet terugbetaalde, en dit deel moet als nieuwe steun worden beschouwd.
- (229) Het is de moeite waard nog eens de aandacht te vestigen op het belang van de individuele aanmelding van steun die boven een bepaalde drempel komt voor de toezicht op staatssteun. In de kaderregeling 2006 wordt duidelijk aangegeven dat, om de Commissie in staat te stellen haar onderzoek gericht uit te voeren, bepaalde maatregelen boven bepaalde drempels nader door de Commissie worden onderzocht. Dit nader onderzoek moet ervoor zorgen dat hoge steunbedragen voor O&O&I-werkzaamheden die worden uitgevoerd door een en dezelfde ontvanger, de mededinging niet zodanig verstoren dat het gemeenschappelijke belang wordt geschaad, maar dat zij daadwerkelijk en op evenredige wijze tot het gemeenschappelijk belang bijdragen.
- (230) In de periode die hier wordt beoordeeld, liepen de drempels voor individuele aanmelding uiteen. Krachtens de kaderregeling 1986 was individuele aanmelding vereist voor projecten met in aanmerking komende kosten boven 20 miljoen ECU.
- (231) Volgens de kaderregeling 1996 moesten projecten individueel worden aangemeld bij de Commissie als de in aanmerking komende kosten boven de 25 miljoen ECU kwamen en de steun groter was dan 5 miljoen ECU<sup>(39)</sup>.
- (232) Met betrekking tot de noodzaak dat in het besluit tot inleiding van de procedure van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag de betrokken individuele projecten nauwkeurig en specifiek werden vermeld, merkt de Commissie het volgende op:
- (233) Toen de Commissie de procedure van artikel 88, lid 2, inleidde, heeft zij 13 projecten met name genoemd. Op basis van de informatie die op dat moment beschikbaar was, heeft zij twijfels geuit met betrekking tot zes van deze projecten, en geen bezwaren geopperd ten aanzien van de andere zeven.
- (234) Het werd echter duidelijk dat het steuninstrument dat door Italië werd gebruikt, en de manier waarop het werd uitgevoerd, met vertragingen in de terugbetaling, van dien aard was dat de beoordeling van de 13 projecten moest worden gewijzigd. Italië heeft erkend dat de informatie waarover de Commissie op dat moment kon beschikken, onjuist was en niet overeen kwam met de werkelijke voorwaarden voor de steun die was verleend en die niet op de juiste manier was terugbetaald.
- (235) Het werd eveneens duidelijk dat er andere zaken waren die Italië niet individueel had aangemeld, ondanks de duidelijke bepalingen in de O&O-kaderregelingen en het besluit van 1986.
- (236) Het werd bovendien duidelijk dat in de meeste zaken die in deze beschikking worden beoordeeld, de terugbetalingen niet het oorspronkelijke schema volgden: vertragingen werden toegestaan, waardoor de voorwaarden gunstiger werden voor de ontvanger. Deze nieuwe en gunstigere voorwaarden komen neer op nieuwe, onrechtmatig verleende steun.
- (237) Samenvattend betreft de onderhavige procedure een aantal projecten waarvoor onrechtmatige nieuwe steun is toegekend.

<sup>(39)</sup> Zie bijvoorbeeld punt 4.7: „Individuele gevallen van steunverlening in het kader van een aangemelde en door de Commissie goedgekeurde regeling voor O&O behoeven in beginsel niet ter kennis te worden gebracht. De Commissie eist evenwel dat ieder individueel onderzoekproject waarvan de kosten de 25 miljoen ECU overschrijden en ten behoeve waarvan steun wordt verleend met een bruto subsidie-equivalent van meer dan 5 miljoen ECU, vooraf wordt aangemeld om haar in staat te stellen de toekenning van dergelijke aanzienlijke steunbedragen in het kader van goedgekeurde regelingen te beoordelen, alsmede de verenigbaarheid van deze steun met de gemeenschappelijke markt. Deze nieuwe aanmeldingsregel moet worden beschouwd als een dienstige maatregel in de zin van artikel 93, lid 1, van het EG-Verdrag. De inhoud ervan is door de vertegenwoordigers van de lidstaten tijdens een multilaterale bijeenkomst besproken.”

#### 14.3. **Twijfels die in het eerste inleidingsbesluit naar voren zijn gebracht**

- (238) De Commissie heeft de informatie beoordeeld die door Italië is verstrekt over in aanmerking komende kosten en het stimulerend effect voor de zes programma's die in het eerste inleidingsbesluit worden genoemd en die nu zijn opgenomen in de lijst van projecten (zie overweging 281, tabel 4).
- (239) De Commissie heeft vastgesteld dat de kosten voor elk project werden gemaakt voor industrieel onderzoek en pre concurrentiële ontwikkeling.
- (240) De Commissie heeft vastgesteld dat de steun voor elk van deze zes projecten een stimulerend effect had. Bij de beoordeling is rekening gehouden met de tijd die is verstrekt sinds Italië het besluit nam om de steun te verlenen.
- (241) Zoals beschreven in de overwegingen 105 t/m 122 leek het er echter op dat andere wezenlijke aspecten van deze steunmaatregelen, in het bijzonder het steuninstrument, niet duidelijk waren gedefinieerd, waardoor de Commissie geen eendoordeel over hun verenigbaarheid kon geven. Voordat de beoordeling van de individuele projecten kan worden gegeven, is het dan ook noodzakelijk om de beschikbare informatie te onderzoeken in het licht van de overige twijfels die in het tweede inleidingsbesluit zijn geuit.

#### 14.4. **Twijfels die in het tweede inleidingsbesluit naar voren zijn gebracht**

- (242) Teneinde een definitief oordeel te kunnen geven betreffende de individuele steun die krachtens de regeling is verleend, moet allereerst een beoordeling worden gemaakt van alle informatie betreffende de ontwikkeling van de regeling, met inbegrip van de rechtsgrondslag en de begrotingswijzigingen.
- (243) Ten tweede moeten de aard van het steuninstrument en de tenuitvoerlegging van de toekenningsbesluiten worden beoordeeld.
- (244) Ten derde moet er een lijst worden opgesteld van de individuele projecten die Italië niet heeft aangemeld, teneinde de financiële voorwaarden voor elk van deze projecten te beoordelen, en indien nodig de terugbetalingsvoorwaarden te verifiëren, evenals de mechanismen voor het toezicht op de naleving van deze voorwaarden.
- (245) Tot slot wordt een apart hoofdstuk (overwegingen 399 t/m 408) gewijd aan de beoordeling van de informatie betreffende de twee vermeende militaire helikopters.

##### 14.4.1. *De ontwikkeling van de regeling*

- (246) De Commissie heeft nu een duidelijk beeld van de ontwikkeling van de totale regeling.

- (247) Italië heeft voldoende informatie verstrekt over de totale financiering van de projecten om de Commissie in staat te stellen zich een algemener beeld te vormen. Dit is met name relevant voor het probleem dat de te beoordelen regeling door Italië is gebruikt om zowel civiele projecten te financieren als projecten die te maken hebben met de nationale veiligheid. De cijfers voor de totale financiering zouden dan ook misleidend zijn als zou worden aangenomen dat zij door Italië alleen waren gebruikt voor civiele O&O-projecten in de luchtvaartindustrie.

##### 14.4.2. *Aard van het steuninstrument*

- (248) Voor wat betreft de aard van het steuninstrument hebben de Italiaanse autoriteiten volledige documentatie verstrekt betreffende de projecten die Italië individueel had moeten aanmelden op basis van de drempels die in de achtereenvolgende O&O-kaderregelingen zijn vastgesteld.
- (249) De Italiaanse autoriteiten hebben aangegeven dat de aard van het instrument hybride was, in die zin dat het om een zachte lening ging, waarvoor het terugbetalingsschema was vastgesteld volgens de verkoopprognose van het product dat werd ontwikkeld. Volgens de Italiaanse autoriteiten stonden deze terugbetalingsschema's vanaf het begin vast.
- (250) De leningen werden toegekend op basis van het referentiepercentage ten tijde van de lening, plus een toeslag.
- (251) Voor elk project bepaalden de Italiaanse autoriteiten een theoretische maximale steunintensiteit op het moment dat de steun werd verleend, berekend op basis van de in aanmerking komende kosten, in voorkomend geval met inbegrip van eventuele verhogingen.
- (252) In sommige gevallen werd echter niet voldaan aan deze maximale intensiteit, en werd de steun verleend onder gunstigere voorwaarden voor de ontvanger, met een intensiteit die hoger was dan de maximale intensiteit die was toegestaan krachtens de O&O-kaderregelingen.
- (253) Bovendien werden deze schema's in de praktijk vaak niet nageleefd, op twee verschillende manieren. Ten eerste waren de betalingen aan de ontvangers te laat in vergelijking met de oorspronkelijke schema's, ofwel omdat het project vertraagd was, of omdat de overheid laat was met haar betalingen. In sommige gevallen was de daadwerkelijke steunintensiteit dan ook lager dan de oorspronkelijke intensiteit.
- (254) Maar wat nog belangrijker is, is dat de terugbetalingen niet volgens de oorspronkelijke schema's plaatsvonden. Bijgevolg werd in veel zaken de oorspronkelijke intensiteit verhoogd omdat de ontvangers profiteerden van het extra voordeel van de late terugbetaling.

- (255) Hoewel Italië de Commissie een aantal brieven overlegde die het aan begunstigden had gezonden, en waarin om terugbetaling werd gevraagd, is het duidelijk dat deze brieven een beperkt effect hadden. In sommige gevallen werden meerdere brieven aan een ontvanger verstuurd over

hetzelfde project, maar er werden zijnerzijds geen stappen genomen om de lening daadwerkelijk terug te betalen, en er werden door de overheid geen terugvorderingsmaatregelen genomen <sup>(40)</sup>.

(256) Samenvattend waren er twee mogelijke problemen met de steun die voor de projecten was verleend: a) een oorspronkelijke intensiteit die in sommige zaken hoger was dan de toegestane maximale intensiteit; en b) onvoldoende terugbetaling waardoor de intensiteit nog meer kon stijgen.

(257) De Italiaanse autoriteiten hebben samen met de Commissie een methode ontwikkeld waarmee beide problemen kunnen worden opgelost. Als eerste stap wordt voor elk project een maximale intensiteit gedefinieerd, die de laagste van twee intensiteiten is, namelijk de maximale theoretische intensiteit <sup>(41)</sup> en de oorspronkelijke intensiteit. Als de oorspronkelijke intensiteit de laagste is, houdt dit in dat het stimulerend effect van het specifieke bedrag aan steun voldoende was om het bedrijf ervan te overtuigen zich vast te leggen voor het project. Elke toename van de intensiteit boven de oorspronkelijk vastgestelde intensiteit moet noodzakelijkerwijs als nieuwe steun worden beschouwd.

(258) Vervolgens wordt de cumulatieve steunintensiteit berekend. In het jaar waarin deze cumulatieve steunintensiteit het niveau bereikt van de maximale intensiteit die is gedefinieerd in overweging 257, moet de ontvanger de volledig uitstaande hoofdsom terugbetalen. Als de maximale intensiteit in het verleden reeds is bereikt, wordt er samengestelde rente berekend over de uitstaande schuld voor de jaren tot aan de datum van de definitieve terugbetaling van de volledige lening. Het rentetarief is in dit geval het referentiepercentage voor het jaar waarin de maximale intensiteit werd bereikt, en vervolgens voor elk jaar van verdere vertraging.

(259) Met deze methode kan de naleving worden gewaarborgd met de maximale intensiteiten die zijn gedefinieerd in de achtereenvolgende O&O-kaderregelingen <sup>(42)</sup>.

#### 14.4.3. De lijst van niet-aangemelde projecten

(260) Door een algemeen en correct begrip van het steuninstrument kon de lijst worden vastgesteld van projecten die Italië individueel had moeten aanmelden. Wanneer steun de vorm van een zachte lening aanneemt, is de rente die de overheid derft van belang. Door de onduidelijke aard van

het steuninstrument had Italië zelf geen duidelijk beeld van de projecten die individueel moesten worden aangemeld <sup>(43)</sup> en van de projecten die moesten worden opgenomen in de achteraf opgestelde lijst van zaken die hadden moeten worden aangemeld.

(261) Teneinde een definitieve lijst te kunnen opstellen, moesten diverse informatieverzoeken worden verzonden.

(262) Italië ontkende in eerste instantie dat het had verzuimd andere individuele projecten aan te melden dan die welke in het eerste inleidingsbesluit werden genoemd. Het erkende vervolgens dat de lijst van niet-aangemelde projecten langer was, en diende alle benodigde informatie en bewijsstukken in.

(263) Het probleem met het opstellen van de lijst met niet-aangemelde projecten kan worden verklaard door een combinatie van factoren.

(264) Allereerst zij opgemerkt dat de regeling sinds 1986 is toegepast.

(265) Ten tweede is het aantal betrokken projecten noodzakelijkerwijs hoog. Met inbegrip van de projecten die niet individueel hoefden te worden aangemeld, ligt het aantal projecten dat krachtens de regeling werd gefinancierd in de periode die wordt beoordeeld, ver boven de 100.

(266) Ten derde heeft het feit dat de lijst talrijke militaire projecten bevatte, de verwarring vergroot. De Commissie merkt op dat zelfs in een verslag van de Italiaanse Rekenkamer verwarring bestond over de aard van de projecten.

(267) De beschikbare informatie over de projecten werd bij stukjes en beetjes ingediend, en was vaak verwarrend, niet in de laatste plaats omdat de verslaglegging van de regering zelf aan het Italiaanse parlement sprak over toekomstige projecten in plaats van over projecten die daadwerkelijk werden ondersteund.

(268) Er zijn lijsten ingediend door de anonieme belanghebbende, en andere lijsten die rechtstreeks door de Commissie zijn genoemd, zoals de 13 projecten die zijn gespecificeerd in het eerste inleidingsbesluit en de lijst van projecten die in het tweede inleidingsbesluit wordt genoemd.

(269) Het verslag van de Rekenkamer bevatte geen lijst van de projecten, maar slechts algemene cijfers, grafieken en tabellen. Maar in de Word-versie van het document, beschikbaar via de website van de Rekenkamer in 2005, konden de onderliggende gegevens uit de algemene grafieken worden gedistilleerd.

<sup>(40)</sup> De Italiaanse autoriteiten hebben aangegeven dat ze niet de intentie hadden om van de vorderingen op ontvangers af te zien. Maar het aantal zaken waarin brieven werden verzonden waarin om terugbetaling werd gevraagd, maar waarin geen verdere actie werd ondernomen terwijl er nieuwe steun werd verleend aan dezelfde ontvangers voor nieuwe projecten, suggereert dat de ontvangers in ieder geval in sommige zaken geloofden dat de door hun ontvangen steun niet behoefde te worden terugbetaald.

<sup>(41)</sup> Dit is de intensiteit van 25 % of 50 % plus verhogingen voor pre concurrentie ontwikkeling en industrieel onderzoek als voorzien in de O&O-kaderregelingen.

<sup>(42)</sup> De Commissie heeft een vergelijkbare aanpak gehanteerd in twee zaken betreffende O&O-steun in de luchtvaartsector (C27/06 en C 28/06).

<sup>(43)</sup> Er moet echter worden aangetekend dat er in de historie van het dossier geen spoor te vinden is van de intentie van de Italiaanse autoriteiten om enig project individueel aan te melden, ongeacht de omvang of het steunbedrag.

- (270) De anonieme belanghebbende voegde deze gegevens bij de documenten die hij op 11 november 2005 indiende. In haar informatieverzoek van 23 mei 2006 verwees de Commissie naar de meeste projecten op de lijst die door de anonieme belanghebbende<sup>(44)</sup> was ingediend om Italië er op te wijzen dat er naar alle waarschijnlijkheid nog enkele niet-aangemelde projecten waren waarvoor Italië nog niet de gevraagde informatie had verstrekt.
- (271) Italië ontkende dat de lijst kon worden toegeschreven aan de Rekenkamer<sup>(45)</sup>; deze was uit het informatiesysteem van de Rekenkamer gehaald door een onbekende persoon. Het zou daarom misleidend zijn om de lijst aan de Rekenkamer zelf toe te schrijven, omdat deze het resultaat was van manipulatie door een belanghebbende. De lijst bevatte een aantal fouten en onnauwkeurigheden, en het zou verkeerd zijn om te veronderstellen dat de Rekenkamer zelf hier verantwoordelijk voor was.
- (272) Uiteindelijk besloot Italië dat het zelf een volledige lijst zou verstrekken van individuele projecten die individueel moesten worden aangemeld, zodat de Commissie geen standpunt behoeft in te nemen over de juistheid van de eerder ontvangen informatie<sup>(46)</sup>.
- (273) De discussie over de lijst van niet-aangemelde projecten was moeizaam, maar na ongeveer twee jaar konden de Italiaanse autoriteiten en de Commissie een aantal individuele projecten aanwijzen die Italië niet had aangemeld.
- (274) Zoals gevraagd in het tweede inleidingsbesluit, verstrekte Italië ook een lijst van de projecten die onder de drempel voor individuele aanmelding vielen en die waren goedgekeurd na 20 november 2002. De Commissie meent dat deze lijst overeenkomt met de totale begroting voor Wet nr. 808/1985 in de desbetreffende periode, en dat de lijst projecten bevat die onder de drempels voor individuele beoordeling blijven<sup>(47)</sup>.

#### 14.5. Beoordeling van de definitieve lijst van civiele projecten

- (275) De lijst van projecten die Italië niet individueel heeft aangemeld bij de Commissie, bevat 17 projecten.
- (276) De lijst omvat de projecten waarover de Commissie tot een eindconclusie kan komen met betrekking tot de verenigbaarheid met het Verdrag, maar dat laat de mogelijkheid open dat de Commissie in de toekomst maatregelen kan nemen voor andere projecten die niet zijn aangemeld en waarvan zij op dit moment niet op de hoogte is, of voor projecten waarvan zij wel op de hoogte is, maar waarvoor ze niet over voldoende informatie beschikt om tot een besluit te komen, ofwel omdat de beschikbare informatie onvolledig is, ofwel omdat de informatie aangeeft dat het project op dit moment onder de drempel voor aanmelding valt, terwijl nieuwe informatie deze beoordeling kan wijzigen.
- (277) Voor elk project heeft de Commissie het oorspronkelijke schema voor betaling en terugbetaling in kaart gebracht op het moment dat de steun werd verleend, evenals de werkelijke cijfers voor de betalingen door de overheid en de terugbetalingen door de ontvangers. In de schema's zijn de correcties verwerkt die worden opgelegd door de hierboven beschreven methode<sup>(48)</sup>.
- (278) Op basis van de beschikbare informatie voor deze projecten, en rekening houdend met het feit dat alle projecten individuele toepassingen van dezelfde steunregeling zijn, heeft de Commissie geen indicatie dat de steun gericht was op het ondersteunen van activiteiten die niet als O&O-activiteiten kunnen worden gekwalificeerd krachtens de O&O-kaderregelingen.
- (279) Met betrekking tot het stimulerend effect wil de Commissie allereerst opmerken dat punt 8.2 van de kaderregeling 1986 alleen vereiste dat steun extra inspanningen op het gebied van O&O zou aanmoedigen, of de ontvangers in staat zou stellen om te reageren op uitzonderlijke omstandigheden waarvoor hun eigen middelen te beperkt waren. Volgens punt 6 van de kaderregeling 1996 moest het stimulerend effect worden geverifieerd op basis van meetbare factoren, of andere relevante factoren die door de lidstaat relevant worden geacht, waaruit blijkt dat hetzelfde O&O-project niet zou hebben plaatsgevonden zonder de steun, of dat het minder ambitieus zou zijn, of dat het niet in hetzelfde tempo zou worden uitgevoerd.
- (280) De Commissie heeft geen reden om te twijfelen aan het stimulerend effect van de steun die moet worden beoordeeld. Door de steun konden de ontvangers O&O-activiteiten starten naast hun normale onderzoek, en O&O-projecten aangaan die zij alleen niet zouden hebben ondernomen. Bovendien, overeenkomstig de beoordeling van vergelijkbare projecten in de luchtvaartindustrie, oordeelt de Commissie dat de steun aan de projecten die worden beoordeeld, de ontvangers in staat stelden om risicovolle projecten te starten, die zij alleen niet hadden kunnen financieren. Tot slot merkt de Commissie op dat de meeste projecten internationale projecten waren waarvoor extra samenwerkingsinspanningen nodig waren.
- (281) Elk project wordt hieronder beschreven met de totale in aanmerking komende kosten en het ontvangen steunbedrag. Voor de zes projecten waarover in het eerste inleidingsbesluit twijfels werden geuit, bevat de beoordeling ook de beschikbare informatie over de in aanmerking komende activiteiten en het stimulerend effect. Voor alle projecten worden de gevolgen van de toepassing van de methode gedetailleerd weergegeven in overweging 257.

<sup>(44)</sup> De projecten waarvan de militaire aard evident was, werden buiten beschouwing gelaten, ofwel vanwege het feit dat ze in de loop van de procedure werden beoordeeld, ofwel omdat de beschikbare openbare informatie geen twijfel over hun aard liet bestaan.

<sup>(45)</sup> Zie brief van 5.5.2006.

<sup>(46)</sup> Ongeacht of dit wel of niet moet worden toegeschreven aan de Rekenkamer.

<sup>(47)</sup> Uit de lijst blijkt ook dat Italië een groot deel van de begroting krachtens de regeling heeft besteed aan kleine projecten. Hierdoor kunnen de totaalcijfers voor de begroting ingevolge de regeling in overeenstemming worden gebracht met het aantal grote projecten dat nu bekend is.

<sup>(48)</sup> Zie de overwegingen 248 t/m 259.

Tabel 4

## Lijst van projecten waarop deze beschikking betrekking heeft

Project	Bedrijf	Doel	Jaar
A109 D/E/F	Agusta	Helikopter	1997
A109 X	Agusta	Helikopter	1999
A119 Koala	Agusta	Helikopter	1997
DO328	Aermacchi	Vliegtuig-constructie	1991
DO328 Extended Capacity	Aermacchi	Vliegtuig-constructie	1996
DO 328 Panels	Aermacchi	Vliegtuig-constructie	1996
ATR72	Alenia	Vliegtuig-constructie	1988 tot 1994 (5 projecten)
ATR 42 500	Alenia	Vliegtuig-constructie	1992
MD11 LWRP J/S	Alenia	Vliegtuig-constructie	1996
Falcon 2000	Alenia	Vliegtuig-constructie	1994
MD11 Wing-let	Alenia	Vliegtuig-constructie	1989
MD95	Alenia	Vliegtuig-constructie	1996 en 1998
GE90 B	Avio	Motor	1994
GE90 Growth	Avio	Motor	1996
LPT PW308	Avio	Motor	1997
Falcon 2000	Piaggio	Vliegtuig-constructie	1994
Cabines	Alenia	Vliegtuig-constructie	1999

## a) Project A109 D/E/F, uitgevoerd door Agusta

(282) Het project betrof een helikopter en werd uitgevoerd door Agusta. Het bestond uit de ontwikkeling van verschillende versies van de A109, waarmee dit type werd aangepast aan verschillende motoren om te voldoen aan de meest strenge eisen met betrekking tot veiligheid, vluchtprestaties en milieugevolgen. De versies D, E en F kwamen overeen met motoren die werden geleverd door Allison, Pratt & Whitney en Turbomeca. De versies D en E werden volgens Italië nooit ontwikkeld.

(283) Het project werd in het eerste inleidingsbesluit opgenomen als project nr. 4. De investeringen werden gedaan in de periode 1996 tot 1998. In het eerste inleidingsbesluit uitte de Commissie twijfels over de classificatie van O&O-activiteiten en het stimulerend effect.

(284) Voor wat betreft de O&O-activiteiten hebben de Italiaanse autoriteiten meer gedetailleerde informatie verstrekt over de werkpakketten. De Commissie zou eerst willen opmerken dat er diverse prototypen zijn ontwikkeld, en dat de versies D en E niet zijn voltooid of op de markt zijn gebracht.

(285) Ten tweede merkt de Commissie op dat de meer direct betrokken technologieën (nieuwe motor en staartsteunen) pas in juni 2001 werden gecertificeerd. Volgens Italië moeten de ontwikkelingen in de rotor nog worden geïncorporeerd in het eindproduct, hoewel het resultaat van de O&O-activiteiten geslaagd was.

(286) De volgorde van de gebeurtenissen lijkt aan te geven dat de steun voor het O&O-project dat in de periode 1996-1998 werd uitgevoerd, Agusta in staat stelde om nieuwe technologieën te introduceren, met een prognosetermijn van meer dan 30 maanden. De steun had dientengevolge een stimulerend effect op Agusta.

(287) De in aanmerking komende investering<sup>(49)</sup> bedroeg 69 790 miljoen ITL<sup>(50)</sup>. Het steunbedrag in de vorm van rente waar door de staat van af werd gezien, bedroeg 24 450 miljoen ITL. De oorspronkelijke steunintensiteit bedroeg dus 35,03 %, in vergelijking met een theoretische maximale intensiteit van 31 % die was toegestaan krachtens de kaderregeling 1996. Het jaar waarin de cumulatieve intensiteit de maximaal toegestane 31 % bereikte, was 2004.

(288) In 2007 moet Agusta dan ook onmiddellijk de uitstaande hoofdsom (19 300 miljoen ITL) terugbetalen plus de 7 811 miljoen ITL die is verschuldigd wegens het terugbetalingsschema voor dat jaar. Er moet ook rente worden betaald vanaf 2005, die op 31 december 2007 in totaal [...] miljoen ITL bedroeg.

(289) De Commissie komt derhalve tot de conclusie dat de steun kan worden beschouwd als verenigbaar met de kaderregeling 1996, omdat deze O&O-activiteiten betrof en een stimulerend effect had op Agusta, op voorwaarde dat Agusta de uitstaande hoofdsom en de samengestelde rente onmiddellijk terugbetaalt.

## b) Project A109 X, uitgevoerd door Agusta

(290) Het project betrof een Agusta-helikopter. Het project werd in het eerste inleidingsbesluit opgenomen als project nr. 2. De Commissie uitte twijfels over de classificatie van O&O-activiteiten en het stimulerend effect.

(291) Volgens Italië was het project, dat werd uitgevoerd in de periode 1999-2001, gericht op het ontwikkelen van een volledig nieuwe helikopter, die na 2009 op de markt moest worden gebracht. De helikopter zou zich in de klasse tussen 3 en 3,5 t bevinden, en zou eveneens worden gebruikt voor ontwikkelingen op de militaire markt.

<sup>(49)</sup> Voor alle projecten betreffen alle cijfers die worden genoemd de contante waarde.

<sup>(50)</sup> Omdat alle betreffende projecten werden goedgekeurd voor de introductie van de euro, worden alle toekenningsbesluiten en alle terugbetalingsschema's weergegeven in Italiaanse lire. Tabel 5 in overweging 381 laat de bedragen in euro zien.

- (292) Italië kon aantonen dat de A109 X een project was dat in alle opzichten verschilde van de A109 D/E/F, A109 Power en A119 Koala. De belangrijkste technologische verschillen hadden betrekking op de rotor met vijf bladen, de staartrotor en de transmissie met kroontandwielen.
- (293) Voor wat betreft het stimulerend effect kon Italië aantonen dat de A109 X een nieuw project was, dat niet vóór 2009 zou worden afgerond. Door de steun kon Agusta dan ook O&O-activiteiten starten die ver van de markt waren verwijderd en zeer risicovol waren vanuit technologisch oogpunt.
- (294) De in aanmerking komende investering door het bedrijf bedroeg 67 144 miljoen ITL. De steun die werd ontvangen in de vorm van rente waarvan werd afgezien, bedroeg 13 902 miljoen ITL, wat een intensiteit van 20,70 % betekent, en dus onder de maximale oorspronkelijke intensiteit ligt van 33 % die was toegestaan krachtens de kaderregeling 1996.
- (295) Niettemin is het terugbetalingsschema aangepast om rekening te houden met het feit dat de steun op een andere manier werd uitbetaald dan was voorzien, en met het feit dat de lening kleiner was. De terugbetalingen voor dit project volgen het aangepaste schema tot 2018.
- (296) De Commissie komt derhalve tot de conclusie dat de steun verenigbaar is met de kaderregeling 1996, omdat deze O&O-activiteiten betrof en een stimulerend effect had, op voorwaarde dat het terugbetalingsschema is voltooid in 2018.
- b) *Project A119 Koala, uitgevoerd door Agusta*
- (297) Het project betrof de ontwikkeling van een helikopter door Agusta. De A119 Koala is de multifunctionele versie van een helikopter met acht zitplaatsen, aangedreven door een motor met enkele aandrijfassen, en geproduceerd voor de civiele markt.
- (298) Het project werd in het eerste inleidingsbesluit opgenomen als project nr. 3. Op basis van de informatie die op dat moment beschikbaar was, was de Commissie van mening dat het project niet onderworpen was aan individuele aanmelding bij de Commissie, en dat het dus buiten het toepassingsgebied van dat besluit viel.
- (299) Vervolgens werd duidelijk dat het bedrag aan in aanmerking komende investering en het steunbedrag van dien aard waren dat het project individueel had moeten worden aangemeld bij de Commissie.
- (300) In 1997 werd steun verleend voor in aanmerking komende investeringen ter waarde van 58 137 miljoen ITL voor de periode 1997-1999. De ontvangen steun had een intensiteit van 26,92 %, hetgeen minder was dan de oorspronkelijke maximale intensiteit van 32 % die was toegestaan krachtens de kaderregeling 1996.
- (301) De terugbetalingen voor dit project volgen dus het schema tot 2009.
- (302) De Commissie komt derhalve tot de conclusie dat het project A119 Koala, dat is uitgevoerd door Agusta, verenigbaar is met de kaderregeling 1996, mits het terugbetalingsschema wordt gevolgd.
- d) *Project DO328, uitgevoerd door AerMacchi*
- (303) Dit project betrof de basisversie van de DO328 en werd uitgevoerd door AerMacchi. De DO328 is een regionaal vliegtuig, ontworpen door Dornier. Aan AerMacchi werd de ontwikkeling toevertrouwd van twee segmenten van de romp en de assemblage van de volledige romp, bestaande uit 13 panelen die voor Dornier werden geproduceerd door het Koreaanse bedrijf Daewoo.
- (304) Door het O&O-project kon AerMacchi de kennis vergaren die nodig was om de twee segmenten te ontwikkelen en de romp te assembleren. Deze activiteiten waren nieuw voor het bedrijf, dat zich tot dan had gericht op militaire trainingsvliegtuigen. De in aanmerking komende activiteiten werden in 1990 en 1991 uitgevoerd.
- (305) Het project werd in het eerste inleidingsbesluit opgenomen als project nr. 10. De Commissie besloot toen dat er geen twijfels waren over het project omdat zij, op basis van de beschikbare informatie vond dat het verenigbaar was.
- (306) Maar uit de informatie die door Italië tijdens de procedure is verstrekt, blijkt duidelijk dat de oorspronkelijke conclusie moet worden gewijzigd in het licht van de financiële situatie van het project.
- (307) Uit de op dit moment beschikbare informatie blijkt dat de in aanmerking komende investeringen opliepen tot 60 722 miljoen ITL, en dat de oorspronkelijke maximale intensiteit 43 % was.
- (308) Er zijn echter talrijke vertragingen in de terugbetalingen geweest, zoals de Italiaanse autoriteiten zelf hebben erkend. De intensiteit van 43 % die was toegestaan krachtens kaderregeling 1986 werd al in 1996 bereikt. Omdat de maximale intensiteit is bereikt, moet AerMacchi het uitstaande saldo onmiddellijk betalen, hetgeen neerkomt op 34 019 miljoen ITL. Ook moet er samengestelde rente worden betaald over de bedragen die AerMacchi vanaf 1996 moet betalen, hetgeen in totaal [...] miljoen ITL bedroeg op 31 december 2007.
- (309) De Commissie komt tot de conclusie dat het project betreffende de basisversie van de DO328 als verenigbaar met het EG-Verdrag kan worden beschouwd op basis van de kaderregeling 1986, op voorwaarde dat AerMacchi de uitstaande hoofdsom en de samengestelde rente onmiddellijk betaalt.
- e) *Project DO328 Extended Capacity, uitgevoerd door AerMacchi*
- (310) Het project moest worden uitgevoerd door AerMacchi, en betrof de ontwikkeling van een uitgebreide versie van het regionale vliegtuig DO328, ontwikkeld door Dornier. Door de uitgebreide versie zou het vervoer van 40 tot 50 passagiers mogelijk zijn. Het project lijkt niet te zijn voltooid, niet in de laatste plaats omdat Dornier, of Dornier-Fairchild, zoals het later ging heten, failliet ging. Het project werd uitgevoerd in de periode van 1995 tot 1997.

- (311) Het project werd in het eerste inleidingsbesluit opgenomen als project nr. 8. De Commissie uitte twijfels over de classificatie van O&O-activiteiten en het stimulerend effect.
- (312) Voor wat betreft de O&O-activiteiten konden de Italiaanse autoriteiten aantonen dat de uitbreiding van het vliegtuig betekende dat de firma volledige gedeelten van de romp opnieuw moesten ontwikkelen, terwijl tegelijkertijd de gevolgen voor het gewicht van het vliegtuig en voor de kosten van het project tot een minimum moesten worden teruggebracht. Gedurende de looptijd van het project ontwikkelde Aermacchi twee prototypen.
- (313) Voor wat betreft het stimulerend effect toonden de Italiaanse autoriteiten aan dat de financiering voor dit project (samen met het andere project, DO328 Panels) een aanzienlijke stijging van de O&O-uitgaven door Aermacchi mogelijk maakte. In de periode van 1993 tot 1999 (waarin de twee projecten werden uitgevoerd) bedroegen de kosten voor de twee DO328-projecten [...] % van de totale O&O-uitgaven van Aermacchi. Italië voerde ook aan dat Aermacchi vanwege zijn militaire specialisatie niet gewend was aan het werken aan civiele projecten, en zich aanzienlijk moest aanpassen, waardoor aanvullende investeringen nodig waren.
- (314) De in aanmerking komende investeringen in het project bedroegen 66 360 miljoen ITL. De maximale oorspronkelijke intensiteit die door de Italiaanse autoriteiten was gedefinieerd ten tijde van de steunverlening, was 43,49 % (onder de maximale intensiteit van 44 % die toegestaan was krachtens de kaderregeling 1996). Het terugbetalings-schema geeft aan dat deze intensiteit in 2010 wordt bereikt, wanneer het totale uitstaande saldo moet worden terugbetaald aan de overheid.
- (315) De Commissie komt derhalve tot de conclusie dat de steun die aan Aermacchi is verleend voor het project DO328 Extended Capacity verenigbaar is met het EG-Verdrag en de kaderregeling 1996, en dat de twijfels over de in aanmerking komende O&O-activiteiten en het stimulerend effect zijn weggenomen. Aermacchi moet de volledige uitstaande hoofdsom in 2010 terugbetalen.
- f) *Project DO328 Panels, uitgevoerd door Aermacchi*
- (316) Dit project werd door Aermacchi uitgevoerd in de periode van 1993 tot 1999, en had betrekking op de ontwikkeling van innovatieve concepten om modulaire onderdelen van verschillende lengtematen te verkrijgen, voor de ontwikkeling van rompen van verschillende lengtes, terwijl de ontwikkelingskosten werden verminderd.
- (317) Het project werd in het eerste inleidingsbesluit opgenomen als project nr. 9. De Commissie uitte twijfels over de classificatie van O&O-activiteiten en het stimulerend effect.
- (318) Voor wat betreft de O&O-activiteiten konden de Italiaanse autoriteiten aantonen dat het project gericht was op het overdragen van de ontwikkeling van romppanelen van Daewoo aan Aermacchi, en het heroverwegen van het hele project. Het project betrof ook het gebruik van composietmateriaal.
- (319) Voor wat betreft het stimulerend effect hebben de Italiaanse autoriteiten voldoende informatie verstrekt over de O&O-activiteiten van Aermacchi om aan te tonen dat de projecten activiteiten betroffen die nieuw voor het bedrijf waren op het gebied van schaal en technologie. Zoals hierboven genoemd bij het project DO328 Extended Capacity, verstrekten de Italiaanse autoriteiten eveneens informatie over de ontwikkeling van O&O-uitgaven door Aermacchi.
- (320) De in aanmerking komende investering bedroeg 51 480 miljoen ITL. De oorspronkelijke intensiteit ten tijde van de steunverlening was 42,30 % (onder de maximale intensiteit van 44 % die was toegestaan krachtens de kaderregeling 1996).
- (321) Deze intensiteit werd in 2006 bereikt, toen de cumulatieve disconto-intensiteit 42,51 % bereikte. Dit betekent dat het volledige uitstaande saldo van 54 454 miljoen ITL (bestaande uit de 37 751 miljoen ITL die was gepland voor 2007 en de uitstaande 16 703 miljoen ITL) moet worden terugbetaald, met samengestelde rente, die op 31 december 2007 in totaal [...] miljoen ITL bedroeg.
- (322) De Commissie komt derhalve tot de conclusie dat de steun die aan Aermacchi is verleend voor het project DO328 als verenigbaar kan worden beschouwd met het EG-verdrag en met de kaderregeling 1996 omdat de twijfels over de in aanmerking komende O&O-activiteiten en het stimulerend effect zijn weggenomen, op voorwaarde dat Aermacchi het volledige uitstaande saldo van de schuld plus samengestelde rente onmiddellijk terugbetaalt.
- g) *Project ATR72, uitgevoerd door Alenia*
- (323) Een project voor een regionaal vliegtuig dat moest worden uitgevoerd door Alenia <sup>(51)</sup> werd in het eerste inleidingsbesluit opgenomen als project nr. 12. Op basis van de informatie die op dat moment beschikbaar was uitte de Commissie geen twijfels ten aanzien van het project. Het werd echter duidelijk dat er andere projecten waren betreffende de ATR72 <sup>(52)</sup> met betrekking tot de in aanmerking komende kosten die door het bedrijf in achtereenvolgende jaren waren gemaakt. De definitieve voorwaarden van de diverse maatregelen om de ATR72 te steunen, werden bepaald in het laatste toekenningsbesluit.
- (324) Het project betrof de ontwikkeling van vliegtuigconstructies voor het regionale vliegtuig, ontwikkeld door het ATR-consortium, dat een gezamenlijke onderneming is waarin Alenia Aeronautica en EADS allebei een belang van 50 % hebben.
- (325) In totaal bedroeg de in aanmerking komende investering voor de ATR72 165 442 miljoen ITL. De oorspronkelijke maximale intensiteit was 49 %.
- (326) De steun werd echter boven dat intensiteitsniveau verleend. Er hebben terugbetalingen plaatsgevonden, maar deze waren niet volledig en verliepen niet volgens het schema. Er moet dus rente worden berekend vanaf het moment dat de cumulatieve intensiteit het maximale niveau van 49 % bereikte dat was toegestaan krachtens de kaderregeling 1986, dat wil zeggen, vanaf 1998. Alenia moet het

<sup>(51)</sup> Oorspronkelijk Aeritalia, later Alenia Aerospazio genaamd.

<sup>(52)</sup> De toekenningsbesluiten werden genomen op 8 november 1988, 18 december 1990, 18 december 1991 en 21 december 1991.



uitstaande saldo van de lening, ten bedrage van 31 573 miljoen ITL, onmiddellijk terugbetalen. Bovendien moet Alenia samengestelde rente betalen, die op 31 december 2007 in totaal [...] miljoen ITL bedroeg.

(327) Op basis van nieuwe beschikbare informatie is de Commissie tot de conclusie gekomen dat de projecten betreffende de ATR72, uitgevoerd door Alenia, als verenigbaar kunnen worden beschouwd met het EG-Verdrag en de kaderregeling 1986 op voorwaarde dat Alenia de uitstaande hoofdsom met de samengestelde rente onmiddellijk terugbetaalt.

h) *Project ATR42-500, uitgevoerd door Alenia*

(328) Het project werd uitgevoerd door Alenia, en betrof de ontwikkeling van de nieuwste versie van het regionale vliegtuig ATR42, een vliegtuig dat maximaal 50 personen kon vervoeren. Het project werd niet genoemd in het eerste inleidingsbesluit. De steun werd in 1994 verleend.

(329) In totaal bedroeg de in aanmerking komende investering 35 997 miljoen ITL. De oorspronkelijke intensiteit van de steun was 35,87 % (onder de maximale intensiteit van 49 % die was toegestaan krachtens de kaderregeling 1986).

(330) Omdat de terugbetalingen iets te laat zijn en de werkelijke berekening van de intensiteit op 47,75 % komt, vereist de toepassing van de methode dat het saldo van de schuld onmiddellijk moet worden terugbetaald, bestaande uit de terugbetaling die al was voorzien voor 2007, ten bedrage van 20 027 miljoen ITL, plus het resterende saldo van 17 961 miljoen ITL. Alenia moet samengestelde rente betalen, die voor de periode van 2003 tot 31 december 2007 in totaal [...] miljoen ITL bedroeg.

(331) De Commissie is tot de conclusie gekomen dat het project betreffende de ATR42-500, uitgevoerd door Alenia, als verenigbaar kan worden beschouwd met het EG-Verdrag en de kaderregeling 1986 op voorwaarde dat Alenia de uitstaande hoofdsom met de samengestelde rente onmiddellijk terugbetaalt.

i) *Project MD11 Lower Panels, uitgevoerd door Alenia*

(332) Het project, uitgevoerd door Alenia, betrof de ontwikkeling en introductie van nieuwe processen en concepten van geautomatiseerde ontwikkeling van vliegtuigconstructies, in het bijzonder voor de neus en staart van de MD11. Het project werd uitgevoerd in 1996-1997.

(333) Het project werd in het eerste inleidingsbesluit opgenomen als project nr. 7. De Commissie uitte twijfels over de classificatie van O&O-activiteiten en het stimulerend effect.

(334) Op basis van de door de Italiaanse autoriteiten verstrekte informatie is de Commissie tot de conclusie gekomen dat de werkpakketten in dit project inderdaad bestaan uit in aanmerking komende O&O-activiteiten, omdat ze betrekking hebben op ontwikkelingen en processen die zijn gekoppeld aan prototypen.

(335) Voor wat betreft het stimulerend effect hebben de Italiaanse autoriteiten kunnen aantonen dat Alenia met de steun zijn O&O-uitgaven kon verhogen tot niveaus die vergelijkbaar waren met de niveaus die in het algemeen gangbaar zijn in

de industrie (...). Bovendien kon Alenia door de steun activiteiten uitvoeren naast de eigen activiteiten. Tot slot zorgde de steun volgens Italië voor een aanzienlijke technologische verbetering van de werkzaamheden van Alenia, waardoor de noodzaak om panelen opnieuw te bewerken of opnieuw te construeren, werd verminderd, en de assemblagetijden werden verkort.

(336) De geplande investering bedroeg 69 711 miljoen ITL, met een steunintensiteit van 30,32 %, hetgeen beneden de maximale intensiteit van 35 % was, die was toegestaan krachtens de kaderregeling 1986.

(337) Echter, de omvang van de daadwerkelijk uitgevoerde werkzaamheden was veel beperkter. De investering bedroeg 36 266 miljoen ITL. De steunintensiteit was 15,65 %. De hoofdsom werd in 2002 volledig terugbetaald.

(338) De Commissie is dan ook tot de conclusie gekomen dat de steun betreffende het project MD11 Lower Panels (MD11 LWR) verenigbaar is met het EG-Verdrag en de kaderregeling 1996.

j) *Project Falcon 2000, uitgevoerd door Alenia*

(339) Het project werd uitgevoerd door Alenia en betrof de vliegtuigconstructie van het zakenvliegtuig Dassault Falcon 2000. Alenia werkte aan de achterromp, de motorgondels en de steunpylonen voor de motor, en de stroomlijnkappen van de vleugel.

(340) Het project werd niet genoemd in het eerste inleidingsbesluit, het werd uitgevoerd in de periode 1991-1993.

(341) De in aanmerking komende investering bedroeg 30 520 miljoen ITL. De steunintensiteit van deze zachte lening was 38,16 %, iets boven de oorspronkelijke maximale intensiteit van 37,5 % die was toegestaan krachtens de kaderregeling 1986.

(342) Omdat deze maximale intensiteit van 37,5 % in 2006 werd bereikt, moet Alenia de volledige uitstaande hoofdsom van 11 605 miljoen ITL (5 725 miljoen ITL te betalen in 2007 plus de resterende 5 880 miljoen ITL) onmiddellijk terugbetalen. Bovendien moet Alenia samengestelde rente betalen, die op 31 december 2007 in totaal [...] miljoen ITL bedroeg.

(343) De Commissie is tot de conclusie gekomen dat de steun die aan Alenia is verleend voor het project Falcon 2000 als verenigbaar kan worden beschouwd met het EG-Verdrag en de kaderregeling 1986 op voorwaarde dat Alenia de uitstaande hoofdsom met de samengestelde rente onmiddellijk terugbetaalt.

k) *Project MD11 Winglet, uitgevoerd door Alenia*

(344) Dit is een project dat werd uitgevoerd door Alenia en de ontwikkeling van rekenmethoden betrof, evenals de ontwikkeling van nieuw materiaal dat wordt gekenmerkt door een grote stijfheid, en de ontwikkeling van processen voor geavanceerde polymerisatie voor luchtvaarttoepassingen. Het project voorzag ook in de toepassing van de deze technologieën op de ontwikkeling van een constructie die de turbulentie zou verminderen die wordt gegenereerd door de vleugelpunten van de MD11.

- (345) Het project werd in het eerste inleidingsbesluit opgenomen als project nr. 11. Op basis van de informatie die op dat moment beschikbaar was heeft de Commissie geen twijfels geuit ten aanzien van dit project. Het werd echter duidelijk dat de voorwaarden niet klopten met wat er uit de beschikbare informatie kon worden opgemaakt.
- (346) Het project werd uitgevoerd in de periode van 1987 tot 1989. De theoretische maximale intensiteit die voor dit project was toegestaan krachtens de kaderregeling 1986, was 41 %. De in aanmerking komende investering bedroeg 21 826 miljoen ITL.
- (347) Maar de steunintensiteit van de lening die vanaf 1990 werd betaald, was 48,63 %. De maximale intensiteit van 41 % werd in 1995 bereikt, en op dat moment had de schuld moeten worden terugbetaald. Vanaf die datum moet dan ook rente worden berekend. Als gevolg hiervan moet Alenia de uitstaande 4 236 miljoen ITL terugbetalen, en samengestelde rente betalen, die op 31 december 2007 in totaal [...] miljoen ITL bedroeg.
- (348) De Commissie komt tot de conclusie dat het project MD11 Winglet als verenigbaar kan worden beschouwd met de O&O-kaderregeling op voorwaarde dat Alenia de uitstaande hoofdsom met de samengestelde rente onmiddellijk terugbetaalt.
- l) *Project MD95, uitgevoerd door Alenia*
- (349) Dit is een project dat is uitgevoerd door Alenia en de ontwikkeling en introductie van nieuwe processen en concepten betrof voor de geautomatiseerde ontwikkeling van grote constructieonderdelen. Het project voorzag ook in de validatie van processen en concepten die waren ontwikkeld in de fabriek in Nola (in de regio Campania).
- (350) De werkzaamheden binnen het project werden uitgevoerd van 1996 tot 1999. Het project werd in het eerste inleidingsbesluit opgenomen als project nr. 5. De Commissie uitte twijfels over de classificatie van O&O-activiteiten en het stimulerend effect.
- (351) Voor wat de O&O-activiteiten betreft, hebben de Italiaanse autoriteiten aangetoond dat Alenia had geïnvesteerd in nieuwe software en rekenmethodes die moesten worden toegepast op de prototypen. De activiteiten betroffen verder het vergelijkend gebruik van constructieoplossingen voor rompcomponenten en het bestuderen van nieuwe systemen om de rompcomponenten te beschermen tegen corrosie.
- (352) Voor wat het stimulerend effect betreft, hebben de Italiaanse autoriteiten kunnen aantonen dat dit project, samen met de werkzaamheden die aan de MD11 werden uitgevoerd (zie het project MD11LWR), Alenia in staat heeft gesteld om nieuwe kennis te ontwikkelen over de ontwikkeling van rompen. Verder heeft Alenia door de steun zijn O&O-uitgaven kunnen verhogen.
- (353) De in aanmerking komende investeringskosten voor dit project bedroegen 149 629 miljoen ITL, en de maximale steunintensiteit die was toegestaan krachtens de kaderregeling 1996 was 38 %.
- (354) Deze intensiteit wordt in 2009 bereikt. Dientengevolge moet Alenia het volledige uitstaande bedrag van de lening (96 701 miljoen ITL) aan het eind van 2008 terugbetalen.
- (355) De Commissie is van mening dat de twijfels betreffende de O&O-activiteiten en het stimulerend effect van de steun aan de MD95 zijn weggenomen. De Commissie komt tot de conclusie dat de steun aan de MD95 als verenigbaar beschouwd kan worden met het EG-Verdrag en de kaderregeling 1996 op voorwaarde dat Alenia het volledige uitstaande bedrag van de lening aan het eind van 2008 volledig terugbetaalt.
- m) *Project Falcon 2000, uitgevoerd door Piaggio*
- (356) Dit is een project dat werd uitgevoerd door Piaggio, en gerelateerd is aan de Falcon 2000<sup>(53)</sup>. Piaggio werkte tegelijkertijd met Alenia aan dit project, maar aan gescheiden werkpakketten. Piaggio werkte hoofdzakelijk aan de constructieanalyse (lineair en niet-lineair), de analyse van de schadetolerantie van de constructie en de constructieanalyse van specifieke gebeurtenissen (botsingen met vogels, crashbestendigheid en het maken van noodlandingen op water).
- (357) Het project, dat niet werd genoemd in het eerste inleidingsbesluit, werd uitgevoerd in de periode 1991 tot 1993.
- (358) De in aanmerking komende investering bedroeg 31 038 miljoen ITL. De steunintensiteit was oorspronkelijk ingesteld op 37,75 % volgens de voorwaarden voor een zachte lening, en dit was lager dan de maximale intensiteit van 38 % die was toegestaan krachtens de kaderregeling 1986.
- (359) Rekening houdend met een ander terugbetalingsschema, is de steunintensiteit 33,23 % geweest. Volgens het schema kan Piaggio nog tot 2009 terugbetalen.
- (360) De Commissie komt tot de conclusie dat het door Piaggio uitgevoerde project Falcon 2000 verenigbaar is met het EG-Verdrag en de kaderregeling 1986 mits het terugbetalingsschema wordt gevolgd.
- n) *Project GE90 B, uitgevoerd door Avio*
- (361) Dit is een project dat werd uitgevoerd door Avio aan de GE90, een motor die is ontwikkeld door General Electric. Avio was verantwoordelijk voor 7 % van de motor, een groter aandeel in de werkzaamheden dan bij vorige motoren. Meer in het bijzonder was Avio verantwoordelijk voor de ontwikkeling van grote onderdelen van de lagedrukturbine.
- (362) Het project werd niet genoemd in het eerste inleidingsbesluit, het werd uitgevoerd in de periode van 1991 tot 1993.
- (363) De in aanmerking komende investering bedroeg 35 674 miljoen ITL. Op basis van de uitgevoerde O&O-activiteiten was de maximale intensiteit die was toegestaan krachtens de kaderregeling 1986 32,5 %.

<sup>(53)</sup> Zie de beschrijving van het Alenia-project Falcon 2000 hierboven.

- (364) Echter, vanaf het begin leverde de zachte lening een intensiteit op die hoger was dan dit maximum. Dientengevolge moet de uitstaande hoofdsom worden terugbetaald en moet er rente worden berekend vanaf het moment waarop de cumulatieve intensiteit het toegestane maximum bereikte. In deze zaak werd de oorspronkelijke intensiteit bereikt in 2005. Het uitstaande saldo dat onmiddellijk door Avio moet worden terugbetaald, bedraagt 40 939 miljoen ITL (4 688 miljoen ITL te betalen voor 2007 plus de uitstaande 36 251 miljoen ITL). Op 31 december bedroeg de rente die door Avio onmiddellijk terugbetaald moet worden, in totaal [...] miljoen ITL.
- (365) De Commissie is derhalve tot de conclusie gekomen dat de steun die aan Avio is verleend voor het project GE90 B als verenigbaar kan worden beschouwd met het EG-Verdrag en de kaderregeling 1986 op voorwaarde dat Avio de uitstaande hoofdsom met de samengestelde rente onmiddellijk terugbetaalt.
- o) *Project GE90 Growth, uitgevoerd door Avio*
- (366) Dit is een project dat werd uitgevoerd door Avio en een verbeterde versie betrof van de GE90-motor die is ontwikkeld door General Electric. Het project GE90 Growth bestond uit drie verschillende motoren, waarmee de Boeing- en Airbus-vliegtuigen moesten worden uitgerust voor hun vluchten over de Grote Oceaan. Opnieuw was Avio verantwoordelijk voor 7 % van het programma. Ook hier was Avio belast met het ontwikkelen van grote onderdelen van de lagedrukturbine.
- (367) Het project werd niet genoemd in het eerste inleidingsbesluit, het werd uitgevoerd in de periode van 1996 tot 1997.
- (368) De in aanmerking komende investering bedroeg 46 434 miljoen ITL. Op basis van de uitgevoerde O&O-activiteiten was de maximale intensiteit die was toegestaan krachtens de kaderregeling 1996 36,25 %.
- (369) Die intensiteit werd in 2006 bereikt. Vanaf die datum moet Avio de staat het volledig uitstaande saldo van 47 064 miljoen ITL (bestaande uit 2 123 miljoen ITL die oorspronkelijk moest worden terugbetaald in 2007 plus het volledige saldo van 44 941 miljoen ITL) terugbetalen, en moet het samengestelde rente betalen.
- (370) De Commissie is tot de conclusie gekomen dat de steun die aan Avio is verleend voor het project GE90 Growth als verenigbaar kan worden beschouwd met het EG-Verdrag en de kaderregeling 1996 op voorwaarde dat Avio de volledige uitstaande lening met de samengestelde rente onmiddellijk terugbetaalt.
- p) *Project LPT PW308, uitgevoerd door Avio*
- (371) Dit project werd uitgevoerd door Avio en betrof de lagedrukturbine van een Pratt & Whitney-motor (PW308) voor een groot zakenvliegtuig (en kleine regionale vliegtuigen).
- (372) Het project, dat niet werd genoemd in het eerste inleidingsbesluit, werd uitgevoerd in de periode van 1997 tot 1998.
- (373) De in aanmerking komende kosten bedroegen 30 688 miljoen ITL. De oorspronkelijke maximale intensiteit die was toegestaan krachtens de kaderregeling 1996, was 36 %. De steun die aan Avio is uitbetaald en het terugbetalings-schema leveren een intensiteit van 33,88 % op. Avio zal de steun terugbetalen overeenkomstig het schema tot aan het jaar 2013.
- (374) De Commissie komt tot de conclusie dat de aan Avio verleende steun voor het project betreffende de lagedrukturbine van de PW308 als verenigbaar kan worden beschouwd met het EG-Verdrag en de kaderregeling 1996, mits het terugbetalingsschema wordt gevolgd.
- q) *Project Drukcabines, uitgevoerd door Alenia*
- (375) Dit is een project dat werd uitgevoerd door Alenia, en dat drukcabines voor grote civiele vliegtuigen betrof.
- (376) Het project werd in het eerste inleidingsbesluit opgenomen als project nr. 1. Op basis van de informatie die op dat moment beschikbaar was, was de Commissie van mening dat het project niet onderworpen was aan individuele aanmelding bij de Commissie, en dat het dus buiten het toepassingsgebied van dat besluit viel.
- (377) Vervolgens werd duidelijk dat het bedrag aan in aanmerking komende investering dat was gepland op het moment van toekenning en het steunbedrag dat daadwerkelijk werd toegekend zodanig waren dat het project individueel had moeten worden aangemeld bij de Commissie.
- (378) Het project werd uitgevoerd in de periode van 1999 tot 2001. De steun werd toegekend op basis van verwachte in aanmerking komende kosten van 67 758 miljoen ITL, met een oorspronkelijke intensiteit die door de Italiaanse autoriteiten was berekend op 25,74 % (onder de maximale intensiteit die was toegestaan krachtens de kaderregeling 1996).
- (379) De daadwerkelijke steunbetalingen en de in aanmerking komende kosten waren echter lager dan oorspronkelijk gepland, de kosten bedroegen 27 122 miljoen ITL. De steun zal niettemin de oorspronkelijke intensiteit van 25,74 % bereiken in 2008. In 2008 moet Alenia dan ook de uitstaande hoofdsom, ter waarde van 29 244 miljoen ITL terugbetalen.
- (380) De Commissie komt tot de conclusie dat de steun die aan Alenia is verleend voor het project betreffende de drukcabines verenigbaar is met het EG-Verdrag en de kaderregeling 1996 op voorwaarde dat Alenia de volledige uitstaande lening in 2008 terugbetaalt.
- Samenvatting van de projecten*
- (381) In de volgende tabel worden de gevolgen voor elk project weergegeven volgens de gehanteerde methode, waarbij de getallen naar boven zijn afgerond in euro bij een wisselkoers van 1 936 ITL per euro.

Tabel 5

## Lijst van betrokken projecten en bedragen

Project	Bedrijf	Terugbetaling
A109 D/E/F	Agusta	Saldo moet onmiddellijk worden terugbetaald (14 miljoen EUR) met samengestelde rente
A109 X	Agusta	Schema moet worden gevolgd tot volledige terugbetaling in 2018
A119 Koala	Agusta	Schema moet worden gevolgd tot volledige terugbetaling in 2009
DO328	Aermacchi	Saldo moet onmiddellijk worden terugbetaald (17 571 miljoen EUR) met samengestelde rente
DO328 Extended Capacity	Aermacchi	Schema moet worden gevolgd tot volledige terugbetaling in 2010
DO328 Panels	Aermacchi	Saldo moet onmiddellijk worden terugbetaald (28 127 miljoen EUR) met samengestelde rente
ATR72	Alenia	Saldo moet onmiddellijk worden terugbetaald (16 308 miljoen EUR) met samengestelde rente
ATR42-500	Alenia	Saldo moet onmiddellijk worden terugbetaald (19 621 miljoen EUR) met samengestelde rente
MD11 Lower Panels	Alenia	Lening is volledig terugbetaald
Falcon 2000	Alenia	Saldo moet onmiddellijk worden terugbetaald (5 994 miljoen EUR) met samengestelde rente
MD11 Winglet	Alenia	Saldo moet onmiddellijk worden terugbetaald (2 188 miljoen EUR) met samengestelde rente
MD95	Alenia	Schema moet worden gevolgd tot volledige terugbetaling in 2008
GE90 B	Avio	Saldo moet onmiddellijk worden terugbetaald (21 146 miljoen EUR) met samengestelde rente
GE90 Growth	Avio	Saldo moet onmiddellijk worden terugbetaald (24 309 miljoen EUR) met samengestelde rente
LPT PW308	Avio	Schema moet worden gevolgd tot volledige terugbetaling in 2013
Falcon 2000	Piaggio	Schema moet worden gevolgd tot volledige terugbetaling in 2009
Cabines	Alcatel Alenia	Saldo moet onmiddellijk worden terugbetaald (15 105 miljoen EUR)

terugbetalingsschema's aan te passen. In veel zaken moet de uitstaande lening onmiddellijk worden terugbetaald. In sommige van deze zaken moeten de ontvangers rente betalen, berekend vanaf het jaar waarin de maximaal toegestane intensiteit werd bereikt. In andere zaken wordt de terugbetaling van de uitstaande schuld vervroegd ten opzichte van het schema dat oorspronkelijk in de toekenningsbesluiten was vastgesteld.

- (383) Het terugbetalingsschema voor elk van de hierboven genoemde projecten is door de Commissie en de Italiaanse autoriteiten samen opgesteld. In hun brief van 31 juli 2007 verplichtten de Italiaanse autoriteiten zich om te garanderen dat de schema's voor de terugbetaling van de projecten zouden worden nageleefd.
- (384) Waar is aangegeven dat de ontvangers onmiddellijk moeten terugbetalen, betekent dit binnen een periode van twee maanden. Die periode voor de terugbetaling wordt gerechtvaardigd door het feit dat sommige onderdelen van de steun gedeeltelijk onverenigbaar zijn geworden omdat de intensiteit van de verleende steun hoger was dan de maximale intensiteit die toegestaan was (d.w.z. de intensiteit die was toegestaan krachtens de O&O-kaderregelingen of de intensiteit die was vastgesteld ten tijde van de steunverlening)<sup>(54)</sup>. De samengestelde rente wordt berekend vanaf het jaar waarin de maximale intensiteit werd bereikt, overeenkomstig Verordening (EG) van de Commissie nr. 794/2004 van 21 april 2004 tot uitvoering van Verordening (EG) nr. 659/1999 van de Raad tot vaststelling van nadere bepalingen voor de toepassing van artikel 93 van het EG-Verdrag<sup>(55)</sup>.
- (385) De Italiaanse autoriteiten hebben erkend dat sommige projecten elementen van onrechtmatige en onverenigbare steun bevatten. Ze hebben ingestemd met de voorwaarden die bij onderhavige beschikking zijn gevoegd om concurrentievervalsing te elimineren door middel van effectieve en onmiddellijke terugvordering van de steun.
- (386) De Italiaanse autoriteiten hebben zich verplicht om de voorwaarden voor het toezicht op alle terugbetalingen van verenigbare steun na te leven door een jaarverslag te versturen over de terugbetalingen die door ontvangers zijn gedaan, gecertificeerd door accountants.
- (387) Hierdoor kan de Commissie toezicht houden op de naleving van de voorwaarden voor elk van de projecten. Het toezicht legt geen extra lasten op, maar is slechts bedoeld om te waarborgen dat de voorwaarden die middels deze beschikking worden opgelegd, en door Italië zijn geaccepteerd, worden nageleefd.
- (388) De Italiaanse autoriteiten hebben de Commissie geïnformeerd over het Wetsbesluit nr. 159/07<sup>(56)</sup>, dat de bedragen herverdeelt die door Finmeccanica moeten worden betaald op basis van deze beschikking, in afwachting van een

## 14.6. Terugbetalingsvoorwaarden

- (382) Zoals aangegeven is het voor de meeste projecten die Italië niet heeft aangemeld, nodig geweest om de

<sup>(54)</sup> Zoals hierboven uitgelegd met betrekking tot de methode die in deze zaak is toegepast. Zie het gedeelte over de aard van het steuninstrument, overwegingen 248 t/m 259.

<sup>(55)</sup> PB L 140 van 30.4.2004, blz. 1.

<sup>(56)</sup> Wetsbesluit nr. 159 van 1 oktober 2007, omgezet in wet, met amendementen, bij Wet nr. 222 van 29 november 2007, gepubliceerd in Gazzetta Ufficiale, nr. 279 van 30.11.2007.

betaling die door ENEA, een openbare onderzoeksinstantie in de energiesector, moet worden gedaan, in het kader van een schikking met Finmeccanica na een arrest van het Hof van Beroep in Rome.

(389) De Commissie hoeft hier niet te beoordelen of de regelingen in Wetsbesluit nr. 159/07 het verlenen van nieuwe steun betreffen om de onrechtmatig verkregen steun terug te betalen waarnaar in deze beschikking wordt verwezen. Deze regelingen vallen buiten het toepassingsgebied van de onderhavige procedure. Deze beschikking doet diensgevolge geen afbreuk aan eventuele verdere onderzoeken die de Commissie kan laten houden naar de regelingen in Wetsbesluit nr. 159/07.

(390) De Commissie herinnert eraan dat de jurisprudentie van het Hof van Justitie duidelijk is: dit werd onlangs samengevat in de conclusie van advocaat-generaal Geelhoed<sup>(57)</sup> in de zaak Lucchini<sup>(58)</sup>. In die zaak moest het Hof bij wijze van prejudiciële beslissing een uitspraak doen over de vraag of een vonnis van een nationale rechtbank de Commissie kon belemmeren in haar exclusieve bevoegdheid om de verenigbaarheid van staatssteun met de interne markt te verifiëren, en indien noodzakelijk de terugbetaling ervan te eisen.

(391) Hieruit blijkt dat een staat de verplichting heeft om de voorrang van het Gemeenschapsrecht te respecteren, evenals de exclusieve bevoegdheid van de Commissie om te bepalen of de staatssteun al dan niet verenigbaar is. Een nationaal besluit betreffende steun (of dit nu een wetsbesluit is of een vonnis van een rechtbank) kan niet de procedure vervangen die is vastgesteld voor de rechtmatige verlening van steun en die uitsluitend wordt afgesloten wanneer de Commissie haar goedkeuring heeft gegeven.

#### 14.7. Conclusie van de beoordeling van de individuele projecten

(392) Zoals beschreven in de overwegingen 248 t/m 259, waarborgt de methode dat de aan een project verleende steun de maximale steunintensiteit die is toegestaan krachtens de vigerende O&O-kaderregelingen, niet overschrijdt. Bij het beoordelen van steun aan grote O&O-projecten, is de intensiteit van de steun — de evenredigheid — een van de belangrijkste factoren waarmee de Commissie rekening houdt.

(393) De Commissie heeft ook geverifieerd of de oorspronkelijke maximale intensiteit werd nageleefd. Wanneer een zachte lening, vanwege de manier waarop deze wordt uitbetaald of terugbetaald, een steunintensiteit bereikt die boven het niveau komt dat is vastgesteld op het moment van toekenning, moet de steun boven die oorspronkelijke intensiteit als nieuwe steun worden beschouwd. Omdat deze nieuwe steun naar alle waarschijnlijkheid wordt verleend nadat het project is beëindigd, en in elk geval uitsluitend als gevolg van late betaling, heeft het geen

stimulerend effect op de ontvanger. Dientengevolge is deze nieuwe steun niet verenigbaar met de O&O-kaderregelingen. Wanneer de terugbetalingsschema's worden aangepast om te waarborgen dat de maximaal toegestane intensiteit wordt nageleefd, kan de steun voor deze projecten als verenigbaar worden beschouwd.

(394) De Commissie merkt verder op dat het een normaal kenmerk van de luchtvaartindustrie is dat projecten een lange looptijd hebben, en dat terugbetalingen plaatsvinden gedurende perioden die zelfs de vijftien jaar kunnen overschrijden, waarbij onder meer moet worden bedacht dat projecten vaak pas op de lange termijn rendement opleveren. In de onderhavige zaak zijn de steunbetalingen vaak over meerdere jaren uitgespreid, waarbij de terugbetaling pas start na het einde van de laatste betaling, en meer dan tien jaar duurt. In het algemeen is de gemiddelde looptijd van deze projecten, gerekend vanaf het begin tot aan de laatste terugbetaling, ongeveer achttien jaar.

(395) Voor de 17 projecten waarnaar hierboven wordt verwezen, kan de Commissie tot de conclusie komen dat de steunintensiteit die overeenkomstig de methode is gecorrigeerd, voldoet aan de eisen van de achtereenvolgende O&O-kaderregelingen.

(396) Deze conclusie is tot stand gekomen op basis van de beschikbare informatie en gezien de zeer lange looptijd van de maatregelen.

(397) Voor de zes projecten waarvoor de Commissie twijfels uitte in het eerste inleidingsbesluit, heeft zij vastgesteld, rekening houdend met de lange tijd die is verstreken sinds deze projecten werden uitgevoerd, dat de classificaties van de O&O-activiteiten juist waren en overeenkomstig de praktijk van de Commissie.

(398) Tot slot heeft de Commissie ook vastgesteld dat de zes projecten een stimulerend effect hadden.

#### 15. DE TWEE HELIKOPTERS DIE ALS MILITAIRE HELIKOPTERS WERDEN BESCHREVEN

(399) Zoals Italië uitlegde in zijn antwoord van oktober 2005, is de regeling ook gebruikt voor de financiering van militair O&O. In het eerste inleidingsbesluit werd erkend dat één project als militair moest worden beschouwd, en dus binnen het toepassingsgebied van artikel 296 van het Verdrag viel.

(400) De Italiaanse autoriteiten hebben enige informatie verstrekt over de twee helikopters waarvan in het tweede inleidingsbesluit sprake is.

(401) De anonieme belanghebbende heeft opmerkingen ingediend over beide helikopters.

(402) Samengevat heeft Italië de ontwikkeling van de A139-helikopter uiteengezet, evenals het nummer dat hieraan was toegekend, en verklaard dat de civiele AW139-helikopter was ontwikkeld door Agusta met een aantal partners, zonder hiervoor enige staatssteun te ontvangen.

<sup>(57)</sup> Conclusie van advocaat-generaal Geelhoed in zaak C-119/05 Ministero dell'Industria, del Commercio e dell'Artigianato v Lucchini SpA, voorheen Lucchini Siderurgica SpA.

<sup>(58)</sup> Arrest in zaak C-119/05 Ministero dell'Industria, del Commercio e dell'Artigianato v Lucchini SpA, voorheen Lucchini Siderurgica SpA, nog niet verschenen.

- (403) Maar Italië verklaarde dat Agusta wel steun had ontvangen om een militaire helikopter te ontwikkelen, de [...], die in de laatste fase van de ontwikkeling zou verkeren.
- (404) De anonieme belanghebbende beweerde dat de A139 een volledig civiele helikopter was.
- (405) Voor wat de BA609 betreft, stelde Italië dat de betrokkenheid van Agusta bij het project gericht was op het ontwikkelen van een kantelrotor voor militair gebruik.
- (406) De anonieme belanghebbende meende echter dat uit alle informatie die vrij beschikbaar was over het project, bleek dat de BA609 een helikopter was die bedoeld was voor civiel gebruik.
- (407) Op basis van de beschikbare informatie kan de Commissie niet tot een conclusie komen over deze twee projecten. Zij behoudt zich het recht voor om verdere vragen aan Italië te stellen om bepaalde aspecten van deze projecten op te helderen alvorens zij een definitief besluit neemt. De twee projecten vallen op dit moment buiten het toepassingsgebied van de onderhavige beschikking, en zullen het voorwerp vormen van een aparte beschikking.
- (408) In elk geval is het feit dat uitrusting militair van aard en strekking is, op zich echter onvoldoende voor een uitzondering op het Gemeenschapsrecht op basis van artikel 296 van het EG-Verdrag. De maatregel moet ook nodig zijn voor de bescherming van de wezenlijke veiligheidsbelangen van een lidstaat. Volgens de jurisprudentie van het Hof van Justitie moet artikel 296 strikt worden geïnterpreteerd, en zich beperken tot uitzonderlijke, duidelijk omliggende gevallen. Bovendien ligt de bewijslast om aan te tonen dat aan de voorwaarden voor vrijstelling is voldaan, bij de lidstaat.

## 16. CONCLUSIE

- (409) Rekening houdend met alle factoren die hierboven zijn vermeld, heeft de Commissie besloten de procedure van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag met betrekking tot de steun voor 17 individuele O&O-projecten die Italië niet had aangemeld en die dientengevolge onrechtmatig werd toegekend, af te sluiten.
- (410) Individuele steun in de betekenis van artikel 1, onder e), van de procedureverordening, waarvoor een aanmeldingsplicht bestaat, maar die niet werd aangemeld, vormt een onrechtmatige steun in de betekenis van artikel 1, onder f), van de procedureverordening. Omdat deze beschikking onrechtmatige steun betreft, wordt zij vastgesteld op basis van artikel 13 van de procedureverordening
- (411) Artikel 13 bepaalt dat in geval van een beschikking tot inleiding van een formele onderzoekprocedure, de procedure wordt afgesloten door een beschikking overeenkomstig artikel 7. De onderhavige beschikking wordt vastgesteld krachtens artikel 7, lid 4, van de procedureverordening met betrekking tot alle individuele projecten die hierboven worden genoemd, met de terugbetalingsvoorwaarden die voor elk project zijn aangegeven.
- (412) Voor wat betreft de twijfel die in het eerste inleidingsbesluit werd geuit met betrekking tot de zes projecten, stelt de

Commissie vast dat de werkpakketten uit O&O-activiteiten bestonden, en dat de steun een stimulerend effect op de begunstigden had.

- (413) De Commissie stelt vast dat het steuninstrument dat gedurende de toepassing van de regeling is gebruikt, een zachte lening is geweest met een rentepercentage van nul. De feitelijke tenuitvoerlegging van het instrument was echter in sommige gevallen van dien aard dat de oorspronkelijke voorwaarden niet werden nageleefd, waardoor de begunstigden van gunstiger voorwaarden konden profiteren.
- (414) De Commissie en de Italiaanse autoriteiten hebben een methode kunnen vaststellen ter correctie van excessieve oorspronkelijke intensiteiten en de onvoldoende strikte toepassing van het steunmechanisme.
- (415) De Commissie heeft van de Italiaanse autoriteiten een lijst met niet-aangemelde projecten ontvangen, met daarbij voor elk project een terugbetalingsschema dat volgens deze methode is berekend.
- (416) De Italiaanse autoriteiten hebben zich verplicht om het terugbetalingsschema na te leven voor elk van de projecten waarnaar wordt verwezen.
- (417) De Italiaanse autoriteiten hebben zich verplicht om te voldoen aan de aangegeven toezichtvoorwaarden, dat wil zeggen het waarborgen dat de onmiddellijke terugbetalingen binnen twee maanden na deze beschikking worden verricht, en dat de Commissie een gedetailleerd jaarverslag krijgt over toekomstige terugbetalingen.
- (418) De lijst van projecten doet geen afbreuk aan eventuele projecten waarvan de Commissie eventueel in kennis wordt gesteld of waarover zij aanvullende informatie ontvangt.
- (419) De Commissie kan echter niet tot een conclusie komen over de twee projecten waarvoor zij ten aanzien van de militaire aard twijfels heeft geuit in het tweede inleidingsbesluit. De Commissie behoudt zich het recht voor om Italië om verdere informatie te vragen ten aanzien van deze projecten teneinde in de nabije toekomst een beschikking te geven,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

### *Artikel 1*

De individuele steun aan de in lid 2 vermelde O&O-projecten in de luchtvaartindustrie, die door Italië is verleend krachtens artikel 3, onder a), van de Italiaanse Wet nr. 808 van 24 december 1985, is overeenkomstig artikel 87, lid 3, van het EG-Verdrag met de gemeenschappelijke markt verenigbaar, mits aan de in de artikelen 2 en 3 neergelegde voorwaarden is voldaan.

De betrokken projecten zijn:

- a) steun aan Agusta: de projecten A109 D/E/F, A109 X en A119 Koala;
- b) steun aan Aeromacchi: de projecten DO328, DO328 Extended Capacity en DO328 Panels;

- c) steun aan Alenia: de projecten ATR72, ATR42 500, MD11 LWRP J/S, Falcon 2000, MD11 Winglet, MD95 en Drukcabines;
- d) steun aan Avio: de projecten GE90 B, GE90 Growth en LPT PW308; en
- e) steun aan Piaggio: het project Falcon 2000.

#### Artikel 2

Wat de volgende projecten en begunstigden betreft draagt de Italiaanse Republiek er zorg voor dat aan de volgende voorwaarden wordt voldaan:

- a) steun aan Agusta
  - i) voor het project A109 D/E/F: de uitstaande hoofdsom moet onmiddellijk worden terugbetaald, met samengestelde rente;
  - ii) voor het project A109 X: het terugbetalingsschema moet worden gevolgd tot de volledige terugbetaling van de lening op 31 december 2018;
  - iii) voor het project A119 Koala: het terugbetalingsschema moet worden gevolgd tot de volledige terugbetaling van de lening op 31 december 2009;
- b) steun aan Aermacchi
  - i) voor het project DO328: de uitstaande hoofdsom moet onmiddellijk worden terugbetaald;
  - ii) voor het project DO328 Extended Capacity: het terugbetalingsschema moet worden gevolgd tot de volledige terugbetaling van de lening op 31 december 2009;
  - iii) voor het project DO328 Panels: de uitstaande hoofdsom moet onmiddellijk worden terugbetaald, met samengestelde rente;
- c) steun aan Alenia
  - i) voor het project ATR72: de uitstaande hoofdsom moet onmiddellijk worden terugbetaald, met samengestelde rente;
  - ii) voor het project ATR42-500: de uitstaande hoofdsom moet onmiddellijk worden terugbetaald, met samengestelde rente;
  - iii) voor het project Falcon 2000: de uitstaande hoofdsom moet onmiddellijk worden terugbetaald, met samengestelde rente;
  - iv) voor het project MD11 Winglet: de uitstaande hoofdsom moet onmiddellijk worden terugbetaald, met samengestelde rente;

v) voor het project MD95: het terugbetalingsschema moet worden gevolgd tot de volledige terugbetaling van de lening op 31 december 2008;

vi) voor het project Drukcabines: de uitstaande hoofdsom moet onmiddellijk worden terugbetaald, met samengestelde rente;

d) steun aan Avio

i) voor het project GE90 B: de uitstaande hoofdsom moet onmiddellijk worden terugbetaald, met samengestelde rente;

ii) voor het project GE90 Growth: de uitstaande hoofdsom moet onmiddellijk worden terugbetaald, met samengestelde rente;

iii) voor het project LPT PW308: het terugbetalingsschema moet worden gevolgd tot de volledige terugbetaling van de lening op 31 december 2013;

e) steun aan Piaggio

i) voor het project Falcon 2000: het terugbetalingsschema moet worden gevolgd tot de volledige terugbetaling van de lening op 31 december 2013.

#### Artikel 3

1. De terugbetaling dient onverwijld te geschieden binnen twee maanden vanaf de kennisgeving van deze beschikking, in overeenstemming met de nationaalrechtelijke procedures voor zover die procedures de onverwijld en daadwerkelijke tenuitvoerlegging van deze beschikking toelaten.

2. In de gevallen van onmiddellijke terugbetaling wordt de rente op samengestelde basis toegepast overeenkomstig Verordening (EG) nr. 794/2004.

3. De Italiaanse Republiek verschaft de Commissie binnen twee maanden vanaf de kennisgeving van deze beschikking de volgende informatie:

- a) het totale bedrag dat van de begunstigden moet worden teruggevorderd;
- b) een gedetailleerde beschrijving van de genomen en voorgenoemde maatregelen om aan deze beschikking te voldoen;
- c) documenten waaruit blijkt dat de steun is terugbetaald.

4. De Italiaanse Republiek houdt de Commissie op de hoogte van de vooruitgang die bij de nationale maatregelen ter uitvoering van deze beschikking wordt gemaakt, totdat de in artikel 2 bedoelde steun volledig is terugbetaald.

Op eenvoudig verzoek van de Commissie verstrekt Italië onverwijld alle informatie over de maatregelen die het heeft genomen of van plan is te nemen om aan deze beschikking te voldoen.

Het verstrekt tevens gedetailleerde informatie over de steunbedragen en de rente die reeds door de begunstigden is terugbetaald.

5. In de gevallen waarin de terugbetalingsschema's tot na 2008 voortduren, dient Italië bij de Commissie jaarlijks een verslag in over de door de begunstigden ontvangen betalingen, gecertificeerd door accountants.

*Artikel 4*

Deze beschikking is gericht tot de Italiaanse Republiek.

Gedaan te Brussel, 11 maart 2008.

*Voor de Commissie*

Neelie KROES

*Lid van de Commissie*



**BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE****van 10 september 2008****tot wijziging van de lijst van grensinspectieposten in de Beschikkingen 2001/881/EG en 2002/459/EG***(Kennisgeving geschied onder nummer C(2008) 4861)***(Voor de EER relevante tekst)**

(2008/807/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Richtlijn 90/425/EEG van de Raad van 26 juni 1990 inzake veterinaire en zoötechnische controles in het intracommunautaire handelsverkeer in bepaalde levende dieren en producten in het vooruitzicht van de totstandbrenging van de interne markt <sup>(1)</sup>, en met name op artikel 20, lid 3,

Gelet op Richtlijn 91/496/EEG van de Raad van 15 juli 1991 tot vaststelling van de beginselen voor de organisatie van de veterinaire controles voor dieren uit derde landen die in de Gemeenschap worden binnengebracht en tot wijziging van de Richtlijnen 89/662/EEG, 90/425/EEG en 90/675/EEG <sup>(2)</sup>, en met name op artikel 6, lid 4, tweede alinea,

Gelet op Richtlijn 97/78/EG van de Raad van 18 december 1997 tot vaststelling van de beginselen voor de organisatie van de veterinaire controles voor producten die uit derde landen in de Gemeenschap worden binnengebracht <sup>(3)</sup>, en met name op artikel 6, lid 2,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) In de bijlage bij Beschikking 2001/881/EG van de Commissie van 7 december 2001 tot vaststelling van een lijst van grensinspectieposten die zijn erkend voor de veterinaire controles van dieren en dierlijke producten uit derde landen, en tot bijwerking van de uitvoeringsbepalingen inzake de door deskundigen van de Commissie te verrichten controles <sup>(4)</sup> wordt een lijst vastgesteld van de grensinspectieposten voor de veterinaire controles van levende dieren en dierlijke producten die uit derde landen in de Gemeenschap worden binnengebracht („de lijst van grensinspectieposten”).
- (2) De lijst van grensinspectieposten bevat voor elke grensinspectiepost het nummer van de Traces-eenheid. Traces is een computersysteem dat is ingevoerd bij Beschikking 2004/292/EG van de Commissie van 30 maart 2004 betreffende de toepassing van het Traces-systeem en tot wijziging van Beschikking 92/486/EEG <sup>(5)</sup>. Traces vervangt het vroegere Animo-systeem — dat gebaseerd was op het bij Beschikking 91/398/EEG van de Commissie van 19 juli

1991 betreffende een computernetwerk voor gegevensuitwisseling tussen veterinaire autoriteiten (Animo) <sup>(6)</sup> ingevoerde netwerk — om verplaatsingen van dieren en bepaalde producten in het intracommunautaire handelsverkeer en bij invoer te traceren.

- (3) Na een bevredigende inspectie overeenkomstig Beschikking 2001/881/EG moet een grensinspectiepost in Brindisi (Italië) aan de lijst worden toegevoegd.
- (4) Naar aanleiding van een mededeling van Portugal moet de grensinspectiepost in Praia da Vitória (Açores) van de lijst van grensinspectieposten in de bijlage bij Beschikking 2001/881/EG worden geschrapt, en moet de eveneens in die lijst opgenomen grensinspectiepost in de haven van Funchal (Madeira) worden vervangen door de grensinspectiepost in Caniçal (Madeira).
- (5) Bovendien moet naar aanleiding van mededelingen van Frankrijk, Duitsland, Italië, Nederland, Portugal en het Verenigd Koninkrijk de lijst van grensinspectieposten worden geactualiseerd in verband met recente wijzigingen van de inspectiecentra en de categorieën dieren of producten die in bepaalde, reeds overeenkomstig Beschikking 2001/881/EG goedgekeurde grensinspectieposten kunnen worden gecontroleerd, en van de organisatie van de inspectiecentra in deze posten.
- (6) De lijst van eenheden in Beschikking 2002/459/EG van de Commissie van 4 juni 2002 tot vaststelling van de lijst van de eenheden van het computernetwerk „Animo” en tot intrekking van Beschikking 2000/287/EG <sup>(7)</sup> bevat het nummer van de Traces-eenheid van elke grensinspectiepost in de Gemeenschap. Ter wille van de consistentie van de communautaire wetgeving moet die lijst dienovereenkomstig worden geactualiseerd in verband met in de bijlage bij Beschikking 2001/881/EG aangebrachte wijzigingen, zodat de gegevens van beide bijlagen identiek zijn.
- (7) De Beschikkingen 2001/881/EG en 2002/459/EG moeten daarom dienovereenkomstig worden gewijzigd.
- (8) De in deze beschikking vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Permanent Comité voor de voedselketen en de diergezondheid,

<sup>(1)</sup> PB L 224 van 18.8.1990, blz. 29.

<sup>(2)</sup> PB L 268 van 24.9.1991, blz. 56.

<sup>(3)</sup> PB L 24 van 30.1.1998, blz. 9.

<sup>(4)</sup> PB L 326 van 11.12.2001, blz. 44.

<sup>(5)</sup> PB L 94 van 31.3.2004, blz. 63.

<sup>(6)</sup> PB L 221 van 9.8.1991, blz. 30.

<sup>(7)</sup> PB L 159 van 17.6.2002, blz. 27.

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

*Artikel 3*

*Artikel 1*

Deze beschikking is gericht tot de lidstaten.

De bijlage bij Beschikking 2001/881/EG wordt vervangen door bijlage I bij deze beschikking.

Gedaan te Brussel, 10 september 2008.

*Artikel 2*

*Voor de Commissie*

De bijlage bij Beschikking 2002/459/EG wordt gewijzigd overeenkomstig bijlage II bij deze beschikking.

Androulla VASSILIOU

*Lid van de Commissie*

\_\_\_\_\_

## BIJLAGE I

„ПРИЛОЖЕНИЕ — PŘÍLOHA — BILAG — ANHANG — LISA — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANEXO — ANNEXE — ALLEGATO — PIELIKUMS — PRIEDAS — MELLÉKLET — ANNESS — BIJLAGE — ZAŁĄCZNIK — ANEXO — ANEXĂ — PRÍLOHA — PRILOGA — LIITE — BILAGA

СПИСКЪ НА ОДОБРЕНИТЕ ГРАНИЧНИ ИНСПЕКЦИОННИ ПУНКТОВЕ — SEZNAM SCHVÁLENÝCH STANOVIŠŤ HRANIČNÍCH KONTROL — LISTE OVER GODKENDTE GRÆNSEKONTROLSTEDER — VERZEICHNIS DER ZUGELASSENEN GRENZKONTROLLSTELLEN — KOKKULEPITUD PIIRIKONTROLI PUNKTIDE NIMEKIRI — ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΕΓΚΕΚΡΙΜΕΝΩΝ ΜΕΘΟΡΙΑΚΩΝ ΣΤΑΘΜΩΝ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗΣ — LIST OF AGREED BORDER INSPECTION POSTS — LISTA DE PUESTOS DE INSPECCIÓN FRONTERIZOS AUTORIZADOS — LISTES DES POSTES D'INSPECTION FRONTALIERS AGRÉÉS — ELENCO DEI POSTI DI ISPEZIONE FRONTALIERI RICONOSCIUTI — APSTIPRINĀTO ROBEŽKONTROLES PUNKTU SARAKSTS — SUTARTŲ PASIENIO VETERINARIJOS POSTŲ SĄRAŠAS — A MEGÁLLAPODÁS SZERINTI HATÁRELLENŐRZŐ PONTOK — LISTA TA' POSTIJIET MIFTIEHMA GĦAL SPEZZJONIJIET TA' FRUNTIERA — LIJST VAN DE ERKENDE INSPECTIEPOSTEN AAN DE GRENS — WYKAZ UZGODNIONYCH PUNKTÓW KONTROLI GRANICZNEJ — LISTA DOS POSTOS DE INSPECÇÃO APROVADOS — LISTA POSTURILOR DE INSPECȚIE LA FRONTIERĂ APROBATE — ZOZNAM SCHVÁLENÝCH HRANIČNÝCH INŠPEKČNÝCH STANÍC — SEZNAM DOGOVORJENIH MEJNIH KONTROLNIH TOČK — LUETTELO HYVÄKSYTYISTÄ RAJATARKASTUSASEMISTA — FÖRTECKNING ÖVER GODKÄNDA GRÄNSKONTROLLSTATIONER

- 1 = Име — Název — Navn — Name — Nimi — Ονομασία — Name — Nombre — Nom — Nome — Vårds — Pavadinimas — Név — Isem — Naam — Nazwa — Nome — Denumire — Názov — Ime — Nimi — Namn
- 2 = Код Traces — TRACES kód — Traces-kode — Traces Code — TRACESi kood — Κωδικός Traces — Traces Code — Código Traces — Code Traces — Codice Traces — Traces kods — TRACES kodas — Traces-kód — Kodiçi-Traces — Traces-code — Kod Traces — Código Traces — Cod Traces — Kód TRACES — Traces-koda — Traces-koodi — Traces-kod
- 3 = Тип — Тур — Type — Art — Tüüp — Φύση — Type — Tipo — Type — Tipo — Tips — Tipas — Típus — Tip — Type — Rodzaj punktu — Tipo — Tip — Tur — Tip — Tuyp — Typ
- A = Летище — Letiště — Lufthavn — Flughafen — Lennujaam — Αεροδρόμιο — Airport — Aeropuerto — Aéroport — Aeroporto — Lidosta — Oro uostas — Repülőtér — Ajrport — Luchthaven — Na lotnisku — Aeroporto — Aeroport — Letisko — Letališče — Lentokenttä — Flygplats
- F = Железница — Železnice — Jernbane — Schiene — Raudtee — Σιδηρόδρομος — Rail — Ferrocarril — Rail — Ferrovia — Dzelzceļš — Geležinkelis — Vasút — Ferrovia — Spoorweg — Na przejsćiu kolejowym — Caminho-de-ferro — Cale feratã — Železnica — Železnica — Rautatie — Järnväg
- P = Пристанище — Přístav — Havn — Hafen — Sadam — Λιμένας — Port — Puerto — Port — Porto — Osta — Uostas — Kikötő — Port — Zeehaven — Na przejsćiu morskim — Porto — Port — Prístav — Pristanišče — Satama — Hamn
- R = Път — Silnice — Landevej — StraÙe — Maantee — Οδός — Road — Carretera — Route — Strada — Ceļš — Kelias — Közút — Triq — Weg — Na przejsćiu drogowym — Estrada — Cale rutieră — Cesta — Cesta — Maantie — Väg
- 4 = Център за инспекция — Kontrolní středisko — Inspektionscenter — Kontrollzentrum — Kontrollkeskus — Κέντρο ελέγχου — Inspection centre — Centro de inspección — Centre d'inspection — Centro d'ispezione — Pārbaudes centrs — Kontrolės centras — Ellenőrző központ — Ćentru ta' spezzjoni — Inspectiecentrum — Ošrodek kontroli — Centro de inspeccão — Centru de inspecție — Inšpekčné stredisko — Kontrolno središče — Tarkastuskeskus — Kontrollzentrum
- 5 = Продукти — Produkty — Produkter — Erzeugnisse — Tooted — Προϊόντα — Products — Productos — Produits — Prodotti — Produkti — Produktai — Termékek — Prodotti — Producten — Produkty — Produtos — Produse — Produkty — Proizvodi — Tuotteet — Produkter
- HC = Всички продукти за консумация от човека — Všechny výrobky pro lidskou spotřebu — Alle produkter til konsum — Alle zum menschlichen Verzehr bestimmten Erzeugnisse — Kõik inimtarbimiseks ette nähtud tooted — Όλα τα προϊόντα για ανθρώπινη κατανάλωση — All products for human consumption — Todos los productos destinados al consumo humano — Tous produits de consommation humaine — Prodotti per il consumo umano — Visi patēriņa produkti — Visi žmonių maistui skirti produktai — Az emberi fogyasztásra szánt összes termék — Il-prodotti kollha għall-konsum tal-bniedem — Producten voor menselijke consumptie — Produkty przeznaczone do spożycia przez ludzi — Todos os produtos para consumo humano — Toate produsele destinate consumului uman — Všetky produkty na ľudskú spotrebu — Vsi proizvodi za prehrano ljudi — Kaikki ihmisravinnoksi tarkoitettut tuotteet — Produkter avsedda för konsumtion

- NHC = Други продукти — Ostatní výrobky — Andre produkter — Andere Erzeugnisse — Teised tooted — Λοιπά προϊόντα — Other products — Otros productos — Autres produits — Altri prodotti — Citi produkti — Kiti produktai — Egyéb termékek — Prodotti Ohra — Andere producten — Produkty nieprzeznaczone do spożycia przez ludzi — Outros produtos — Alte produse — Ostatné produkty — Drugi proizvodi — Muut tuotteet — Andra produkter
- NT = Няма изисквания за температура — Žádné teplotní požadavky — ingen temperaturkrav — ohne Temperaturanforderungen — ilma temperatuuri nõueteta — δεν απαιτείται χαμηλή θερμοκρασία — no temperature requirements — Sin requisitos de temperatura — Sans conditions de température — che non richiedono temperature specifiche — nav prasību attiecībā uz temperatūru — Nēra temperatūros reikalavimų — nincsenek hőmérsékleti követelmények — ebda htiǵijiet ta' temperatura — Geen temperaturen vereist — Produkty niewymagające przechowywania w obniżonej temperaturze — sem exigências quanto à temperatura — fără condiții de temperatură — žiadne požiadavky na teplotu — nobenih temperaturnih zahtev — Ei alhaisen lämpötilan vaatimuksia — Inga krav på temperatur
- T = Замразени/охладени продукти — Zmražené/chlazené výrobky — Frosne/kølede produkter — Gefrorene/gekühlte Erzeugnisse — Külmutatud/jahutatud tooted — Προϊόντα κατεψυγμένα/διατηρημένα με απλή ψύξη — Frozen/chilled products — Productos congelados/refrigerados — Produits congelés/réfrigérés — Prodotti congelati/refrigerati — Sasaldēti/atdzesēti produkti — Užšaldyti/atšaldyti produktai — Fagyasztott/hűtött termékek — Prodotti ffrizati/mkesshin — Bevoren/gekoelde producten — Produkty wymagające przechowywania w obniżonej temperaturze — Produtos congelados/refrigerados — Produse congelate/refrigerate — Mrazené/chladené produkty — Zamrznjeni/ohlajeni proizvodi — Pakastetut/jäähdetyt tuotteet — Frysta/kylða produkter
- T(FR) = Замразени продукти — Zmražené výrobky — Frosne produkter — Gefrorene Erzeugnisse — Külmutatud tooted — Προϊόντα κατεψυγμένα — Frozen products — Productos congelados — Produits congelés — Prodotti congelati — Sasaldēti produkti — Užšaldyti produktai — Fagyasztott termékek — Prodotti ffrizati — Bevoren producten — Produkty wymagające przechowywania w temperaturze mrożenia — Produtos congelados — Produse congelate — Mrazené produkty — Zamrznjeni proizvodi — Pakastetut tuotteet — Frysta produkter
- T(CH) = Охладени продукти — Chlazené výrobky — Kølede produkter — Gekühlte Erzeugnisse — Jahutatud tooted — Διατηρημένα με απλή ψύξη — Chilled products — Productos refrigerados — Produits réfrigérés — Prodotti refrigerati — Atdzesēti produkti — Atšaldyti produktai — Hűtött termékek — Prodotti mkesshin — Gekoelde producten — Produkty wymagające przechowywania w temperaturze chłodzenia — Produtos refrigerados — Produse refrigerate — Chladené produkty — Ohlajeni proizvodi — Jäähdetyt tuotteet — Kylða produkter
- 6 = Живи животни — Živá zvířata — Levende dyr — Lebende Tiere — Elusloomad — Ζωντανά ζώα — Live animals — Animales vivos — Animaux vivants — Animali vivi — Dzīvi dzīvnieki — Gyvi gyvūnai — Élő állatok — Animali hajjin — Levende dieren — Zwierzęta — Animais vivos — Animale vii — Živé zvieratá — Žive živali — Elävät eläimet — Levande djur
- U = Копитни: едър рогат добитък, прасета, овце, кози, диви и домашни еднокопитни. — Kopytníci: skot, prasata, ovce, kozy, volně žijící a domácí lichokopytníci. — Hovdyr: kvæg, svin, får, geder, og husdyr eller vildtlevende dyr af hesteracen. — Huftiere: Rinder, Schweine, Schafe, Ziegen, Wildpferde, Hauspferde. — Kabjalised ja soralised: veised, sead, lambad, kitsed, mets- ja koduhobused. — Οπληφόρα: βοοειδή, χοίροι, πρόβατα, αιγες, άγρια και κατοικίδια μόνοπλα. — Ungulates: cattle, pigs, sheep, goats, wild and domestic solipeds — Ungulados: bovinos, porcinos, ovinos, caprinos, solípedos domésticos y salvajes. — Ongulés: les bovins, porcins, ovins, caprins et solipèdes domestiques ou sauvages. — Ungulati: bovini, suini, ovini, caprini e solipedi domestici o selvatici. — Nagaiņi: liellopi, cūkas, aitas, kazas, savvaļas un mājas nepārnadžī — Kanopiniai: galvijai, kiaulės, avys, ožkos, laukiniai ir naminiai neporakanopiniai. — Patások: marha, sertés, juh, kecske, vad és házi páratlanujú patások. — Ungulati: baqar, hniezer, naghag, moghoz, solipedi salvaggi u domestiçi. — Hoefdieren: runderen, varkens, schapen, geiten, wilde en gedomesticeerde eenhoevigen — Zwierzęta kopytne: bydło, świnie, owce, kozy, konie i koniowate. — Ungulados: bovinos, suínos, ovinos, caprinos, solípedos domésticos ou selvagens. — Ungulate: bovine, porcine, ovine, caprine, solipede sălbatică și domestică — Kopytníky: dobytok, ošípané, ovce, kozy, volně žijúce a domácí nepárnokopytníky. — Kopitarji: govedo, prašiči, ovce, koze, divji in domači enokopitarji. — Sorkka- ja kavioeläimet: naudat, siat, lamppaat, vuohet, luonnonvaraiset ja kotieläiminä pidettävät kavioeläimet. — Hovdjur: nötkreatur, svin, får, getter, vilda och tama hovdjur.
- E = Регистрирани еднокопитни животни, както е определено в Директива 90/426/ЕИО на Съвета — Registrovaní koňovití podle definice ve směrnici Rady 90/426/EHS. — Registrerede heste som defineret i Rådets direktiv 90/426/EØF. — Registrierte Equiden wie in der Richtlinie 90/426/EWG des Rates bestimmt. — Nõukogu direktiivis 90/426/EMÜ märgitud registreeritud hobuslased. — Καταχωρημένα ιπποειδή όπως ορίζονται στην οδηγία 90/426/ΕΟΚ του Συμβουλίου. — Registered equidae as defined in Council Directive 90/426/EEC — Équidos registrados definidos en la Directiva 90/426/CEE del Consejo. — Équidés enregistrés au sens de la directive 90/426/CEE. — Equidi registrati ai sensi della direttiva 90/426/CEE del Consiglio. — Registrēts Equidae saskaņā ar Padomes Direktīvu 90/426/EEK. — Regīstruotī arklīnīai gyvūnai, kaip numatyta Tarybos direktyvoje 90/426/EEB. — A 90/426/EGK tanácsi irányelv szerint regisztrált lófélek. — Ekwidi registrati kif iddefinit fid-Direttiva tal-Kunsill 90/426/KEE. — Geregistreerde paardachtigen als omschreven in Richtlijn 90/426/EEG van de Raad. — Konie i koniowate określone w dyrektywie Rady 90/426/EWG. — Equídeos registados conforme definido na Directiva 90/426/CEE do Conselho. — Ecvidee înregistre conform Directivei 90/426/CEE a Consiliului — Registrované zvieratá koňovité, ako je definované v smernici Rady 90/426/EHS. — Registrirani kopitarji, kakor so opredeljeni v Direktivi Sveta 90/426/EGS. — Rekisteröidyt hevospeläimet kuten määritellään neuvoston direktiivissä 90/426/ETY. — Registrerade hästdjur enligt definitionen i rådets direktiv 90/426/EEG.

O = Други животни (включително животни от зоологически градини) — Ostatní zvířata (včetně zvířat v zoologické zahradě). — Andre dyr (herunder dyr fra zoologiske haver). — Andere Tiere (einschließlich Zootiere). — Teised loomad (kaasa arvatud loomaia loomad). — Λοιπά ζώα (συμπεριλαμβανομένων των ζώων των ζωολογικών κήπων). — Other animals (including zoo animals) — Otros animales (incluidos los de zoológico). — Autres animaux (y compris les animaux de zoos). — Altri animali (compresi gli animali dei giardini zoologici). — Citi dzīvnieki (ieskaitot zoodārza dzīvniekus). — Kiti gyvūnai (įskaitant zoologijos sodų gyvūnus). — Egyéb állatok (beleértve az állatkerti állatokat). — Annimali ohra (inkluzi annimali taž-žu). — Andere dieren (met inbegrip van dierentuindieren). — Pozostałe zwierzęta (w tym do ogrodów zoologicznych). — Outros animais (incluindo animais de jardim zoológico). — Alte animale (inclusiv animale din grădini zoologice) — Ostatné zvieratá (vrátane zvierat v ZOO). — Druge živali (vključno z živalmi za živalski vrt). — Muut eläimet (myös eläintarhoissa olevat eläimet). — Andra djur (även djur från djurparker).

5–6 = Особени забележки — Zvláštní poznámky — Særlige bemærkninger — Spezielle Bemerkungen — Erimärkused — Ειδικές παρατηρήσεις — Special remarks — Menciones especiales — Mentions spéciales — Note particolari — Įpašas atžimės — Specialios pastabos — Különleges észrevételek — Rimarki specjali — Bijzondere opmerkingen — Szczególne uwagi — Menções especiais — Observații speciale — Osobitné poznámky — Posebne opombe — Erytysmainintoja — Anmärkningar

\* = Спрямо въз основа на член 6 от Директива 97/78/ЕО до ново известие, както е посочено в колони 1, 4, 5 и 6. — Pozdrženo na základě článku 6 směrnice 97/78/ES až do dalšího oznámení, jak je uvedeno ve sloupcích 1, 4, 5 a 6. — Ophævet indtil videre iht. artikel 6 i direktiv 97/78/EF som angivet i kolonne 1, 4, 5 og 6. — Bis auf Weiteres nach Artikel 6 der Richtlinie 97/78/EG ausgesetzt, wie in den Spalten 1, 4, 5 und 6 vermerkt. — Peatatud direktiivi 97/78/EÜ artikli 6 alusel edasise teavitamiseni, nagu märgitud 1., 4., 5. ja 6. veerus. — Έχει ανασταλεί σύμφωνα με το άρθρο 6 της οδηγίας 97/78/EK μέχρι νεότερας όπως σημειώνεται στις στήλες 1, 4, 5 και 6. — Suspended on the basis of Article 6 of Directive 97/78/EC until further notice, as noted in columns 1, 4, 5 and 6 — Autorización suspendida hasta nuevo aviso en virtud del artículo 6 de la Directiva 97/78/CE (columnas 1, 4, 5 y 6). — Suspendu jusqu'à nouvel ordre sur la base de l'article 6 de la directive 97/78/CE, comme indiqué dans les colonnes 1, 4, 5 et 6. — Sospeso a norma dell'articolo 6 della direttiva 97/78/CE fino a ulteriore comunicazione, secondo quanto indicato nelle colonne 1, 4, 5 e 6. — Apturēts, pamatojoties uz Direktīvas 97/78/EK 6. pantu līdz tālākiem ziņojumiem, kā minēts 1., 4., 5. un 6. slejā. — Sustabdyta remiantis Direktyvos 97/78/EB 6 straipsniu iki tolimesnio pranešimo, kaip nurodyta 1, 4, 5 ir 6 skiltyse. — További értesítésig a 97/78/EK irányelv 6. cikke alapján felfüggesztve, ami az 1., 4., 5. és 6. oszlopban jelzésre került. — Sospiza abbaži ta' l-Artikolu 6 tad-Direttiva 97/78/KE sakemm jinhareg avvż iehor, kif insemmi fil-kolonna 1, 4, 5 u 6. — Erkennung voorlopig opgeschort op grond van artikel 6 van Richtlijn 97/78/EG, zoals aangegeven in de kolommen 1, 4, 5 en 6. — Zawieszona do odwołania na podstawie art. 6 dyrektywy 97/78/WE, zgodnie treścią kolumn 1, 4, 5 i 6. — Suspensas, com base no artigo 6.º da Directiva 97/78/CE, até que haja novas disposições, tal como referido nas colunas 1, 4, 5 e 6. — Suspendat în temeiul articolului 6 din Directiva 97/78/CE până la o comunicare ulterioară, conform indicațiilor din coloanele 1, 4, 5 și 6. — Pozastavené na základě článku 6 směrnice 97/78/ES do dalšího oznámení, ako je uvedené v stĺpcoch 1, 4, 5 a 6. — Odloženo na podlagi člana 6 Direktive 97/78/ES, do nadaljnega, kakor je navedeno v stolpcih 1, 4, 5 in 6. — Ei sovelleta direktiivin 97/78/EY 6 artiklan perusteella kunnes toisin ilmoitetaan, siten kuin 1, 4, 5 ja 6 sarakkeessa esitetään. — Upphåvd tills vidare på grundval av artikel 6 i direktiv 97/78/EG vilket anges i kolumnerna 1, 4, 5 och 6.

(1) = Проверка според изискванията на Решение 93/352/ЕИО на Комисията, взето в изпълнение на член 19, параграф 3 от Директива 97/78/ЕО на Съвета. — Kontrola v souladu s požadavky rozhodnutí Komise 93/352/EHS s výkonem čl. 19 odst. 3 směrnice Rady 97/78/ES. — Kontrol efter Kommissionens beslutning 93/352/EØF vedtaget i henhold til artikel 19, stk.3, i Rådets direktiv 97/78/EF. — Kontrolle erfolgt in Übereinstimmung mit den Anforderungen der Entscheidung 93/352/EG der Kommission, die in Ausführung des Artikels 19 Absatz 3 der Richtlinie 97/78/EG des Rates angenommen wurde. — Kontrollida kooskõlas komisjoni otsusega 93/352/EMÜ nõukogu direktiivi 97/78/EÜ artikli 19 lõike 3 täideviimisel. — Ελέγχεται σύμφωνα με τις απαιτήσεις της απόφασης 93/352/ΕΟΚ της Επιτροπής που έχει εκδοθεί κατ' εφαρμογή του άρθρου 19 παράγραφος 3 της οδηγίας 97/78/EK του Συμβουλίου. — Checking in line with the requirements of Commission Decision 93/352/EEC taken in execution of Article 19(3) of Council Directive 97/78/EC — De acuerdo con los requisitos de la Decisión 93/352/CEE de la Comisión, adoptada en aplicación del apartado del artículo 19, apartado 3, de la Directiva 97/78/CE del Consejo. — Contrôles dans les conditions de la décision 93/352/CEE de la Commission prise en application de l'article 19, paragraphe 3, de la directive 97/78/CE du Conseil. — Controllo secondo le disposizioni della decisione 93/352/CEE della Commissione in applicazione dell'articolo 19, paragrafo 3, della direttiva 97/78/CE del Consiglio. — Pārbaude saskaņā ar Komisijas Lēmuma 93/352/EEK prasībām, ieviešot Padomes Direktīvas 97/78/EK 19. panta 3. punktu. — Patikrinimas pagal Komisijos sprendimo 93/352/EEB reikalavimus, vykdant Tarybos direktyvos 97/78/EB 19 straipsnio 3 punktą. — A 93/352/EGK bizottsági határozat követelményeivel összhangban ellenőrizve, a 97/78/EK tanácsi irányelv 19. cikkének (3) bekezdése szerint végrehajtva. — Iščekkar skond il-htigijiet tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni 93/352/KEE mehuda biex jitwettaq l-Artikolu 19(3) tad-Direttiva tal-Kunsill 97/78/KE. — Controle overeenkomstig Beschikking 93/352/EEG van de Commissie, vastgesteld ter uitvoering van artikel 19, lid 3, van Richtlijn 97/78/EG van de Raad. — Kontrola zgodna z wymogami decyzji Komisji 93/352/EWG podjętej w ramach wykonania art. 19 ust. 3 dyrektywy Rady 97/78/WE. — Controlos nas condições da Decisão 93/352/CEE da Comissão, em aplicação do n.º 3 do artigo 19.º da Directiva 97/78/CE do Conselho. — Controale desfășurate conform dispozițiilor Deciziei 93/352/CEE a Comisiei, adoptată în vederea punerii în aplicare a articolului 19 alineatul (3) din Directiva 97/78/CE a Consiliului. — Kontrola v súlade s požiadavkami rozhodnutia Komisie 93/352/EHS prijatými pri vykonávaní článku 19 ods. 3 směrnice Rady 97/78/ES. — Preverjanje v skladu z zahtevami Odločbe Komisije 93/352/EGS, z namenom izvrševanja člena 19(3) Direktive Sveta 97/78/ES. — Tarkastus suorittamaan komission päätöksen 93/352/EY, jolla pannaan täytäntöön neuvoston direktiivin 97/78/EY 19 artiklan 3 kohta, vaatimusten mukaisesti. — Kontroll i enlighet med kraven i kommissionens beslut 93/352/EEG, som antagits för tillämpning av artikel 19.3 i rådets direktiv 97/78/EG.

(2) = Само опаковани продукти — Pouze balené výrobky — Kun emballerede produkter — Nur umhüllte Erzeugnisse — Ainult pakitud tooted — Συσκευασμένα προϊόντα μόνο — Packed products only — Únicamente productos embalados — Produits emballés uniquement — Prodotti imballati unicamente — Tikai fasėti produktai — Tiktai supakuoti produktai — Csak csomagolt áruk — Prodotti ppakkjati biss — Uitsluitend verpakte producten — Tylko produkty pakowane — Apenas produtos embalados — Numai produse ambalate — Len balené produkty — Samo pakirani proizvodi — Ainoastaan pakatut tuotteet — Endast förpackade produkter

- (3) = Само рибни продукти — Pouze rybářské výrobky — Kun fiskeprodukter — Ausschließlich Fischereierzeugnisse — Ainult pakitud kalatooted — Αλιεύματα μόνο — Fishery products only — Únicamente productos pesqueros — Produits de la pêche uniquement — Prodotti della pesca unicamente — Tikai zivju produkti — Tiktai žuvininkystės produktai — Csak halászati termékek — Prodotti tas-sajd biss — Uitsluitend visserijproducten — Tylko produkty rybne — Apenas produtos da pesca — Numai produse din domeniul pescuitului — Len produkty rybolovu — Samo ribiški proizvodi — Ainoostaan kalastustuotteet — Endast fiskeriprodukter
- (4) = Само животински протеини — Pouze živočišné bílkoviny — Kun animalske proteiner — Nur tierisches Eiweiß — Ainult loomsed valgud — Ζωικές πρωτεΐνες μόνο — Animal proteins only — Únicamente proteínas animales — Uniquement protéines animales — Únicamente proteine animali — Tikai dzīvnieku proteīns — Tiktai gyvūniniai baltymai — Csak állati fehérjék — Proteini ta' l-animali biss — Uitsluitend dierlijke eiwitten — Tylko białko zwierzęce — Apenas proteínas animais — Numai proteine animale — Len živočišne bielkoviny — Samo živalske beljakovine — Ainoostaan eläinproteiinit — Endast djurprotein
- (5) = Само кожи с вълна и кожи — Pouze surové kůže s vlnou — Kun uld, skind og huder — Nur Wolle, Häute und Felle — Ainult villad, karusnahad ja loomanahad — Έριο και δέρματα μόνο — Wool hides and skins only — Únicamente lana, cueros y pieles — Laine et peaux uniquement — Lana e pelli unicamente — Tikai dzīvnieku vilna un zvērādas — Tiktai vilna, kailiai ir odos — Csak irhák és bőrok — Glud tas-suf biss — Uitsluitend wol, huden en vellen — Tylko skóry futerkowe i inne — Apenas lã e peles — Numai lână și piei — Len vlnené prikrývky a kože — Samo kožuh in koža — Ainostaan villa, vuodat ja nahat — Endast ull, hudar och skinn
- (6) = Само течни мазнини, масла и рибни масла — Pouze tekuté tuky, oleje a rybí tuky — Kun flydende fedtstoffer, oljer og fiskeolier — Nur flüssige Fette, Öle und Fischöle — Ainult vedelad rasvat, õlid ja kalaõlid — Μόνον υγρά λιπη, έλαια και ρυθυέλαια — Liquid fats, oils, and fish oils only — Solo grasas líquidas, aceites y aceites de pescado — Graisses, huiles et huiles de poisson liquides uniquement — Exclusivamente grassi liquidi, oli e oli di pesce — Tikai šķidrie tauki, eļļa un zivju eļļa — Tiktai skysti riebalai, aliejus ir žuvų taukai — Csak folyékony zsírok, olajok és halolajok — Xahmijiet likvidi, žjūt, u žjūt tal-hut biss — Uitsluitend vloeibare vetten, oliën en visolie — Tylko płynne tłuszcze, oleje i oleje rybne — Apenas gorduras líquidas, óleos e óleos de peixe — Numai grăsimi, uleiuri și uleiuri de pește lichide — Len tekuté tuky, oleje a rybíe oleje — Samo tekoče maščobe, olja in ribja olja — Ainoostaan nestemäiset rasvat, öljyt ja kalaöljyt — Endast flytande fetter, oljor och fiskoljor
- (7) = Исландски понита (само от април до октомври) — Islandští poníci (pouze od dubna do října) — Islandske ponyer (kun fra april til oktober) — Islandponys (nur von April bis Oktober) — Islandi ponid (ainult aprillist oktoobrini) — Μικρόσωμα άλογα (πόνος) (από τον Απρίλιο έως τον Οκτώβριο μόνο) — Icelandic ponies (from April to October only) — Poneys de Islandia (únicamente desde abril hasta octubre) — Poneys d'Islande (d'avril à octobre uniquement) — Poneys islandesi (solo da aprile ad ottobre) — Islandes poniji (tikai no aprīļa līdz oktobrim) — Islandijos poniai (tiktai nuo balandžio iki spalio mėn.) — Izlandi pónik (csak áprilistól októberig) — Ponijiet Ízlandízi (minn April sa Ottubru biss) — Íslandse pony's (enkel van april tot oktober) — Kucyki islandzkie (tylko od kwietnia do października) — Póneis da Islândia (apenas de Abril a Outubro) — Ponei islandezi (numai între lunile aprilie și octombrie) — Islandské poníky (len od apríla do októbra) — Islandski poniji (samo od aprila do oktobra) — Islanninponit (ainoostaan huhtikuusta lokakuuhun) — Islandshästar (endast från april till oktober)
- (8) = Само еднокопитни — Pouze koňovití — Kun enhovede dyr — Nur Einhufer — Ainult hobuslased — Μόνο ιπποειδή — Equidae only — Equinos únicamente — Équidés uniquement — Únicamente equidi — Tikai Equidae — Tiktai arkliniai gyvūnai — Csak lófélék — Ekwidi biss — Uitsluitend paardachtigen — Tylko koniowate — Apenas equídeos — Numai ecvidee — Len zvieratá koňovité — Samo equidae — Ainoostaan hevoseet — Endast hästdjur
- (9) = Само тропически риби — Pouze tropické ryby — Kun tropiske fisk — Nur tropische Fische — Ainult troopilised kalad — Τροπικά ψάρια μόνο — Tropical fish only — Únicamente peces tropicales — Poissons tropicaux uniquement — Únicamente pesci tropicali — Tikai tropu zivis — Tiktai tropinės žuvis — Csak trópusi halak — Hut tropikali biss — Uitsluitend tropische vissen — Tylko ryby tropikalne — Apenas peixes tropicais — Numai pești tropicali — Len tropické ryby — Samo tropske ribe — Ainoostaan trooppiset kalat — Endast tropiska fiskar
- (10) = Само котки, кучета, гризачи, зайцеподобни, живи риби и влечуги — Pouze kočky, psi, hlodavci, zajícovci, živé ryby a plazi — Kun katte, hunde, gnaver, harer, levende fisk og krybdyr — Nur Katzen, Hunde, Nagetiere, Hasentiere, lebende Fische und Reptilien — Ainult kassid, koerad, nārilised, jāneselised, elus kalad, roomajad ja muud linnud, vālja arvatud jaanalinnulased — Μόνο γάτες, σκύλοι, τρωκτικά, λαγόμορφα, ζωντανά ψάρια, ερπετά και πτηνά, εκτός από τα στρουθιοειδή — Cats, dogs, rodents, lagomorphs, live fish, and reptiles only — Únicamente gatos, perros, roedores, lagomorfos, peces vivos, y reptiles — Uniquement chats, chiens, rongeurs, lagomorphes, poissons vivants et reptiles — Únicamente cani, gatti, roditori, lagomorfi, pesci vivi, e rettili — Tikai kači, suņi, graužėji, lagomorphs, dzīvas zivis, un reptiļi — Tiktai katės, šunys, graužikai, kiškiniai, gyvos žuvis, ropliai — Csak macskák, kutya, rágcsálók, nyúl-félék, élő halak, hüllők — Qtates, klieb, rodenti, lagomorfi, hut haj, u rettili — Uitsluitend katten, honden, knaagdieren, haasachtigen, levende vis, en reptielen — Tylko psy, koty, gryzonia, zającokształtne, żywe ryby i gady — Apenas gatos, cães, roedores, lagomorfos, peixes vivos e répteis — Numai pisici, câini, rozătoare, lagomorfe, pești vii și reptile — Len mačky, psy, hlodavce, zajacovitité zvieratá, živé ryby a plazy — Samo mačke, psi, glodalci, lagomorfi, žive ribe, plazilci in ptiči — Ainoostaan kissat, koirat, jyrjsjät, jäniseläimet, elävät kalat, matelijat ja muut kuin sileälästäisiin kuuluvat linnut — Endast katter, hundar, gnagare, hardjur, levande fiskar, reptiler och fåglar, andra än strutsar
- (11) = Само насипна храна за животни — Pouze krmiva ve velkém — Kun foderstoffer i løs afladning — Nur Futtermittel als Schüttgut — Ainult pakendamata loomatoit — Ζωοτροφές χύμα μόνο — Foodstuffs in bulk only — Únicamente alimentos a granel para animales — Aliments pour animaux en vrac uniquement — Alimenti per animali in massa unicamente — Tikai beramā lopbarība — Tiktai neįpakuoti pašarai — Csak ömlesztett takarmányok — Öggetti ta' l-għalf fi kwantitajiet kbar biss — Uitsluitend onverpakte diervoeders — Tylko żywność luzem — Apenas alimentos para animais a granel — Numai furaje la vrac — Len volne ložené krmivá — Samo krma v razsutem stanju — Ainoostaan pakkaamaton rehu — Endast foder i lös-vikt

- (12) = За (U) в случаи на еднокопитни, само тези, предназначени за зоологически градини; и за (O), само пилета на един ден, риба, кучета, котки, насекоми или други животни, предназначени за зоологически градини. — Pro (U), v případě lichokopytníků, pouze ti odeslaní do zoologické zahrady; a pro (O) pouze jednodenní kuřata, ryby, psi, kočky, hmyz nebo jiná zvířata odeslaná do zoologické zahrady. — Ved (U), for så vidt angår dyr af hestefamilien, kun dyr sendt til en zoologisk have; og ved (O), kun daggamle kyllinger, fisk, hunde, katte, insekter eller andre dyr sendt til en zoologisk have. — Für (U) im Fall von Einhufern, nur an einen Zoo versandte Tiere; und für (O) nur Eintagsküken, Fische, Hunde, Katzen, Insekten oder andere für einen Zoo bestimmte Tiere. — Ainult (U) loomaaeda mõeldud hobuslaste puhul; ja ainult (O) ühepäevaste tibude, kalade, koerte, kasside, putukate ja teiste loomaaeda mõeldud loomade puhul. — Για την κατηγορία (U) στην περίπτωση των μόνοπλων, μόνο αυτά προς μεταφορά σε ζωολογικό κήπο και για την κατηγορία (O), μόνο νεοσσοί μιας ημέρας, ψάρια, σκύλοι, γάτες, έντομα ή άλλα ζώα προς μεταφορά σε ζωολογικό κήπο. — For (U) in the case of solipeds, those consigned to a zoo only; and for (O), day old chicks, fish, dogs, cats, insects, or other animals consigned to a zoo only. — En lo que se refiere a (U) en el caso de solípedos, solo los destinados a un zoológico; en cuanto a (O), solo polluelos de un día, peces, perros, gatos, insectos u otros animales destinados a un zoológico. — Pour (U), dans le cas des solipèdes, uniquement ceux expédiés dans un zoo; et pour (O), uniquement les poussins d'un jour, poissons, chiens, chats, insectes ou autres animaux expédiés dans un zoo. — Per (U) nel caso di solipedi, soltanto quelli destinati ad uno zoo, e per (O), soltanto pulcini di un giorno, pesci, cani, gatti, insetti o altri animali destinati ad uno zoo. — (U) tikai tie nepārnadži, kas ir nodoti zoodārzam; (O) tikai vienu dienu veci cāļi, zivis, suņi, kaķi, kukaiņi un citi dzīvnieki, kas ir nodoti zoodārzam — (U) neporakanopinių atveju, tiktai jei vežami į zoologijos sodą, ir (O) — tiktai vienadieniai viščiukai, žuvis, šunys, katės, vabzdžiai arba kiti į zoologijos sodą vežami gyvūnai. — Az (U) esetében páratlanújú patások esetében csak az állatkerthe szállított egyedek; az (O) esetében csak naposcsibék, halak, kutyák, macskák, rovarok vagy egyéb, állatkerthe szállított állatok. — Ghal (U) fil-kaž ta' solipedi, dawk biss ikkonsenjati lil żu; u ghal (O), flieles ta' ġurnata żmien, hut, klieb, qtaes, insetti, jew annimali oħra kkonsenjati lil żu, biss. — Voor (U) in het geval van eenhoevigen uitsluitend naar een zoo verzonden dieren; en voor (O) uitsluitend eendagskuikens, vissen, honden, katten, insecten of andere naar een zoo verzonden dieren. — Przy (U) w przypadku koniowatych, tylko przeznaczone do zoo; a przy (O), tylko jednodzienne kurczęta, ryby, psy, koty, owady i inne zwierzęta przeznaczone do zoo. — Relativamente a (U), no caso dos solípedos, só os de jardim zoológico; relativamente a (O), só pintos do dia, peixes, cães, gatos, insectos ou outros animais de jardim zoológico. — Pentru (U) în cazul solipedelor, numai cele încredințate unei grădini zoologice; și pentru (O), doar pui de o zi, pești, câini, pisici, insecte sau alte animale încredințate unei grădini zoologice. — Pre (U) v prípade nepárnokopytníkov len tie, ktoré sú posielané do ZOO; a pre (O) len jednodňové kurčatá, ryby, psy, mačky, hmyz alebo iné zvieratá posielané do ZOO. — Za (U) v primeru enokopitarjev, samo tisti, namenjeni v živalski vrt; in za (O), samo dan stari piščanci, ribe, psi, mačke, žuželke, ali druge živali, namenjene v živalski vrt. — Sorkka- ja kaviolaímistä (U) ainoastaan eläintarhaan tarkoitettut kaviolaímimet; muista eläimistä (O) ainoastaan eläintarhaan tarkoitettut untuvikot, kalat, koirat, kissat, hyönteiset tai muut eläimet. — För (U) när det gäller vilda och tama hovdjur, endast sådana som finns i djurparker; och för (O), endast dagsgamla kycklingar, fiskar, hundar, katter, insekter eller andra djur i djurparker.
- (13) = Предназначено за транзитното преминаване през Европейската общност на пратки с някои продукти от животински произход за консумация от човека, идващи за или от Русия, по реда на процедурите на съответното общностно законодателство. — Určeno k přepravě přes Evropské společenství pro záslilky s určitými výrobky živočišného původu pro lidskou potřebu, které směřují do nebo pocházejí z Ruska podle zvláštních postupů stanovených v příslušném právu Společenství. — Udpeget EF-transitsted for sendering af visse animalske produkter til konsum, som transporteret til eller fra Rusland i henhold til de særlige procedurer, der er fastsat i de relevante EF-bestemmelser. — Für den Versand von zum menschlichen Verzehr bestimmten Erzeugnissen tierischen Ursprungs aus oder nach Russland durch das Zollgebiet der Europäischen Gemeinschaft gemäß den in den einschlägigen Rechtsvorschriften der Gemeinschaft vorgesehenen Verfahren. — Määratud transiidiks läbi Euroopa Ühenduse teatud inimtarbimiseks mõeldud loomset päritolu toodete partiidele, mis lähevad Venemaale või tulevad Venemaalt ning kuuluvad vastavate ühenduse õigusaktidega ette nähtud protseduuride alla — Προς διαμετακόμιση ορισμένων προϊόντων ζωικής προέλευσης που προορίζονται για κατανάλωση από τον άνθρωπο μέσω της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, προερχόμενων από και κατευθυνόμενων προς τη Ρωσία, σύμφωνα με ειδικές διαδικασίες που προβλέπονται στη σχετική κοινοτική νομοθεσία. — Designated for transit across the European Community for consignments of certain products of animal origin for human consumption, coming to or from Russia under the specific procedures foreseen in relevant Community legislation — Designado para el tránsito a través de la Comunidad Europea de partidas de determinados productos de origen animal destinados al consumo humano, que tienen Rusia como origen o destino, con arreglo a los procedimientos específicos previstos en la legislación comunitaria pertinente. — Désigné pour le transit, dans la Communauté européenne, d'envois de certains produits d'origine animale destinés à la consommation humaine, en provenance ou à destination de la Russie, selon les procédures particulières prévues par la législation communautaire applicable. — Designato per il transito nella Comunità europea di partite di taluni prodotti di origine animale destinati al consumo umano, provenienti dalla o diretti in Russia, secondo le procedure specifiche previste nella pertinente legislazione comunitaria. — Norikojums sūtījumu tranzītam caur Eiropas Kopienų noteiktu dzīvnieku izcelsmes produktu, kas tiek sūtīti uz Krieviju vai no tās, patēriņam saskaņā ar noteiktu, attiecīgā Kopienas likumdošanā paredzētu kārtību. — Skirta tam tikrų gyvulinės kilmės produktų, skirtų žmonių maistui, siuntų tranzitui per Europos bendriją, vežamų į arba iš Rusijos vadovaujantis specialia atitinkamuose Bendrijos teisės aktuose numatyta tvarka. — Az Európai Közösségen keresztül történő tranzitszállításra kijelöltve bizonyos emberi fogyasztásra szánt állati eredetű termékek szállítmányai számára, amelyek Oroszországból érkeznek a vonatkozó közösségi jogszabályokban előre elrendelt különleges eljárások szerint. — Allokát ghat-trağitt tul il-Komunità Ewropea għal kunsinj ta' ċerti prodotti għall-konsum tal-bniedem li joriginaw mill-animali, provenjenti minn jew diretti lejn ir-Russja taht il-proċeduri speċifiki previsti fil-leġiżlazzjoni Komunitarja rilevanti. — Aangewezen voor doorvoer door de Europese Gemeenschap van partijen van bepaalde producten van dierlijke oorsprong die bestemd zijn voor menselijke consumptie, bestemd voor of afkomstig van Rusland, overeenkomstig de specifieke procedures van de relevante communautaire wetgeving. — Przeznaczone do przewozu przez Wspólnotę Europejską przesyłek pewnych produktów pochodzenia zwierzęcego przeznaczonych do spożycia przez ludzi, przywożonych lub pochodzących z Rosji, na podstawie szczególnych procedur przewidzianych w odpowiednich przepisach Wspólnoty. — Designado para o trânsito, na Comunidade Europeia, de remessas de certos produtos de origem animal destinados ao consumo humano, com destino à Rússia ou dela provenientes, ao abrigo dos procedimentos específicos previstos pela legislação comunitária pertinente. — Desemnat pentru tranzitul în cadrul Comunității Europene privind transportul anumitor produse de origine animală destinate consumului uman, înspre sau dinspre Rusia, conform unor proceduri specifice prevăzute de legislația comunitară relevantă. — Určené na tranzit cez Európske spoločenstvo pre zásilky určitých produktov živočišného pôvodu na ľudskú spotrebu pochádzajúce z Ruska podľa osobitných postupov plánovaných v príslušnej legislatíve Spoločenstva. — Določeno za tranzit preko Evropske skupnosti za pošiljke nekaterih proizvodov živalskega izvora za prehrano ljudi, ki prihajajo iz Rusije po posebnih postopkih, predvidenih v ustreznih zakonodaji Skupnosti. — Asetettu passitukseen Euroopan yhteisön kautta, kun on kyse tiettyjen ihmisravinnoksi tarkoitettujen eläinperäisten tuotteiden lähetyksistä, jotka tulevat Venäjälle tai lähtevät sieltä yhteisön lainsäädännön mukaisia erityismenettelyjä noudattaen. — För transit genom Europeiska gemenskapen av sändningar av vissa produkter av animaliskt ursprung avsedda att användas som livsmedel, som transporterats till eller från Ryssland enligt de särskilda förfaranden som fastställts i relevant gemenskapslagstiftning.

- (14) = Разрешени са ограничен брой видове, така както е определено от компетентния национален орган. — Povoluje se omezený počet druhů podle definice příslušných vnitrostátních orgánů. — Et begrænset antal arter som fastsat af den kompetente nationale myndighed. — Es ist nur eine begrenzte, von der zuständigen nationalen Behörde festgelegte Anzahl Arten zugelassen. — Lubatud on ainult piiratud arv liike, mille on kindlaks määranud pädev siseriiklik asutus. — Επιτρέπεται περιορισμένος μόνο αριθμός ειδών, τα οποία καθορίζονται από την αρμόδια εθνική αρχή. — A limited number of species are permitted, as defined by the competent national authority. — Se permite un número limitado de especies, tal como lo establece la autoridad nacional competente. — Suivant la définition de l'autorité nationale compétente, un nombre limité d'espèces sont autorisées. — Sono ammesse solo alcune specie quali definite dall'autorità nazionale competente. — Atļauts ierobežots sugu skaits, kā noteikusi attiecīgās valsts kompetentā iestāde. — Leidziamas ribotas skaičius rūšių, kaip nustatyta kompetentingos nacionalinės institucijos. — Korlátozott számú faj engedélyezett az illetékes nemzeti hatóság meghatározása szerint. — Numru limitat ta' speci huwa permess, kif definit mill-awtorità nazzjonali kompetenti. — Een beperkt aantal soorten is toegelaten, als omschreven door de bevoegde nationale autoriteit. — Dopuszcza się ograniczoną liczbę gatunków, jak określiły właściwe władze krajowe. — É permitido um número limitado de espécies, a definir pela autoridade nacional competente. — Este permis un număr limitat de specii, stabilit de autoritatea națională competentă. — Je povolený obmedzený počet druhov, ako určil príslušný národný orgán. — Dovoljeno je omejeno število vrst, kakor je določil pristojni nacionalni organ. — Toimivaltaisen kansallisen viranomaisen määrittelemä rajoitettu määrä lajeja sallitaan. — Ett begränsat antal arter tillåts, enligt vad som fastställts av den behöriga nationella myndigheten.
- (15) = Това одобрение важи единствено до 31.07.2011 г. — Toto schválení platí pouze do 31. července 2011. — Denne godkendelse gælder kun indtil den 31. juli 2011. — Diese Genehmigung gilt nur bis zum 31. Juli 2011. — See heakskiit kehtib ainult 31. juulini 2011. — Η έγκριση αυτή ισχύει μόνο μέχρι τις 31 Ιουλίου 2011. — This approval is valid until 31 July 2011 only. — Esta autorización únicamente es válida hasta el 31 de julio de 2011. — Cette autorisation n'est valable que jusqu'au 31 juillet 2011. — La presente autorizzazione è valida soltanto fino al 31 luglio 2011. — Šis apstiprinājums ir spēkā tikai līdz 31.7.2011. — Šis patvirtinimas galioja tik iki 2011 m. liepos 31 d. — A jóváhagyás 2011. július 31-ig érvényes. — Din l-approvazzjoni hija valida biss sal-31/07/2011. — Deze goedkeuring is slechts geldig tot en met 31 juli 2011. — Niniejsze zatwierdzenie jest ważne do 31.7.2011. — Esta aprovação só é válida até 31 de Julho de 2011. — Această aprobare este valabilă numai până la 31.7.2011. — Ta odobritev velja samo do 31. 7. 2011. — Toto schválenie je platné len do 31. júla 2011. — Tämä hyväksyntä on voimassa ainoastaan 31.7.2011 saakka. — Detta godkännande är bara giltigt till den 31 juli 2011.

Страна: Белгия — Země: Belgie — Land: Belgien — Land: Belgien — Riik: Belgia — Χώρα: Βέλγιο — Country: Belgium — Pais: Bélgica — Pays: Belgique — Paese: Belgio — Valsts: Bēlgija — Šalis: Belgija — Ország: Belgium — Pajjiž: il-Belgiu — Land: België — Kraj: Belgia — País: Bélgica — Țara: Belgia — Krajina: Belgicko — Država: Belgija — Maa: Belgia — Land: Belgien

1	2	3	4	5	6
Antwerpen/Anvers	BE 02699	P	Kaai 650	HC, NHC	
			Kallo	HC, NHC	
Brussel-Zaventem/Bruelles-Zaventem	BE 02899	A	Flight Care	HC-T(2)	
			Flight Care 2	NHC(2)	U, E, O
			Avia Partner	HC-T(2)	
			WFS	HC-T(2)	
			Swiss Port	HC-T(2)	
Gent/Gand	BE 02999	P		HC-NT(6) NHC-NT(6)	
Luik/Liège	BE 03099	A		HC, NHC-NT(2), NHC-T(FR)	U, E, O
Oostende/Ostende	BE 02599	P		HC-T(2)	
Oostende	BE 03199	A	IC-1	HC(2)	
			IC-2		E
Zeebrugge/Zeebruges	BE 02799	P	OCHZ	HC(2), NHC(2)	



**Страна:** България — **Země:** Bulharsko — **Land:** Bulgarien — **Land:** Bulgarien — **Riik:** Bulgaaria — **Χώρα:** Βουλγαρία —  
**Country:** Bulgaria — **País:** Bulgaria — **Pays:** Bulgarie — **Paese:** Bulgaria — **Valsts:** Bulgārija — **Šalis:** Bulgarija —  
**Ország:** Bulgária — **Pajjiž:** il-Bulgarija — **Land:** Bulgarije — **Kraj:** Bułgaria — **País:** Bulgária — **Ṭara:** Bulgária —  
**Krajina:** Bulharsko — **Država:** Bolgarija — **Maa:** Bulgaria — **Land:** Bulgarien

1	2	3	4	5	6
Bregovo	BG 00199	R		HC(2), NHC	
Burgas	BG 00299	P		HC(2), NHC	
Gjueshevo	BG 00399	R		HC(2), NHC	
Kalotina	BG 00499	R		HC(2), NHC	U, E, O
Kapitan Andreevo	BG 00599	R		HC, NHC	U, E, O
Sofia	BG 00699	A		HC(2), NHC(2)	E, O
Varna	BG 00799	P		HC(2), NHC	
Zlatarevo	BG 00899	R		HC(2), NHC	

**Страна:** Чешка Република — **Země:** Česká republika — **Land:** Tjekiet — **Land:** Tschechische Republik — **Riik:** Tšehhi Vabariik — **Χώρα:** Τσεχική Δημοκρατία — **Country:** Czech Republic — **País:** República Checa — **Pays:** République tchèque — **Paese:** Repubblica ceca — **Valsts:** Čehija — **Šalis:** Čekijos Respublika — **Ország:** Cseh Köztársaság — **Pajjiž:** ir-Repubblika Ċeka — **Land:** Tsjechië — **Kraj:** Republika Czeska — **País:** República Checa — **Ṭara:** Republica Cehă —  
**Krajina:** Česká republika — **Država:** Češka — **Maa:** Tšekki — **Land:** Tjeckien

1	2	3	4	5	6
Praha-Ruzyně	CZ 00099	A		HC(2), NHC-T(CH)(2), NHC(NT)(2)	E, O

**Страна:** Дания — **Země:** Dánsko — **Land:** Danmark — **Land:** Dänemark — **Riik:** Taani — **Χώρα:** Δανία —  
**Country:** Denmark — **País:** Dinamarca — **Pays:** Danemark — **Paese:** Danimarca — **Valsts:** Dānija — **Šalis:** Danija —  
**Ország:** Dánia — **Pajjiž:** id-Danimarka — **Land:** Denemarken — **Kraj:** Dania — **País:** Dinamarca — **Ṭara:** Danemarca —  
**Krajina:** Dánsko — **Država:** Danska — **Maa:** Tanska — **Land:** Danmark

1	2	3	4	5	6
Ålborg 1 (Greenland Port) 1	DK 02299	P		HC-T(FR)(1)(2)	
Ålborg 2 (Greenland Port) 2	DK 51699	P		HC(2), NHC(2)	
Århus	DK 02199	P		HC(1)(2), NHC-T(FR) NHC-NT(2)(11)	
Esbjerg	DK 02399	P		HC-T(FR)(1)(2), NHC-T(FR)(2), NHC-NT(11)	
Fredericia	DK 11099	P		HC(1)(2), NHC(2), NHC-(NT)11	
Hanstholm	DK 11399	P		HC-T(FR)(1)(3)	
Hirtshals	DK 11599	P	Centre 1	HC-T(FR)(1)(2)	
			Centre 2	HC-T(FR)(1)(2)	
Billund	DK 01799	A		HC-T(1)(2), NHC(2)	U, E, O

1	2	3	4	5	6
København	DK 11699	A	Centre 1, SAS 1 (North)	HC(1)(2), NHC*	
			Centre 2, SAS 2 (East)	HC*, NHC(2)	
			Centre 3		U, E, O
København	DK 21699	P		HC(1), NHC-T(FR), NHC-NT	
Kolding	DK 01899	P		NHC(11)	
Skagen	DK 01999	P		HC-T(FR)(1)(2)(3)	

Страна: Германия — Země: Německo — Land: Tyskland — Land: Deutschland — Riik: Saksamaa — Χώρα: Γερμανία —  
Country: Germany — País: Alemania — Pays: Allemagne — Paese: Germania — Valsts: Vācija — Šalis: Vokietija —  
Ország: Németország — Pajjiž: il-Germanja — Land: Duitsland — Kraj: Niemcy — País: Alemanha — Țara: Germania —  
Krajina: Nemecko — Država: Nemčija — Maa: Saksa — Land: Tyskland

1	2	3	4	5	6
Berlin-Tegel	DE 50299	A		HC, NHC	O
Brake	DE 51599	P		NHC-NT(4)	
Bremen	DE 50699	P		HC, NHC	
Bremerhaven	DE 50799	P		HC, NHC	
Cuxhaven	DE 51699	P	IC 1	HC-T(FR)(3)	
			IC 2	HC-T(FR)(3)	
Düsseldorf	DE 51999	A		HC(2), NHC-T(CH)(2) NHC-NT(2)	O
Frankfurt/Main	DE 51099	A		HC, NHC	U, E, O
Hahn Airport	DE 55999	A		HC(2), NHC(2)	O
Hamburg Flughafen	DE 50999	A		HC, NHC	O
Hamburg Hafen	DE 50899	P	Burchardkai	HC, NHC-NT, NHC-T(FR)	
			Friigo Altenwerder	HC	
			Reiherdamm	HC, NHC-T(FR) NHC-NT	
Hannover-Langenhagen	DE 51799	A		HC(2), NHC(2)	O
Kiel	DE 52699	P		HC, NHC	
Köln	DE 52099	A		HC(2), NHC(2)	O
Konstanz Straße	DE 53199	R		HC, NHC	U, E, O
Leipzig-Halle Flughafen	DE 56099	A		HC(2), NHC(2)	U, E, O
Lübeck	DE 52799	P		HC, NHC	E(14)
München	DE 49699	A		HC(2), NHC(2)	O

1	2	3	4	5	6
Rostock	DE 51399	P		HC, NHC	U, E, O
Rügen	DE 51199	P		HC(3)	
Schönefeld	DE 50599	A		HC(2), NHC(2)	U, E, O
Stuttgart	DE 49099	A		HC(2), NHC(2)	O
Weil/Rhein	DE 49199	R		HC, NHC	U, E, O

**Страна:** Естония — **Země:** Estonsko — **Land:** Estland — **Land:** Estland — **Riik:** Eesti — **Χώρα:** Εσθονία —  
**Country:** Estonia — **País:** Estonia — **Pays:** Estonie — **Paese:** Estonia — **Valsts:** Igaunija — **Šalis:** Estija —  
**Ország:** Észtország — **Pajjiž:** I-Estonja — **Land:** Estland — **Kraj:** Estonia — **País:** Estónia — **Ṭara:** Estonia —  
**Krajina:** Estónsko — **Država:** Estonija — **Maa:** Viro — **Land:** Estland

1	2	3	4	5	6
Luhamaa	EE 00199	R		HC, NHC	U, E
Muuga	EE 00399	P	IC 1	HC, NHC-T(FR), NHC-NT	
			AS Refetra	HC-T(FR)(2)	
Narva	EE 00299	R		HC, NHC-NT	
Paldiski	EE 00599	P		HC(2), NHC-NT(2)	

**Страна:** Гърция — **Země:** Řecko — **Land:** Grækenland — **Land:** Griechenland — **Riik:** Kreeka — **Χώρα:** Ελλάς —  
**Country:** Greece — **País:** Grecia — **Pays:** Grèce — **Paese:** Grecia — **Valsts:** Grieķija — **Šalis:** Graikija —  
**Ország:** Görögország — **Pajjiž:** il-Greċja — **Land:** Griekenland — **Kraj:** Grecja — **País:** Grécia — **Ṭara:** Grecia —  
**Krajina:** Grécko — **Država:** Grčija — **Maa:** Kreikka — **Land:** Grekland

1	2	3	4	5	6
Evzoni	GR 06099	R		HC, NHC-NT	U, E, O
Athens International Airport	GR 05599	A		HC(2), NHC-NT(2)	U, E, O
Idomeni	GR 06299	F			U, E
Kakavia	GR 07099	R		HC(2), NHC-NT	
Neos Kafassos	GR 06399	F		HC(2), NHC-NT	U, E
Neos Kafassos	GR 06399	R		HC, NHC-NT	U, E
Peplos	GR 07299	R		HC(2), NHC-NT	E
Pireas	GR 05499	P		HC(2), NHC-NT	
Thessaloniki	GR 05799	A		HC-T(CH)(2), NHC-NT	O
Thessaloniki	GR 05699	P		HC(2), NHC-NT	

Страна: Испания — Země: Španělsko — Land: Spanien — Land: Spanien — Riik: Hispaania — Χώρα: Ισπανία —  
Country: Spain — País: España — Pays: Espagne — Paese: Spagna — Valsts: Spānija — Šalis: Ispanija —  
Ország: Spanyolország — Pajjiž: Spanja — Land: Spanje — Kraj: Hiszpania — País: Espanha — Țara: Spania —  
Krajina: Španielsko — Država: Španija — Maa: Espanja — Land: Spanien

1	2	3	4	5	6
A Coruña-Laxe	ES 48899	P	A Coruña	HC, NHC	
			Laxe	HC	
Algeciras	ES 47599	P	Productos	HC, NHC	
			Animales		U, E, O
Alicante	ES 49999	A		HC(2), NHC(2)	O
Alicante	ES 48299	P		HC, NHC-NT	
Almería	ES 50099	A		HC(2), NHC(2)	O
Almería	ES 48399	P		HC, NHC-NT	
Asturias	ES 50199	A		HC(2)	
Barcelona	ES 50299	A	Iberia	HC(2), NHC-T(CH)(2) NHC-NT(2)	O
			Flightcare	HC(2), NHC(2)	O
Barcelona	ES 47199	P		HC, NHC	
Bilbao	ES 50399	A		HC(2), NHC(2)	O
Bilbao	ES 48499	P		HC, NHC	
Cádiz	ES 47499	P		HC, NHC	
Cartagena	ES 48599	P		HC, NHC	
Castellón	ES 49799	P		HC, NHC	
Gijón	ES 48699	P		HC, NHC	
Gran Canaria	ES 50499	A		HC(2), NHC-NT(2)	O
Huelva	ES 48799	P	Puerto interior	HC	
			Puerto exterior	NHC-NT	
Las Palmas de Gran Canaria	ES 48199	P	Productos	HC, NHC	
			Animales		U, E, O
Madrid	ES 47899	A	Iberia	HC(2), NHC(2)	U, E, O
			Flightcare	HC(2), NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2)	U, E, O
			PER4	HC-T(CH)(2)	
			WFS: World Wide Flight Services	HC(2), NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2)	O
Málaga	ES 50599	A		HC(2), NHC(2)	O
Málaga	ES 47399	P		HC, NHC	U, E, O

1	2	3	4	5	6
Marín	ES 49599	P		HC, NHC-T(FR), NHC-NT	
Palma de Mallorca	ES 47999	A		HC(2)-NT, HC(2)-TCH, HC(2)-T(FR)*, NHC(2)-NT, NHC(2)-T(CH), NHC(2)-T(FR)*	O
Santa Cruz de Tenerife	ES 48099	P	Dársena	HC	
			Dique	NHC	U, E, O
Santander	ES 50799	A		HC(2), NHC(2)	
Santander	ES 48999	P		HC, NHC	
Santiago de Compostela	ES 49899	A		HC(2), NHC(2)	
San Sebastián*	ES 50699	A		HC(2)*, NHC(2)*	
Sevilla	ES 50899	A		HC(2), NHC(2)	O
Sevilla	ES 49099	P		HC, NHC	
Tarragona	ES 49199	P		HC, NHC	
Tenerife Norte	ES 50999	A		HC(2)	
Tenerife Sur	ES 49699	A	Productos	HC(2), NHC(2)	
			Animales		U, E, O
Valencia	ES 51099	A		HC(2), NHC(2)	O
Valencia	ES 47299	P		HC, NHC	
Vigo	ES 51199	A		HC(2), NHC(2)	
Vigo	ES 47699	P	T.C. Guixar	HC, NHC-T(FR), NHC-NT	
			Pantalan 3	HC-T(FR)(2)(3)	
			Frioya	HC-T(FR)(2)(3)	
			Frigalsa	HC-T(FR)(2)(3)	
			Pescanova	HC-T(FR)(2)(3)	
			Vieirasa	HC-T(FR)(3)	
			Fandicosta	HC-T(FR)(2)(3)	
			Frig. Morrazo	HC-T(FR)(3)	
Vilagarcía-Ribeira-Caramiñal	ES 49499	P	Vilagarcía	HC(2), NHC(2)(11)	
			Ribeira	HC	
			Caramiñal	HC	
Vitoria	ES 49299	A	Productos	HC(2), NHC-NT(2), NHC-T(CH)(2)	
			Animales		U, E, O
Zaragoza	ES 49399	A		HC(2)	

Страна: Франция — Země: Francie — Land: Frankrig — Land: Frankreich — Riik: Prantsusmaa — Χώρα: Γαλλία —  
Country: France — País: Francia — Pays: France — Paese: Francia — Valsts: Francija — Šalis: Prancūzija —  
Ország: Franciaország — Pajjiž: Franza — Land: Frankrijk — Kraj: Francja — País: França — Țara: Franța —  
Krajina: Francúzsko — Država: Francija — Maa: Ranska — Land: Frankrike

1	2	3	4	5	6
Beauvais	FR 16099	A			E
Bordeaux	FR 13399	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Bordeaux	FR 23399	P		HC-NT	
Boulogne	FR 16299	P		HC-T(1)(3), HC-NT(1)(3)	
Brest	FR 32999	A		HC-T(CH)(1)(2)	
Brest	FR 12999	P		HC-T(FR) (1), NHC-T(FR)	
Châteauroux — Déols	FR 13699	A		HC-T(2)	
Concarneau — Douarnenez	FR 22999	P	Concarneau	HC-T(1)(3)	
			Douarnenez	HC-T(FR)(1)(3)	
Deauville	FR 11499	A			E
Dunkerque	FR 15999	P	Caraibes	HC-T(1), HC-NT	
			Maison Blanche	NHC-NT	
Ferney-Voltaire (Genève)	FR 20199	A		HC-T(1)(2), HC-NT, NHC	O
Le Havre	FR 17699	P	Route des marais	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			Dugrand	HC-T(FR)(1)(2)	
			EFBS	HC-T(FR)(1)(2)	
			Fécamp	HC-NT(6), NHC-NT(6)	
Lorient	FR 15699	P	CCIM	NHC-NT(4)	
Lyon — Saint-Exupéry	FR 16999	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	O
Marseille Port (15)	FR 11399	P	Hangar 14		E
			STEF	HC-T(1)(2), HC-NT(2)	
Marseille Fos-sur-Mer	FR 31399	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Marseille aéroport	FR 21399	A		HC-T(1), HC-NT,	O
Nantes — Saint-Nazaire	FR 14499	P		HC-T(1), HC-NT, NHC-NT	
Nice	FR 10699	A		HC-T(CH)(1)(2)	O
Orly	FR 29499	A	SFS	HC-T(1)(2), HC-NT(2), NHC	
			Air France	HC-T(1), HC-NT	
Réunion Port Réunion	FR 29999	P		HC(1), NHC	
Réunion Roland-Garros	FR 19999	A		HC(1), NHC	O

1	2	3	4	5	6
Roissy Charles-de-Gaulle	FR 19399	A	Air France	HC-T(1), HC-NT, NHC-NT	
			France Handling	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			Station animale		U, E, O
Rouen	FR 27699	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Saint-Louis Bâle	FR 26899	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	O
Saint-Louis Bâle	FR 16899	R		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Saint-Malo	FR 13599	P		NHC-NT	
Saint-Julien Bardonnex	FR 17499	R		HC-T(1), HC-NT, NHC	U, O
Sète	FR 13499	P	Frontignan	HC-T(1), HC-NT	
Toulouse — Blagnac	FR 13199	A		HC-T(1)(2), HC-NT(2), NHC(2)	O
Vatry	FR 15199	A		HC-T(CH)(1)(2)	

**Страна:** Ирландия — **Země:** Irsko — **Land:** Irland — **Land:** Irland — **Riik:** Iirimaa — **Χώρα:** Ιρλανδία — **Country:** Ireland — **País:** Irlanda — **Pays:** Irlande — **Paese:** Irlanda — **Valsts:** Īrija — **Šalis:** Airija — **Ország:** Írország — **Pajiz:** l-Irlanda — **Land:** Ierland — **Kraj:** Irlandia — **País:** Irlanda — **Tara:** Irlanda — **Krajina:** Irsko — **Država:** Irska — **Maa:** Irlanti — **Land:** Irland

1	2	3	4	5	6
Dublin Airport	IE 02999	A			E, O
Dublin Port	IE 02899	P		HC(2), NHC	
Shannon	IE 03199	A		HC(2), NHC(2)	U, E, O

**Страна:** Италия — **Země:** Itálie — **Land:** Italien — **Land:** Italien — **Riik:** Itaalia — **Χώρα:** Ιταλία — **Country:** Italy — **País:** Italia — **Pays:** Italie — **Paese:** Italia — **Valsts:** Itālija — **Šalis:** Italija — **Ország:** Olaszország — **Pajiz:** Italja — **Land:** Italië — **Kraj:** Włochy — **País:** Itália — **Tara:** Italia — **Krajina:** Taliansko — **Država:** Italija — **Maa:** Italia — **Land:** Italien

1	2	3	4	5	6
Ancona	IT 10199	A		HC, NHC	
Ancona	IT 00199	P	VIS	HC	
			Garbage	NHC	
Bari	IT 00299	P		HC, NHC-NT	
Bergamo	IT 03999	A		HC, NHC	
Bologna Borgo Panigale	IT 00499	A		HC(2), NHC(2)	O
Brescia Montichiari Aeroporto	IT 04599	A		HC(2), NHC(2)	
Brindisi	IT 04699	P		HC	

1	2	3	4	5	6
Campocologno	IT 03199	F			U
Chiasso	IT 10599	F		HC, NHC	U, O
Chiasso	IT 00599	R		HC, NHC	U, O
Civitavecchia	IT 04399	P		HC-T(2)	
Genova	IT 01099	P	Calata Sanità (terminal Sech)	HC(2), NHC-NT(2)	
			Nino Ronco (terminal Messina)	NHC-NT(2)	
			Porto di Voltri (Voltri)	HC(2), NHC-NT(2)	
			Ponte Paleocapa	NHC-NT(6)	
Genova	IT 11099	A		HC(2), NHC(2)	O
Gioia Tauro	IT 04099	P		HC, NHC	
Gran San Bernardo — Pollein	IT 02099	R		HC, NHC	
La Spezia	IT 03399	P		HC, NHC	U, E
Livorno — Pisa	IT 01399	P	Porto Commerciale	HC, NHC-NT	
			Sintermar	HC, NHC	
			Lorenzini	HC, NHC-NT	
			Terminal Darsena Toscana	HC, NHC	
Livorno — Pisa	IT 04299	A		HC(2), NHC(2)	
Milano Linate	IT 01299	A		HC(2), NHC(2)	O
Milano Malpensa	IT 01599	A	Magazzini aeroportuali ALHA	HC(2), NHC(2)	
			SEA		U, E
			Cargo City MLE	HC, NHC	O
Napoli	IT 01899	P	Molo Bausan	HC, NHC	
Napoli	IT 11899	A		HC, NHC-NT	
Olbia	IT 02299	P		HC-T(FR)(3)	
Palermo	IT 01999	A		HC-T	
Palermo	IT 11999	P		HC	
Ravenna	IT 03499	P	Sapir 1	NHC-NT(6)	
			TCR	HC-T(FR)(2), HC-NT(2), NHC-NT(2)	
			Setramar	NHC-NT(4)	
			Docks Cereali	NHC-NT	
Reggio Calabria*	IT 01799	P		HC*, NHC*	



1	2	3	4	5	6
Reggio Calabria	IT 11799	A		HC, NHC	
Roma Fiumicino	IT 00899	A	Alitalia	HC(2) NHC-NT(2)	O(14)
			Cargo City ADR	HC, NHC	
			Isola Veterinaria		U, E, O
Rimini	IT 04199	A		HC(2), NHC(2)	
Salerno	IT 03599	P		HC, NHC	
Taranto	IT 03699	P		HC, NHC	
Torino Caselle*	IT 02599	A		HC-T(2),* NHC-NT(2)*	O*
Trapani	IT 03799	P		HC	
Trieste	IT 02699	P	Hangar 69	HC, NHC	
Venezia	IT 12799	A		HC(2), NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2)	
Venezia	IT 02799	P		HC-T, NHC-NT	
Verona	IT 02999	A		HC(2), NHC(2)	
Vado Ligure Savona porto	IT 04499	P		HC(2), NHC-NT(2)	

**Страна:** Кипър — **Země:** Kypr — **Land:** Cypern — **Land:** Zypern — **Riik:** Kypros — **Χώρα:** Κύπρος — **Country:** Cyprus — **País:** Chipre — **Pays:** Chypre — **Paese:** Cipro — **Valsts:** Kipra — **Šalis:** Kipras — **Ország:** Ciprus — **Pajjiž:** Ćipru — **Land:** Cyprus — **Kraj:** Cypr — **País:** Chipre — **Ṭara:** Ćipru — **Krajina:** Cyprus — **Država:** Ćiper — **Maa:** Kypros — **Land:** Cypern

1	2	3	4	5	6
Larnaka	CY 40099	A		HC(2), NHC-NT(2)	O
Lemesos	CY 50099	P		HC(2), NHC-NT	

**Страна:** Латвия — **Země:** Lotyšsko — **Land:** Letland — **Land:** Lettland — **Riik:** Läti — **Χώρα:** Λεττονία — **Country:** Latvia — **País:** Letonia — **Pays:** Lettonie — **Paese:** Lettonia — **Valsts:** Latvija — **Šalis:** Latvija — **Ország:** Lettország — **Pajjiž:** il-Latvija — **Land:** Letland — **Kraj:** Łotwa — **País:** Letónia — **Ṭara:** Letonia — **Krajina:** Lotyšsko — **Država:** Latvija — **Maa:** Latvia — **Land:** Lettland

1	2	3	4	5	6
Daugavpils	LV 81699	F		HC(2), NHC(NT)(2)	
Grebņeva(13)	LV 72199	R		HC, NHC-T(CH), NHC-NT	
Patarnieki	LV 73199	R	IC 1	HC, NHC-T(CH), NHC-NT	
			IC 2		U, E, O
Rēzekne(13)	LV 74299	F		HC(2), NHC(NT)(2)	

1	2	3	4	5	6
Rīga (Rīga port)	LV 21099	P		HC(2), NHC(2)	
			Kravu terminālis	HC-T(FR)(2) HC-NT(2)	
Rīga (Baltmarine Terminal)	LV 05099	P		HC-T(FR)(2)	
Terehova(13)	LV 72299	R		HC, NHC-NT	E, O
Ventspils	LV 31199	P		HC(2), NHC(2)	

**Страна:** Литва — **Zemē:** Litva — **Land:** Litauen — **Land:** Litauen — **Riik:** Leedu — **Χώρα:** Λιθουανία —  
**Country:** Lithuania — **País:** Lituania — **Pays:** Lituanie — **Paese:** Lituania — **Valsts:** Lietuva — **Šalis:** Lietuva —  
**Ország:** Litvánia — **Pajjiz:** il-Litwanja — **Land:** Litouwen — **Kraj:** Litwa — **País:** Lituânia — **Ṭara:** Lituania —  
**Krajina:** Litva — **Država:** Litva — **Maa:** Liettua — **Land:** Litauen

1	2	3	4	5	6
Kena(13)	LT 01399	F		HC-T(FR), HC-NT, NHC-T(FR), NHC-NT	
Kybartai(13)	LT 01899	R		HC, NHC	
Kybartai(13)	LT 02199	F		HC, NHC	
Lavoriškės(13)	LT 01199	R		HC, NHC	
Medininkai(13)	LT 01299	R		HC, NHC-T(FR), NHC-NT	U, E, O
Molo	LT 01699	P		HC-T(FR)(2), HC-NT(2), NHC-T (FR)(2), NHC-NT(2)	
Malkų įlankos	LT 01599	P		HC, NHC	
			Laistų	HC	
Pilies	LT 02299	P		HC-T(FR)(2), HC-NT(2), NHC-T (FR)(2), NHC-NT(2)	
Panemunė(13)	LT 01799	R		HC, NHC	
Pagėgiai(13)	LT 02099	F		HC, NHC	
Šalčininkai(13)	LT 01499	R		HC, NHC	
Vilnius	LT 01999	A		HC, NHC	O

**Страна:** Люксембург — **Zemē:** Lucembursko — **Land:** Luxembourg — **Land:** Luxemburg — **Riik:** Luksemburg —  
**Χώρα:** Λουξεμβούργο — **Country:** Luxembourg — **País:** Luxemburgo — **Pays:** Luxembourg — **Paese:** Lussemburgo —  
**Valsts:** Luksemburga — **Šalis:** Liuksemburgas — **Ország:** Luxemburg — **Pajjiz:** il-Lussemburgu — **Land:** Luxemburg —  
**Kraj:** Luksemburg — **País:** Luxemburgo — **Ṭara:** Luxemburg — **Krajina:** Lucembursko — **Država:** Luksemburg —  
**Maa:** Luxemburg — **Land:** Luxemburg

1	2	3	4	5	6
Luxembourg	LU 00199	A	Centre 1	HC	
			Centre 2	NHC-NT	

**Страна:** Унгарија — **Země:** Maďarsko — **Land:** Ungarn — **Land:** Ungarn — **Riik:** Ungari — **Χώρα:** Ουγγαρία — **Country:** Hungary — **País:** Hungría — **Pays:** Hongrie — **Paese:** Ungheria — **Valsts:** Ungārija — **Šalis:** Vengrija — **Ország:** Magyarország — **Pajjiž:** l-Ungeriya — **Land:** Hongarije — **Kraj:** Węgry — **País:** Hungria — **Ṭara:** Ungaria — **Land:** Ungern — **Krajina:** Maďarsko — **Država:** Maďarska — **Maa:** Unkari — **Land:** Ungern

1	2	3	4	5	6
Budapest-Ferihegy	HU 00399	A		HC(2), NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2)	O
Eperjeske	HU 02899	F		HC-T(CH)(2), HC(NT(2), NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2)	
Gyékényes	HU 00499	F		HC(2), NHC(2)	
Kelebia	HU 02499	F		HC-T(CH)(2), HC(NT(2), NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2)	
Letenye	HU 01199	R		HC(2), NHC-NT(2)	
Röske	HU 02299	R		HC(2), NHC-NT(2)	E
Záhony	HU 02799	R		HC(2), NHC-NT(2)	U, E

**Страна:** Малта — **Země:** Malta — **Land:** Malta — **Land:** Malta — **Riik:** Malta — **Χώρα:** Μάλτα — **Country:** Malta — **País:** Malta — **Pays:** Malte — **Paese:** Malta — **Valsts:** Malta — **Šalis:** Malta — **Ország:** Málta — **Pajjiž:** Malta — **Land:** Malta — **Kraj:** Malta — **País:** Malta — **Ṭara:** Malta — **Krajina:** Malta — **Država:** Malta — **Maa:** Malta — **Land:** Malta

1	2	3	4	5	6
Luqa	MT 01099	A		HC(2), NHC(2)	O, U, E
Marsaxxlok	MT 03099	P		HC, NHC	
Valletta	MT 02099	P			U, E

**Страна:** Нидерландия — **Země:** Nizozemsko — **Land:** Nederlandene — **Land:** Niederlande — **Riik:** Madalmaad — **Χώρα:** Κάτω Χώρες — **Country:** Netherlands — **País:** Países Bajos — **Pays:** Pays-Bas — **Paese:** Paesi Bassi — **Valsts:** Nīderlandē — **Šalis:** Nyderlandai — **Ország:** Hollandia — **Pajjiž:** l-Olanda — **Land:** Nederland — **Kraj:** Niderlandy — **País:** Países Baixos — **Ṭara:** Ṭarile de Jos — **Krajina:** Holandsko — **Država:** Nizozemska — **Maa:** Alankomaat — **Land:** Nederländerna

1	2	3	4	5	6
Amsterdam	NL 01399	A	Aero Ground Services	HC(2), NHC-T(FR), NHC-NT(2)	O(14)
			KLM-2		U, E, O(14)
			Freshport	HC(2), NHC(2)	O(14)
Amsterdam	NL 01799	P	Cornelis Vrolijk	HC-T(FR)(2)(3)	
			Daalimpex Velzen	HC-T	
			PCA	HC(2), NHC(2)	
			Kloosterboer IJmuiden	HC-T(FR)	
Eemshaven	NL 01899	P		HC-T(2), NHC-T(FR)(2)	
Harlingen	NL 02099	P	Daalimpex	HC-T	

1	2	3	4	5	6
Maastricht	NL 01599	A		HC, NHC	U, E, O
Rotterdam	NL 01699	P	Eurofrigo Karimatastraat	HC, NHC-T(FR), NHC-NT	
			Eurofrigo, Abel Tasmanstraat	HC	
			Kloosterboer	HC-T(FR)(2)	
			Wibaco	HC-T(FR)(2), HC-NT(2)	
			Van Heezik	HC-T(2)	
Vlissingen	NL 02199	P	Daalimpex	HC-T(2), NHC-T(FR)(2)	
			Kloosterboer	HC-T(2), HC-NT(2)	

**Страна:** Австрия — **Země:** Rakousko — **Land:** Østrig — **Land:** Österreich — **Riik:** Austria — **Χώρα:** Αυστρία — **Country:** Austria — **País:** Austria — **Pays:** Autriche — **Paese:** Austria — **Valsts:** Austrija — **Šalis:** Austrija — **Ország:** Ausztria — **Pajjiž:** Awstrija — **Land:** Oostenrijk — **Kraj:** Austria — **País:** Austria — **Ṭara:** Austria — **Krajina:** Rakúsko — **Država:** Avstrija — **Maa:** Itävalta — **Land:** Österrike

1	2	3	4	5	6
Feldkirch-Buchs	AT 01399	F		HC-NT(2), NHC-NT	
Feldkirch-Tisis	AT 01399	R		HC(2), NHC-NT	E
Höchst	AT 00699	R		HC, NHC-NT	U, E, O
Linz	AT 00999	A		HC(2), NHC(2)	O, E, U(8)
Wien-Schwechat	AT 01599	A		HC(2), NHC(2)	O

**Страна:** Польша — **Země:** Polsko — **Land:** Polen — **Land:** Polen — **Riik:** Poola — **Χώρα:** Πολωνία — **Country:** Poland — **País:** Polonia — **Pays:** Pologne — **Paese:** Polonia — **Valsts:** Polija — **Šalis:** Lenkija — **Ország:** Lengyelország — **Pajjiž:** il-Polonja — **Land:** Polen — **Kraj:** Polska — **País:** Polónia — **Ṭara:** Polonia — **Krajina:** Poľsko — **Država:** Poljska — **Maa:** Puola — **Land:** Polen

1	2	3	4	5	6
Bezledy (13)	PL 28199	R		HC, NHC	U, E, O
Dorohusk	PL 06399	R		HC, NHC-T(FR), NHC-NT	O
Gdańsk	PL 22299	P		HC(2), NHC(2)	
Gdynia	PL 22199	P	IC 1	HC, NHC	U, E, O
			IC 2	HC-T(FR)(2)	
Hrebenne	PL 06499	R		HC, NHC	
Korczoza	PL 18199	R		HC, NHC	U, E, O
Kukuryki-Koroszczyn	PL 06199	R		HC, NHC	U, E, O
Kuźnica Białostocka (13)	PL 20199	R		HC, NHC	U, E, O

1	2	3	4	5	6
Świnoujście	PL 32299	P		HC, NHC	
Szczecin	PL 32199	P		HC, NHC	
Terespol-Kobylany	PL 06299	F		HC, NHC	
Warszawa Okęcie	PL 14199	A		HC(2), NHC(2)	U, E, O

Страна: Португалия — Země: Portugalsko — Land: Portugal — Land: Portugal — Riik: Portugal — Χώρα: Πορτογαλία —  
Country: Portugal — País: Portugal — Pays: Portugal — Paese: Portogallo — Valsts: Portugāle — Šalis: Portugalija —  
Ország: Portugália — Pajjiž: il-Portugall — Land: Portugal — Kraj: Portugalia — País: Portugal — Țara: Portugalia —  
Krajina: Portugalsko — Država: Portugalska — Maa: Portugali — Land: Portugal

1	2	3	4	5	6
Aveiro	PT 04499	P		HC-T(3)	
Faro	PT 03599	A		HC-NT(2) HC-T(CH)(2)	O
Funchal (Madeira)	PT 05699	A		HC(2)	
Caniçal (Madeira)	PT 03699	P		HC-T(2)	
Horta (Açores)	PT 04299	P		HC-T(FR)(3)	
Lisboa	PT 03399	A	Centre 1	HC(2),	O
Lisboa	PT 03999	P	Liscont	HC(2), NHC	
			Xabregas	HC, NHC-T(FR), NHC-NT	
Peniche	PT 04699	P		HC-T(FR)(3)	
Ponta Delgada (Açores)	PT 03799	A		NHC-NT	
Ponta Delgada (Açores)	PT 05799	P		HC-T(FR)(3), NHC-T(FR)(3)	
Porto	PT 03499	A		HC-T(2), NHC-NT(2)	O
Porto	PT 04099	P		HC(2), NHC-NT	
Setúbal	PT 04899	P		HC(2), NHC	
Sines	PT 05899	P		HC(2), NHC	
Viana do Castelo	PT 04399	P		HC-T(FR)(3)	

Страна: Румъния — **Země:** Rumunsko — **Land:** Rumænien — **Land:** Rumänien — **Riik:** Rumeenia — **Χώρα:** Ρουμανία —  
**Country:** Romania — **País:** Rumanía — **Pays:** Roumanie — **Paese:** Romania — **Valsts:** Rumānija — **Šalis:** Rumunija —  
**Ország:** Románia — **Pajjiž:** ir-Rumanija — **Land:** Roemenië — **Kraj:** Rumunia — **País:** Roménia — **Ṭara:** România —  
**Krajina:** Rumunsko — **Država:** Romunija — **Maa:** Romania — **Land:** Rumänien

1	2	3	4	5	6
Albita	RO 40199	R	IC 1	HC(2)	
			IC 2	NHC-T(CH), NHC-NT	
			IC 3		U, E, O
Bucharest Henri Coandă	RO 10199	A	IC 1	HC-NT(2), HC-T(CH)(2), NHC-NT(2)	
			IC 2		E, O
Constanta North	RO 15199	P		HC(2), NHC-NT(2)	
Constanta South — Agigea	RO 15299	P		HC(2), NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2)	
Halmeu	RO 33199	R	IC 1	HC(2), NHC(2)	
			IC 2		U, E, O
Sculeni Iasi	RO 25199	R		HC(2), NHC(2)	
Siret	RO 36199	R		HC(2), NHC(2)	
Stamora Moravita	RO 38199	R	IC 1	HC(2), NHC(2)	
			IC 2		U, E, O

Страна: Словения — **Země:** Slovinsko — **Land:** Slovenien — **Land:** Slowenien — **Riik:** Sloveenia — **Χώρα:** Σλοβενία —  
**Country:** Slovenia — **País:** Eslovenia — **Pays:** Slovénie — **Paese:** Slovenia — **Valsts:** Slovēnija — **Šalis:** Slovėnija —  
**Ország:** Szlovénia — **Pajjiž:** is-Slovenja — **Land:** Slovenië — **Kraj:** Slowenia — **País:** Eslovénia — **Ṭara:** Slovenia —  
**Krajina:** Slovinsko — **Država:** Slovenija — **Maa:** Slovenia — **Land:** Slovenien

1	2	3	4	5	6
Dobova	SI 00699	F		HC(2), NHC(2)	U, E
Gruškovje	SI 00199	R		HC, NHC-T (FR), NHC-NT	O
Jeļšane	SI 00299	R		HC, NHC-NT, NHC-T(CH)	O
Koper	SI 00399	P		HC, NHC-T(CH), NHC-NT	
Ljubljana Brnik	SI 00499	A		HC(2), NHC(2)	O
Obrežje	SI 00599	R		HC, NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2)	U, E, O

**Страна:** Словакия — **Země:** Slovensko — **Land:** Slovakië — **Land:** Slowakei — **Riik:** Slovakkia — **Χώρα:** Σλοβακία —  
**Country:** Slovakia — **País:** Eslovaquia — **Pays:** Slovaquie — **Paese:** Slovacchia — **Valsts:** Slovākija — **Šalis:** Slovakija —  
**Ország:** Szlovákia — **Pajjiž:** is-Slovakja — **Land:** Slowakije — **Kraj:** Słowacja — **País:** Eslováquia — **Ṭara:** Slovacia —  
**Krajina:** Slovensko — **Država:** Slovaška — **Maa:** Slovakia — **Land:** Slovakiën

1	2	3	4	5	6
Bratislava	SK 00399	A	IC 1	HC(2), NHC(2)	
			IC 2		E, O
Vyšné Nemecké	SK 00199	R	IC 1	HC, NHC	
			IC 2		U, E
Čierna nad Tisou	SK 00299	F		HC, NHC	

**Страна:** Финландия — **Země:** Finsko — **Land:** Finland — **Land:** Finnland — **Riik:** Soome — **Χώρα:** Φινλανδία —  
**Country:** Finland — **País:** Finlandia — **Pays:** Finlande — **Paese:** Finlandia — **Valsts:** Somija — **Šalis:** Suomija —  
**Ország:** Finnország — **Pajjiž:** il-Finlandja — **Land:** Finland — **Kraj:** Finlandia — **País:** Finlândia — **Ṭara:** Finlanda —  
**Krajina:** Fínsko — **Država:** Finska — **Maa:** Suomi — **Land:** Finland

1	2	3	4	5	6
Hamina	FI 20599	P		HC(2), NHC(2)	
Helsinki	FI 10199	A		HC(2), NHC(2)	O
Helsinki	FI 00199	P		HC(2), NHC-NT	
Vaalimaa	FI 10599	R		HC(2), NHC	U, E, O

**Страна:** Швеция — **Země:** Švédsko — **Land:** Sverige — **Land:** Schweden — **Riik:** Rootsi — **Χώρα:** Σουηδία —  
**Country:** Sweden — **País:** Suecia — **Pays:** Suède — **Paese:** Svezia — **Valsts:** Zviedrija — **Šalis:** Švedija —  
**Ország:** Svédország — **Pajjiž:** L-Iżvezja — **Land:** Zweden — **Kraj:** Szwecja — **País:** Suécia — **Ṭara:** Suedia —  
**Krajina:** Švédsko — **Država:** Švedska — **Maa:** Ruotsi — **Land:** Sverige

1	2	3	4	5	6
Göteborg	SE 14299	P		HC(2), NHC(2)-NT	E*, O*
Göteborg-Landvetter	SE 14199	A	IC 1	HC(2), NHC(2)	O
			IC 2		E
Helsingborg	SE 12399	P		HC(2), NHC-T(FR)(2), NHC-NT(2)	
Norrköping	SE 05199	A			E
Stockholm	SE 01199	P		HC(2)	
Stockholm-Arlanda	SE 01299	A		HC(2), NHC(2)	O

**Страна:** Обединеното кралство — **Země:** Spojené království — **Land:** Det Forenede Kongerige — **Land:** Vereinigtes Königreich — **Riik:** Suurbritannia — **Χώρα:** Ηνωμένο Βασίλειο — **Country:** United Kingdom — **País:** Reino Unido — **Pays:** Royaume-Uni — **Paese:** Regno Unito — **Valsts:** Apvienotā Karaliste — **Šalis:** Jungtinė Karalystė — **Ország:** Egyesült Királyság — **Pajjiž:** ir-Renju Unit — **Land:** Verenigd Koninkrijk — **Kraj:** Zjednoczone Królestwo — **País:** Reino Unido — **Ṭara:** Regatul Unit — **Krajina:** Spojené kráľovstvo — **Država:** Združeno kraljestvo — **Maa:** Yhdistynyt kuningaskunta — **Land:** Förenade kungariket

1	2	3	4	5	6
Belfast	GB 41099	A		HC-T(1)(2), HC-NT(2), NHC(2)	
Belfast	GB 40099	P		HC-T(FR)(1)(2), NHC-T(FR)(2)	
Bristol	GB 11099	P		HC-T(FR)(1), HC-NT(1), NHC-NT	
Falmouth	GB 14299	P		HC-T(1), HC-NT(1)	
Felixstowe	GB 13099	P	TCEF	HC-T(1), NHC-T(FR), NHC-NT	
			ATEF	HC-NT(1)	
Gatwick	GB 13299	A	IC 1		O
			IC 2	HC-T(1)(2), HC-NT(1)(2), NHC(2)	
Glasgow*	GB 31099	A		HC-T(1)(2)*, HC-NT(1)(2)*, NHC-NT(2)*	
Grimsby-Immingham	GB 12299	P	Centre 1	HC-T(FR)(1)	
Grove Wharf Wharton	GB 11599	P		NHC-NT(4)	
Heathrow	GB 12499	A	Centre 1	HC-T(1)(2), HC-NT(1)(2), NHC(2)	
			Centre 2	HC-T(1)(2), HC-NT(1)(2)	
			Animal Reception Centre		U, E, O
Hull	GB 14199	P		HC-T(1), HC-NT(1), NHC-NT	
Invergordon	GB 30299	P		NHC-NT(4)	
Liverpool	GB 12099	P		HC(1)(2), NHC(2)	
Luton	GB 10099	A			U, E
Manchester	GB 13799	A	IC 1		O(14)
			IC 2	HC-T(1)(2), HC-NT(1)(2)	
			IC 3	NHC(2),	
Manston	GB 14499	A		HC(1)(2), NHC(2)	
Nottingham East Midlands	GB 12199	A		HC-T(1), HC-NT(1), NHC-T(FR), NHC-NT	
Peterhead	GB 30699	P		HC-T(FR)(1,2,3)	
Prestwick	GB 31199	A			U, E
Southampton	GB 11399	P		HC-T(1), HC-NT(1), NHC	
Stansted	GB 14399	A		HC-NT(1)(2), NHC-NT(2)	U, E
Thamesport	GB 11899	P		HC-T(1)(2), HC-NT(1)(2), NHC(2)	
Tilbury	GB 10899	P		HC-T(1), HC-NT(1), NHC-T (FR), NHC-NT"	



## BIJLAGE II

De bijlage bij Beschikking 2002/459/EG wordt als volgt gewijzigd:

1) In het deel over Portugal

wordt de volgende grensinspectiepost geschrapt:

„PT03899 P Praia da Vitória (Açores)”,

wordt de volgende grensinspectiepost geschrapt:

„PT03699 P Funchal (Madeira)”,

en wordt de volgende grensinspectiepost toegevoegd:

„PT03699 P Caniçal (Madeira)”.

2) In het deel over Italië

wordt de volgende grensinspectiepost toegevoegd:

„IT04699 P Brindisi”.

---

**BERICHT AAN DE LEZER**

De instellingen hebben besloten in hun teksten niet langer te verwijzen naar de laatste wijziging van de aangehaalde besluiten.

Tenzij anders vermeld, zijn de besluiten waarnaar in de hierin gepubliceerde teksten wordt verwezen, de besluiten zoals die momenteel van kracht zijn.